

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00360187 9

MAX MÜLLER'S  
HANDBOOKS  
FOR  
THE STUDY OF SANSKRIT  
—  
THE HITOPADEŚA.  
BOOK I.

PK  
3741  
H5  
1884

Scarce



Digitized by the Internet Archive  
in 2007 with funding from  
Microsoft Corporation





THE  
FIRST BOOK OF THE HITOPADEŚA:

CONTAINING

THE SANSKRIT TEXT,

WITH

INTERLINEAR TRANSLITERATION, GRAMMATICAL ANALYSIS,  
AND ENGLISH TRANSLATION.

SECOND EDITION

LONDON  
LONGMANS, GREEN, AND CO.  
1884.

PK  
3741  
H5  
1884



## PREFACE.



A SERIES of Handbooks for the study of Sanskrit seems to be required at the present moment by two classes of readers ; by those who, as candidates for the Indian Civil Service, are anxious to acquire that amount of familiarity with the grammar and literature of the classical language of India, which is not only useful for an honourable acquitment at the public examinations, but serves as the best foundation for the subsequent study of the spoken vernaculars ; and by that steadily increasing number of scholars who wish to gain an elementary, yet accurate, knowledge of a language which is the key to the secrets of Comparative Philology.

There is, indeed, no lack of books in English for those who make Sanskrit the study of their life ; and even continental scholars who wish to acquire a sound and profound knowledge of the ancient language and literature of India, must still have recourse to the masterworks of English scholars such as Colebrooke, Prinsep, and Wilson. The first volume of Colebrooke's Sanskrit Grammar, published sixty years ago, is a monument of English scholarship which has never been surpassed by any subsequent Grammar, whether in English, German, or French. Professor Benfey's large Sanskrit Grammar, published at Leipzig in 1852, is the only work that rivals it in comprehensiveness and authoritativeness.\* The Dictionary of Wilson, to which is mainly due the rapid progress which Sanskrit scholarship has made in the Universities of Europe, is still the only complete thesaurus of the language of ancient India. There are the *editiones principes*, the original translations, the comprehensive essays, due to the honest industry of such men as Sir W. Jones, Wilkins, Colebrooke, Wilson, and Ballantyne, which will always keep their place of honour in the library of every student of Sanskrit. But these works are available to advanced scholars only, while the elementary books now accessible to English students who wish to begin the study of Sanskrit, and who, in many cases, have to begin it without the help of a master, are, with rare exceptions, edited in such a manner that they fail in the very elements of grammar, and unnecessarily retard the progress even of the most painstaking pupils. It has been said, indeed, with some apparent truth, that the race of *bonâ fide* Sanskrit scholars seemed for a time extinct in England ; but the late publications of Mr. J. Muir of Edinburgh, and Professor E. B. Cowell of Calcutta, bear witness that in Sanskrit scholarship, too, England will always hold her own, and that, with the

\* The same author has lately published a 'Practical Grammar of the Sanskrit Language for the Use of early Students,' London, 1863.

advantages enjoyed by the members of the Civil Service in India, there will never be wanting worthy successors of Colebrooke and Wilson—men who have not only mastered the intricacies of Sanskrit grammar, but who are capable of reading Sanskrit MSS., and contributing towards the progress of Sanskrit scholarship by editing texts that have never been edited before, and translating texts that have never been translated before.

The present series of elementary handbooks is intended to comprise an elementary Grammar for English students, a Sanskrit-English Dictionary, and the ordinary text-books, the Hitopadeśa, the Laws of Manu, the play of Śakuntalâ, the Nala, and such other works as may hereafter seem to be called for either in England or in India. A Manual of Comparative Philology, written with special reference to Greek and Latin, is likewise in preparation. The cooperation of several eminent Sanskrit scholars has been secured.

The first volume of the series contains the First Book of the Hitopadeśa, a work which, since the days of Sir William Jones, has been used as the text-book in all Colleges and Public Examinations. The Sanskrit text has been so arranged that even those who are not able to command the assistance of an efficient teacher will be able by themselves to read, parse, and translate every word of this ancient collection of Indian fables.

The first line contains the Sanskrit text in Devanâgarî letters, the words properly joined according to the rules of Sandhi.

The second line gives every word transcribed in Roman letters. The system of transliteration is that of Sir W. Jones, with a few modifications which are now generally adopted by Sanskrit scholars. The words are separated, and the final and initial letters allowed to remain unaffected by the rules of Sandhi. Compound words have been divided, and the single words which enter into composition are given in their crude forms. Thus *samśkritoktishu* is printed *samśkrita-uktishu*, but not *sam-kṛita-uktishu*, because it is *samśkrita*, as a ready-made word, that enters into composition with *ukti*. *Samśkâras*, on the contrary, is divided into *sam-kâras*, thus showing the reader that the insertion of the *s*, and the change of *m* into Anusvâra, are the result of the composition of *kâras* with *sam*. According to the same system *samunnatim* is printed *sam-ud-natim*, *râjaputrâs* appears as *râjan-putrâs*, *upaiti* as *upa-eti*, &c. Two advantages are thus secured: the pupil is warned against reading the Devanâgarî text too mechanically by the aid of the transliteration, and his attention is from the first attracted to the rules which govern the composition of words.

The third line contains a grammatical analysis of every word. The space that could be spared for this being very limited, it was necessary to use abbreviations, a complete list of which will be found at the end of the preface.

The fourth line supplies an English interlinear translation. As far as possible each Sanskrit word is here rendered by an English word, the succession of words in Sanskrit being preserved throughout in English. Any attempt at English idiom was out of the question; yet it is hoped that, by the help of the grammatical analysis, this English transvocalisation (*sit venia verbo*) may be intelligible and useful to a diligent student.

From page 38 the transliteration is discontinued. The student, after having worked his way through the first thirty-eight pages, ought to be sufficiently familiarised with the Devanâgarî alphabet to be able to dispense henceforth

with the Roman transcript. In order to mark the end of words which in the Devanāgarī text are joined together with the next following words, a dot has been placed beneath the final letter, an expedient which, it is hoped, will prove useful to the beginner, and do away with the necessity of separating the final and initial letters of words which, according to the genius of the Sanskrit language, cannot be conceived as separated from each other.

From page 68 the grammatical analysis too has been discontinued. The student, after having read so far, may reasonably be supposed to have acquired such a knowledge of the elements of Sanskrit grammar as to be able to read the rest of the first book of the Hitopadeśa with the help of a literal inter-linear translation.

The Sanskrit text is chiefly based on that of Lakshmi Nārāyan Nyālan-kār, in his edition of the Hitopadeśa, with a Bengali and English translation, Calcutta, 1830. Deviations from that text were only resorted to where grammar, regard for the difficulties of beginners, or decency, seemed to require it. That text was chosen as an authority, partly because it was desirable to have, as far as possible, the same text in the examinations in India and in England, partly because an eclectic text, even one so carefully elaborated as that of Schlegel and Lassen, seemed to be incompatible with those principles of diplomatic criticism which are now adopted by all sound scholars, not only in Greek and Latin, but likewise in Sanskrit and Oriental literature. No attempt has yet been made to arrange the numerous MSS. of the Hitopadeśa genealogically, and there is hardly another work with which each copyist has ventured to take such liberties as with this, the most popular story-book of India. Until MSS. have been genealogically arranged, a selection of certain plausible readings from this or that MS. is worse than useless. In my translation of the Hitopadeśa, published in the year 1844, I pointed out that an eclectic restoration of the text, even if carried out by men of taste and profound scholarship, could never satisfy the demands of modern criticism. As the labour of collating and classifying the MSS. of the Hitopadeśa would have been very great, and as, owing to the nature of this popular work, the result would always have been problematical, I determined to make no attempt at a critical restoration of the text, but to adhere throughout to some one native authority. The reason why I preferred the text of Lakshmi Nārāyan Nyālan-kār, the Bengali editor and translator of this Indian school-book, to any single MS. of the Hitopadeśa, was, as I stated before, of a purely practical nature—I wished there should be, as far as possible, a certain uniformity in the text-books used in England and in India. I have also to confess that in cases where such common phrases as *tathā cha*, *aparam cha*, *tathā cha uktam* ('and thus it is said') would have entailed a blank space of four lines, they have sometimes been omitted, and that the same consideration has occasionally required the omission of certain portions in the grammatical analysis of the text.

The manuscript of the First Book of the Hitopadeśa, as here printed, was carefully prepared for me, according to the principles just explained, by Dr. F. Kielhorn, and I hope that the labour bestowed upon it by him and by myself will prove useful to that daily-increasing class of scholars who wish to acquire an accurate knowledge of the classical language of ancient India, whether as a preparation for the study of the spoken vernaculars, or as an introduction to the science of language.

*Transliteration of the Devanâgarî Alphabet.*

अ a	औ au	ठ th	भ bh
आ â	क k	ड ḍ	म m
इ i	ख kh	ढ ḍh	य y
ई î	ग g	ण ṇ	र r
उ u	घ gh	त t	ल l
ऊ û	ङ ṅ	थ th	व v
ऋ ṛi	च ch	द d	श ś
ॠ ṛî	छ chh	ध dh	ष sh
ऌ ḷi	ज j	न n	स s
ए e	झ jh	प p	ह h
ऐ ai	ञ ñ	फ ph	अं am
ओ o	ट ṭ	ब b	अः ah

*List of Abbreviations.*

N. = Nominative.	Pres. = Present.	Ind. = Indeclinable.
G. = Genitive.	Impf. = Imperfect.	Adv. = Adverb.
D. = Dative.	Perf. = Perfect.	Prep. = Preposition.
Ac. = Accusative.	Aor. = Aorist.	rt. = root.
V. = Vocative.	Fut. = Future.	aff. = affix.
Ab. = Ablative.	Pot. = Potential.	Compar. = Comparative.
I. = Instrumental.	Imp. = Imperative.	Superl. = Superlative.
L. = Locative.	Ptc. = Participle.	Ttp. = Tatpurusha.
m. = masculine.	Inf. = Infinitive.	Karm. = Karmadhâraya.
f. = feminine.	Ger. = Gerund.	Bahuv. = Bahuvrîhi.
n. = neuter.	Par. = Parasmaipada.	Dvand. = Dvandva.
sg. = singular.	Âtm. = Âtmanepada.	Avyay. = Avyayibhâva.
pl. = plural.	Pass. = Passive.	cf. = compare.
du. = dual.	Caus. = Causative.	id. = the same.

*The Anusvâra and the Nasal Dot.*

Another abbreviation which I have adopted in the Sanskrit text requires a few words of explanation.

According to Pânini (viii. 3, 23), every *m* at the end of a word (*pada*), may, before any consonant, be pronounced as Anusvâra. Hence we find the following combinations —

तं करोति, 1. <sup>tañ</sup> karoti,	तं खादति, 2. <sup>tañ</sup> khâdati,	तं गच्छति, 3. <sup>tañ</sup> gachchhati,	तं घोषयति 4. <sup>tañ</sup> ghoshayati,	तं ङकारं, 5. <sup>tañ</sup> ñakâram,
तं चिनोति, 6. <sup>tañ</sup> chinoti,	तं छिनत्ति, 7. <sup>tañ</sup> chhinatti,	तं जयति, 8. <sup>tañ</sup> jayati,	तं झकारं, 9. <sup>tañ</sup> jhakâram,	तं ञकारं, 10. <sup>tañ</sup> ñakâram,
तं टकारं, 11. <sup>tañ</sup> ṭakâram,	तं ठकारं, 12. <sup>tañ</sup> ṭhakâram,	तं डकारं, 13. <sup>tañ</sup> ḍakâram,	तं ढकारं, 14. <sup>tañ</sup> ḍhakâram,	तं णकारं, 15. <sup>tañ</sup> ṇakâram.
तं तुदति, 16. <sup>tañ</sup> tudati,	तं थकारं, 17. <sup>tañ</sup> thakâram,	तं ददाति, 18. <sup>tañ</sup> dadâti,	तं धमति, 19. <sup>tañ</sup> dhamati,	तं नयति, 20. <sup>tañ</sup> nayati,
तं पिबति, 21. <sup>tañ</sup> pibati,	तं फलं, 22. <sup>tañ</sup> phalam,	तं बोधति, 23. <sup>tañ</sup> bodhati,	तं भिनत्ति, 24. <sup>tañ</sup> bhinatti,	तं मोचयति, 25. <sup>tañ</sup> mochayati,
तं याति, 26. <sup>tañ</sup> yâti,	तं रक्षति, 27. <sup>tañ</sup> rakshati,	तं लभते, 28. <sup>tañ</sup> labhate,	तं वहति, 29. <sup>tañ</sup> vahati,	
तं षृणोति, 30. <sup>tañ</sup> śṛṇoti,	तं शकारं, 31. <sup>tañ</sup> shakâram,	तं सरति, 32. <sup>tañ</sup> sarati,	तं हरति. 33. <sup>tañ</sup> harati.	

According to the same Pāṇini, however (viii. 4, 59), this Anusvāra, at the end of words, may be (not *must be*) pronounced like the nasal corresponding to the initial letter of the following word, unless that initial letter be *ś, sh, s, h*; to which may be added *r*. Hence we find

in 1-5, तङ्करोति or तं करोति, tañ karoti or tañ karoti;

in 6-10, तञ्चिनोति or तं चिनोति, tañ chinoti or tañ chinoti;

in 11-15, तण्कारं or तं टकारं, tañ ṭakâram or tañ ṭakâram;

in 16-20, तन्तुदति or तं तुदति, tañ tudati or tañ tudati;

in 21-25, तम्पिबति or तं पिबति, tañ pibati or tañ pibati.

Of the semivowels, *r* only has no corresponding nasal, but *य, ल, व, y, l, v*, have their corresponding nasals, written *यं, लं, वं*, or *यँ, लँ, वँ, ङ, ङँ, ञ, ञँ*. Hence,

in 26, तय्याति or तं याति, tañ yâti or tañ yâti;

in 28, तल्लभते or तं लभते, tañ labhate or tañ labhate;

in 29, तव्वहति or तं वहति, tañ vahati or tañ vahati.

In 30-36, before *ś, sh, s, h*, and in 27, before *r*, the charge of *m* into Anusvāra is absolute.

All cases\* are thus provided for in which an *m* at the end of words is followed by a consonant. The only case not provided for is when *m* stands in *pausâ*. Here, according to the strict interpretation of Pâṇini, as no change of *m* into Anusvâra is prescribed, *m* ought to be pronounced *m*.

We now come to *m* in the middle of words. Here Pâṇini prescribes, first (viii. 3, 24), that *m* is pronounced as Anusvâra before any consonant except *y*, *r*, *l*, *v*, and *ṅ*, *ṇ*, *ṣ*, *n*, *m*. But this, in the peculiar style of his grammar, is only a step to a further rule (viii. 4, 58), according to which every Anusvâra that has thus been enjoined, must be (not *may be*) pronounced like the nasal belonging to the consonant following, except before *ś*, *sh*, *s*, *h*, where it remains Anusvâra. The long and short of these rules is, that *m*, in the middle of a word, is pronounced like the nasal of the consonant following, except before *y*, *r*, *l*, *v*, *ṅ*, *ṇ*, *ṣ*, *n*, *m* (where no change is enjoined by viii. 3, 24), and except before *ś*, *sh*, *s*, *h* (where the change of *m* into Anusvâra, prescribed by viii. 3, 24, is not repealed by viii. 4, 58).

It is absolutely necessary, therefore, to pronounce :

- (1) अङ्किता *aṅkitâ*, अञ्चिता *añchitâ*, कुण्डिता *kuṇḍitâ*, नन्दिता *nanditâ*, कम्पिता *kampitâ*.

It is absolutely necessary to pronounce :

- (2) गम्यते *gamyate*, नमः *namrah*, अम्लः *amlaḥ*;

And it is absolutely necessary to pronounce :

- (3) आक्रंस्यते *âkraṁsyate*, संस्कृतः *saṁskṛita* [likewise यशांसि *yaśâṁsi*, धनुंसि *dhanûṁshi*, where Pâṇini treats the inserted nasal as *n* (*num*)].

All these rules will be found carefully observed in the text of the Hitopadeśa, with one exception. In apparent defiance of Pâṇini, the best MSS., and I would particularly instance the MSS. of the Saṁhitâ and Pada texts of the Rig-Veda, write, not अङ्किता, but अङ्किता; not अञ्चिता, but अञ्चिता; not कुण्डिता, but कुण्डिता; not नन्दिता, but नन्दिता; not

\* A few exceptions mentioned by Pâṇini serve only to confirm these general rules as far as the *m* at the end of words is concerned. Thus (Pân. viii. 3, 25), in the compound *sam-rât*, a great king, the *m* of *san*, though according to Sanskrit grammarians, standing at the end of a word (*padânte*), must be pronounced as *m*, not as Anusvâra. Hence, सम्राट् *samrât*, not संराट् *saṁrât*. But this applies to this one compound only; hence संराजिता, *saṁrâjitâ*, not सम्राजिता *samrâjitâ*.

Again (Pân. viii. 3, 26), if initial *h* is followed by *m*, the final *m* of the preceding word may either, according to the general rule, be pronounced as Anusvâra, or remain *m*. Thus: किं ह्मलयति or किं ह्मलयति, *kiṁ hmalayati* or *kim hmalayati*. The reason of this must be found in the slight pronunciation of *h* before *m*; so that *m*, not *h*, seems to be sounded as the initial of *hmalayati*. The same option is given by some grammarians with regard to words beginning with *hy*, *hl*, *lv*. Natives very commonly write *Bramha*, instead of *Brahma*, i.e. they pronounce *mh* instead of *hm*. Pâṇini (viii. 3, 27), gives a similar option with regard to words beginning with *hn*. Hence, *kih hnute*, or *kin hnute*.

कमिता, but कंपिता. The reason of this is palpable: it is easier to write अंकिता than अङ्किता. What applies to writing applies with still greater force to printing, and I have, therefore, in all my Sanskrit publications, preferred the more compendious system of representing the five nasals before the consonants of their own classes by the dot above the line. It should be clearly understood, however, that whether we write अङ्किता or अंकिता, the rule of Pāṇini, which refers to pronunciation and not to writing, is equally absolute, and that in the middle of a word the only nasals that can be sounded before *k, kh, g, gh, ch, chh, j, jh, t, th, d, dh, t, th, d, dh, p, ph, b, bh*, are the nasals of the five classes to which these consonants belong (इ, ज्, ण्, न्, म्). The dot, therefore, used in writing and printing is here a mere graphic substitute for these five nasals, and in no way to be confounded with the dot as the sign of the Anusvāra.

At the end of words, as the pronunciation in cases 1-25, 26, 28, 29, is optional, the dot, which in accordance with most MSS. I always prefer, may either be pronounced as Anusvāra or looked upon as the graphic substitute for any of the five class-nasals and of the three nasalised semi-vowels. Only, if it precedes words beginning with *r, ś, sh, s, h*, the final dot must be pronounced as Anusvāra. Lastly, if words ending in *m* stand in *pausā*, the final dot, according to the strict interpretation of Pāṇini, is to be pronounced as *m*.

Though this matter is in itself simple enough, it has been much complicated by grammarians who did not perceive that the rules given by Pāṇini refer to pronunciation and not to writing, and that in Sanskrit MSS. and native publications the dot has really two quite distinct functions:

1. It marks the sound of Anusvāra at the end of words before *ś, sh, s, h*, and *r* (optionally before any consonant), and in the middle of words before *ś, sh, s, h*.
2. It graphically replaces in the middle of words the five nasals before the twenty mutes, and the *m* at the end of words in *pausā*.

In an elementary book like the present, the consistent use of the dot instead of the five class-nasals in the cases described above, has the advantage that while it removes any doubt as to the original nature of final *ñ, ṇ, and n*, when followed by initial sonant Palatals, Linguals, and Dentals,\* it forces the student to practice the phonetic rules in order to be able to judge for himself whether the dot represents the sound of Anusvāra or whether it is used as an abbreviation in place of one of the five class-nasals.

MAX MÜLLER.

WEYMOUTH: September 1864.

\* Thus ताञ्जयति, *tāñ jayati*, always represents an original तान् जयति, he conquers them; while तां जयति, *tām jayati*, stands for an original ताम् जयति, he conquers her. The nasal dot never represents an original *n* except in the middle of words before *t, th, d, dh*. In cases like तांश्च, *tāñś cha*, or निमांसा, *mimāñśā*, the dot is meant for Anusvāra.

# CONTENTS.



	PAGE
INTRODUCTION . . . . .	1



## BOOK I.

FRIEND-ACQUISITION, ILLUSTRATED BY THE STORY OF THE CROW,  
THE PIGEONS, THE MOUSE, THE TORTOISE, AND THE DEER.



FABLE

I. . . THE TRAVELLER AND THE TIGER . . . . .	17
II. . . THE DEER, THE JACKAL, AND THE CROW . . . . .	37
III. . . THE BLIND VULTURE, THE CAT, AND THE BIRDS . . . . .	39
IV. . . THE HISTORY OF HIRANYAKA, THE MOUSE . . . . .	61
V. . . THE OLD MAN AND HIS YOUNG WIFE . . . . .	62
VI. . . DEATH OF THE GREEDY JACKAL . . . . .	76
VII. . . THE PRINCE AND THE MERCHANT'S WIFE . . . . .	85
VIII. . . THE JACKAL AND THE ELEPHANT . . . . .	88

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

TO THE BLESSED GAṆEŚĀ, SALUTATION!

॥ अथ हितोपदेशः ॥

HERE BEGINS THE HITOPADEŚĀ.

सिद्धिः म्राध्ने सतामस्तु प्रसादात्तस्य धूर्जटेः ।

siddhis	sādhye	satām	astu	pra-sādāt	tasya	dhūrjaṭes
-dhi, <i>N. sg.</i>	-ya, <i>L. sg. n.</i>	-ī, <i>G. pl.</i>	as, <i>3 sg. Imp. Par.</i>	-da, <i>Ab. sg.</i>	tad, <i>G. sg. m.</i>	-ṭi, <i>G. sg.</i>
Success	in what is to be	of the good	may be	through the	of that	Dhūrjaṭi,
	accomplished			favour		

जाङ्गवीफेनलेखेव यन्मूर्ध्नि शशिनः कला ॥ १ ॥

Jāhnavī-phena-lekhā	iva	yad-mūrdhni	śaśinas	kalā.	(1)
<i>Tip. -khā, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Tip. -dhan, L. sg.</i>	<i>-śin, G. sg.</i>	<i>-lā, N. sg.</i>	
Ganges-froth-streak	-like	on whose-head	the moon's	sixteenth	part.

श्रुतो हितोपदेशो ऽयं पाटवं संस्त्रतोक्तिषु ।

śrutas	hita-upadeśas	ayam	pāṭavam	samskrīta-uktishu
śru, <i>N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>	<i>Karm. -śa, N. sg.</i>	<i>idam, N. sg. m.</i>	<i>-va, Ac. sg.</i>	<i>Karm. -ī, L. pl.</i>
Heard	friendly-advice	this,	skill	in polished-expressions,

वाचां सर्वत्र वैचित्र्यं नीतिविद्यां ददाति च ॥ २ ॥

vāchām	sarvatra	vaichitryam	nīti-vidyām	dadāti	cha.	(2)
-ch, <i>G. pl.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ya, Ac. sg.</i>	<i>Tip. -yā, Ac. sg.</i>	<i>dā, 3 sg. Pres. Par.</i>	<i>Ind.</i>	
of words	everywhere	variety,	behaviour-knowledge	gives	and.	

अजरामरवप्राज्ञो विद्यामर्थं च चिंतयेत् ।

ajara-amara-vat	prājñas	vidyām	artham	cha	chintayet
<i>Ind.</i>	<i>-ñā, N. sg. m.</i>	<i>-yā, Ac. sg.</i>	<i>-tha, Ac. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>chint, 3 sg. Pot. Par.</i>
Not-growing old,	the wise	knowledge	gain	and	should consider,
not-dying-like,					

गृहीत इव केशेषु मृत्युना धर्ममाचरेत् ॥ ३ ॥

grihītas	iva	keśeshu	mṛtyunā	dharmam	ā-charet.	(3)
grah, <i>N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-śa, L. pl.</i>	<i>-yu, I. sg.</i>	<i>-ma, Ac. sg.</i>	<i>char with ā, 3 sg. Pot. Par.</i>	
seized	as if	by the hairs	by death,	virtue	he should practise.	

सर्वद्रव्येषु विद्यैव द्रव्यमाङ्गरनुत्तमं ।

sarva-dravyeshu vidyâ eva dravyam âhus an-uttamam  
Karm. -ya, L. pl. -yâ, N. sg. Ind. -ya, N. sg. ah, 3 pl. Perf. Par. Bahuv. -ma, N. sg. n.  
Among all-things knowledge only a thing, they say, having nothing-beyond :

अहार्यत्वादनर्थत्वादचयत्वाच्च सर्वदा ॥ ४ ॥

ahâryatvât anarhythatvât akshayatvât cha sarvadâ. (4)  
-tva, Ab. sg. -tva, Ab. sg. -tva, Ab. sg. Ind. Ind.  
from the irremov- from the inestima- from the imperish- and always.  
ability, bleness, ableness,

संगमयति विद्यैव नीचगापि नरं सरित् ।

sam-gamayati vidyâ eva nîcha-gâ api naram sarit  
gam with sam, 3 sg. Pres. Par. Caus. -yâ, N. sg. Ind. -ga, N. sg. f. Ind. -ra, Ac. sg. -t, N. sg.  
It causes to meet knowledge only, low-going even a man a stream

समुद्रमिव दुर्धर्षं नृपं भाग्यमतः परं ॥ ५ ॥

samudram iva dus-dharsham nri-pam bhâgyam atas param. (5)  
-dra, Ac. sg. Ind. -sha, Ac. sg. m. -pa, Ac. sg. -ya, N. sg. Ind. -ra, Ac. sg. n. Adv.  
the ocean as, a difficult to be approached prince ; happiness thence further.

विद्या ददाति विनयं विनयाद्याति पात्रतां ।

vidyâ dadâti vi-nayam vi-nayât yâti pâtratâm  
-yâ, N. sg. dâ, 3 sg. Pres. Par. -ya, Ac. sg. -ya, Ab. sg. yâ, 3 sg. Pres. Par. -tâ, Ac. sg.  
Knowledge gives good behaviour, from good behav. one goes to worthiness,

पात्रत्वाद्भनमाप्नोति धनाद्भर्मं ततः सुखं ॥ ६ ॥

pâtratvât dhanam âpnoti dhanât dharmam tatas sukham. (6)  
-tva, Ab. sg. -na, Ac. sg. âp, 3 sg. Pres. Par. -na, Ab. sg. -ma, Ac. sg. Ind. -kha, Ac. sg.  
from wor- wealth one obtains, from wealth religious thence happiness.  
thiness merit,

विद्या शस्त्रस्य शास्त्रस्य द्वे विद्ये प्रतिपत्तये ।

vidyâ śastrasya śâstrasya dve vidye prati-pattaye  
-yâ, N. sg. -tra, G. sg. -tra, G. sg. dvi, N. du. f. -yâ, N. du. -tti, D. sg.  
The know- of the weapon (and) of a learned two kinds of know- for acquirement,  
ledge book, ledge

आद्या हास्याय वृद्धत्वे द्वितीयाद्रिच्यते सदा ॥ ७ ॥

âdyâ hâsyâya vṛddhatve dvitīyâ â-driyate sadâ. (7)  
-ya, N. sg. f. -ya, D. sg. -tva, L. sg. -ya, N. sg. f. dri with â, 3 sg. Pres. Pass. Ind.  
the first for ridicule in old age, the second is respected always.

यन्त्रवे भाजने लग्नः संस्कारो नान्यथा भवेत् ।

yad nave bhâjane lagnas sam-kâras na anyathâ bhavet  
Ind. -va, L. sg. n. -na, L. sg. lag, N. sg. m. past Part. Pass. -ra, N. sg. Ind. Ind. bhû, 3 sg. Pot. Par.  
Because on a new vessel impressed an ornament not otherwise may be,

कथाक्लेन बालानां नीतिसदिह कथ्यते ॥ ८ ॥

kathâ-chhalena bâlânâm nîtis tad iha kathyate. (8)  
Ttp. -la, I. sg. -la, G. pl. -ti, N. sg. Ind. Ind. kath, 3 sg. Pres. Pass.  
Through story-disguise of children prudence therefore here is told.

मित्रलाभः सुहृद्भेदो विग्रहः संधिरेव च ।

mitra - lābhas	subhṛd - bhedas	vi-grahas	sam-dhis	eva	cha
<i>Ttp. -bha, N. sg.</i>	<i>Ttp. -da, N. sg.</i>	<i>-ha, N. sg.</i>	<i>-dhi, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>
Friend-acquisition,	friend-separation,	war,	conciliation	even	and

पंचतंत्रात्तथान्यस्माद्ग्यादाहृष्य लिख्यते ॥ ६ ॥

pāñcha-tantrāt	tathā	anyasmāt	granthāt	û-kṛishya	likhyate. (9)
<i>Dvig. -tra, Ab. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ya, Ab. sg. m.</i>	<i>-tha, Ab. sg</i>	<i>kṛish, with ā, Ger.</i>	<i>likh, 3 sg. Pres. Pass.</i>
from the Pañchat.	and likewise	from another	book	having drawn	is written.

अस्ति भागीरथीतीरे पाटलिपुत्रनामधेयं नगरं । तत्र

asti	bhāgirathī-tīre	pāṭaliputra-nāmadheyam	nagaram.	tatra
<i>as, 3 sg. Pres. Par.</i>	<i>Ttp. -ra, L. sg.</i>	<i>Bahuv. -ya, N. sg. n.</i>	<i>-ra, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>
There is	on the Bhāgirathī-bank	Pāṭaliputra-named	a town.	Therein

सर्वस्वामिगुणोपेतः सुदर्शनो नाम नरपतिरासीत् ।

sarva-svāmin-guṇa-upetas	su-darśanas	nāma	nara-patis	ûsit.
<i>Ttp. -ta, N. sg. m.</i>	<i>-na, N. sg.</i>	<i>-man, Ac. sg. Adv. Ttp. -ai, N. sg.</i>	<i>as, 3 sg. Impf. Par.</i>	
with all-lord's-qualities-endowed,	Sudarśana	by name	a mau-lord	was.

स भूपतिरेकदा केनापि पथ्यमानं

sas	bhû-patis	ekadâ	kena-api	paṭhyamānam
<i>tad, N. sg. m.</i>	<i>Ttp. -ti, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>kim, I. sg. m. Ind.</i>	<i>paṭh, Ac. sg. n. Pres. Ptc. Pass.</i>
That	earth-lord	one day	by somebody	being recited

श्लोकद्वयं श्रुत्वा ।

śloka-dvayam	śruṭvā :
<i>Ttp. -ya, Ac. sg. -</i>	<i>śru, 3 sg. Perf. Par.</i>
a verse-couple	heard :

अनेकसंशयोच्छेदि परोक्षार्थस्य दर्शकं ।

aneka-saṁśaya-uchchhedi	paroksha-arthasya	darśakam
<i>Ttp. -din, N. sg. n.</i>	<i>Karm. -tha, G. sg.</i>	<i>-ka, N. sg. n.</i>
Many-doubts-dispelling,	of invisible-matter	showing,

सर्वस्य लोचनं शास्त्रं यस्य नाख्यं एव सः ॥ १० ॥

sarvasya	lochanam	śāstram	yasya	na	asti	andhas	eva	sas. (10)
<i>-va, G. sg. n.</i>	<i>-na, N. sg.</i>	<i>-tra, N. sg.</i>	<i>yad, G. sg. m. Ind.</i>	<i>as, 3 sg. Pres. Par. sg. m.</i>	<i>-dha, N. Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>tad, N. sg. m.</i>	
of everything	the eye,	learning	whose	not	is,	blind	indeed	he.

यौवनं धनसंपत्तिः प्रभुत्वमविवेकता ।

yauvanam	dhana-sampattis	prabhutvam	a-vivekatâ
<i>-na, N. sg.</i>	<i>Ttp. -ti, N. sg.</i>	<i>-tva, N. sg.</i>	<i>-tâ, N. sg.</i>
Youth,	wealth-acquisition,	lordship,	want of judgment,

एकैकमप्यनर्थाय किमु यत्र चतुष्टयं ॥ ११ ॥

eka-ekam	api	an-arthāya	kim-u	yatra	chatusṭṭayam. (11)
<i>-ka, N. sg. n.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-tha, D. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ya, N. sg.</i>
one-by-one	even	to disadvantage,	how much more	where	a tetrad.

इत्याकर्ण्यत्पुत्राणामनधिगतशास्त्राणां नित्यम्  
 iti â-karṇya âtmanas putrâṇâm an-adhigata-śâstrâṇâm nityam  
*Ind. karp with â, Ger. -man, G. sg. -ra, G. pl. Bahuv. -ra, G. pl. m. -ya, Ac. sg. n. Adv.*  
 Thus having heard, of himself of the sons who had not-read-books constantly

उन्मार्गगामिनां शास्त्राननुष्ठानेनोद्विग्नमनाः स राजा चिंतयामास ।  
 unmârga-gâminâm śâstra-ananusṭhânaena udvigna-manâs sas râjâ chintayâm-âsa :  
*Ttp. -min, G. pl. m. Ttp. -na, I. sg. Bahuv. -nas, N. sg. m. tad, N. -jan, sg. m. N. sg. Par.*  
 wrong-ways-going by the book-neglect with afflicted-mind, that king was reflecting :

को ऽर्थः पुत्रेण जातेन यो न विद्वान्न धार्मिकः ।  
 kas arthas putreṇa jâtena yas na vidvân na dhârmikas  
*kim, N. -tha, N. sg. -ra, I. sg. jan, I. sg. m. past Ptc.Pass. yad, N. sg. m. Ind. -vas, N. sg. m. Ind. -ka, N. sg. m. sg. m.*  
 What use by a son born, who not learned, not virtuous ?

काणेन चक्षुषा किं वा चक्षुःपीडैव केवलं ॥ १२ ॥  
 kâṇeṇa chakshushâ kim vâ chakshus-pîḍâ eva kevalam. (12)  
*-ṇa, I. sg. n. -shus, I. sg. kim, N. sg. n. Ind. Ttp. -ḍâ, N. sg. Ind. -la, Ac. sg. n. Adv.*  
 with an injured eye what or ? an eye-pain indeed merely.

अजातमृतमूर्खाणां वरमाद्यौ न चांतिमः ।  
 ajâta-mṛita-mûrkhânâm varam âdyau na cha antimas  
*Dvandva. -kha, G. pl. -ra, N. sg. n. -ya, N. du. m. Ind. Ind. -ma, N. sg. m.*  
 Of unborn-dead-foolish-ones better the two first not and the last,

सद्वदुःखकरावाद्यावंतिमस्तु पदे पदे ॥ १३ ॥  
 sakṛit duḥkha-karau âdyau antimas tu pade pade. (13)  
*Ind. Ttp. -ra, N. du. m. -ya, N. du. m. -ma, N. sg. m. Ind. -ḍa, I. sg. -da, I. sg.*  
 once pain-causing the two first, the last but at step at step.

किंच । स जातो येन जातेन याति वंशः समुन्नतिं ।  
 kim-cha, sas jâtas yena jâtena yâti vanśas sam-ud-natim  
*Ind. tad, N. jan, N. sg. m. yad, I. jan, I. sg. m. yâ, 3 sg. -śa, N. sg. -ti, Ac. sg. sg. m. past Ptc.Pass. Pres.Par.*  
 Moreover, He is born through born goes the family to exaltation,  
 whom

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न जायते ॥ १४ ॥  
 pari-vartini sam-sâre mṛitas kas vâ na jâyate. (14)  
*-tin, I. sg. m. -ra, L. sg. mṛi, N. sg. m. past Ptc.Pass. kim, N. sg. m. Ind. Ind. jan, 3 sg. Pres. Adv.*  
 in the revolving world dead who or not is born ?

गुणिगणगणनारंभे न पतति कठिनी सुसंभ्रमाद्यस्य ।  
 guṇin-gaṇa-gaṇanâ-ârambhe na patati kaṭhîni su-sambhramât yasya  
*Ttp. -bha, L. sg. Ind. pat, 3 sg. Pres. Par. -ni, N. sg. Karm. -ma, Ab. sg. yad, G. sg. m.*  
 In the virtuous-multitude- enumerating-attempt not falls the chalk through great-haste of whom,

तेनांवा यदि सुतिनी वद बंध्या कीदृशी नाम ॥ १५ ॥  
 tena ambâ yadi sutinî vada bandhyâ kîdṛśî nâma. (15)  
*tad, I. sg. m. -bâ, N. sg. Ind. -ni, N. sg. vad, 2 sg. Imp. Par. -yâ, N. sg. -dṛśî, N. sg. f. -man, Ac. sg. Adv.*  
 through him the mother if son-possessed, say, barren which (wife) in truth ?

अपि च । दाने तपसि शौर्ये च यस्य न प्रथितं मनः ।

api cha,	dāne	tapasi	śaurye	cha	yasya	na	prathitam	manas
Ind. Ind.	-na, L.sg.	-pas, L.sg.	-ya, L.sg.	Ind.	yad, G. sg.m.	Ind.	prath, N. sg. n. past Ptc. Pass.	-nas, N. sg. n.

Also and, In liberality, in penance, in heroism and, whose not praised mind,

विद्यायामर्थलाभे च मातुर्द्वार एव सः ॥ १६ ॥

vidyāyām	artha-lābhe	cha	mātus	ud-chāras	eva	sas.	(16)
-yā, L. sg.	Ttp. -bha, L. sg.	Ind.	-tri, G. sg.	-ra, N. sg.	Ind.	tad, N. sg. m.	

in knowledge, in wealth-acquisition and, a mother's discharge merely he.

अपरं च । वरमेको गुणी पुत्रो न च मूर्खशतैरपि ।

aparam	cha,	varam	ekas	gūṇī	putras	na	cha	mūrkha-śatais	api
-ra, N. sg. n.	Ind.	-ra, N. sg. n.	-ka, N. sg. m.	-ṇin, N. sg. m.	-ra, N. sg.	Ind.	Ind.	Ttp. -ta, I. pl.	Ind.

Again and, Better one virtuous son, not and of fools even; hundreds

एकश्चंद्रस्तमो हंति न च तारागणैरपि ॥ १७ ॥

ekas	chandras	tamas	hanti	na	cha	tārā-gaṇais	api.	(17)
-ka, N. sg. m.	-ra, N. sg.	-mas, Ac. sg.	han, 3 sg. Pres. Par.	Ind.	Ind.	Ttp. -ṇa, I. pl.	Ind.	

the one moon darkness dispels, not and star-heaps even.

पुण्यतीर्थे कृतं येन तपः काप्यतिदुष्करं ।

punya-tīrthe	kṛitam	yena	tapas	kva-api	ati-dus-karam
Karm. -tha, L. sg.	kṛi, N. sg. n. past. Ptc. Pass.	yad, I. sg. m.	-pas, N. sg.	Ind. Ind.	Karm. -ra, N. sg. n.

At a holy-bathing place performed by whom penance where-ever very-difficult

तस्य पुत्रो भवेद्दशः समृद्धो धार्मिकः सुधीः ॥ १८ ॥

tasya	putras	bhavet	vaśyas	sam-riḍḍhas	dhârmikas	su-dhîs.	(18)
tad, G. sg. m.	-ra, N. sg.	bhū, 3. sg. Pot. Par.	-ya, N. sg. m.	-dha, N. sg. m.	-ka, N. sg. m.	Bahuc. -dhi, N. sg. m.	

of him a son will be obedient, prosperous, righteous, wise.

अर्थागमो नित्यमरोगिता च प्रियश्च भार्या प्रियवादिनी च ।

artha-âgamas	nityam	a-rogiṭâ	cha	priyas	cha	bhâryâ	priya-râḍinî	cha
Ttp. -ma, N. sg.	-ya, Ac. sg. n. Adv.	-iâ, N. sg.	Ind.	-ya, N. sg. m.	Ind.	-yâ, N. sg.	Ttp. -din, N. sg. f.	Ind.

Wealth-affluence, constantly not-illness and, a friend and, a wife kind-speaking and,

वश्यश्च पुत्रो ऽर्थकरी च विद्या षड्जीवलोकस्य सुखानि राजन् ॥ १९ ॥

vaśyas	cha	putras	artha-karî	cha	vidyâ,	ṣaṭ	jîva-lokasya	sukhâni	râjan.	(19)
-ya, N. sg. m.	Ind.	-ra, N. sg.	Ttp. -ra, N. sg. f.	Ind.	-yâ, N. sg.	ṣash, N.	Ttp. -ka, G. sg.	-kha, N. pl.	-jan, V. sg.	

obedient and a son, useful and a craft, the six of man-kind pleasures, O king.

को धन्यो बह्वभिः पुत्रैः कुशूलापूरणाढकैः ।

kas	dhanyas	bahubhis	putrais	kuśûla-âpûraṇa-âḍhakais,
kim, N. sg. m.	-ya, N. sg. m.	-hu, I. pl. m.	-ra, I. pl.	Karm. -ka, I. pl.

Who wealthy through many sons,— granary-filling-measures ?

वरमेकः कुलालंबी यत्र विश्रूयते पिता ॥ २० ॥

varam	ekas	kula-âlambî	yatra	vi-śrûyate	pitâ.	(20)
-ra, N. sg. n.	-ka, N. sg. m.	Ttp. -bin, N. sg. m.	Ind.	śru with vi, 3 sg. Pres. Pass.	-tri, N. sg.	

better one family-upholding, in whom is renowned the father.

ऋणकर्ता पिता शत्रुर्माता च व्यभिचारिणी ।

ṛiṇa-kartâ	pitâ	śatrus	mâtâ	cha	vi-abhi-chârini
<i>Ttp. -tri, N. sg. m.</i>	<i>-tri, N. sg.</i>	<i>-ru, N. sg.</i>	<i>-tri, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-rin, N. sg. f.</i>
A debt-contracting	father	an enemy,	a mother	and	wanton,

भार्या रूपवती शत्रुः पुत्रः शत्रुरपंडितः ॥ २१ ॥

bhâryâ	rûpavatî	śatrus	putras	śatrus	a-panḍitas. (21)
<i>-yâ, N. sg.</i>	<i>-vat, N. sg. f.</i>	<i>-ru, N. sg.</i>	<i>-ra, N. sg.</i>	<i>-ru, N. sg.</i>	<i>Karm. -ta, N. sg. m.</i>
a wife	beautiful	an enemy,	a son	an enemy	not-learned.

अनभ्यासे विषं विद्या अजीर्णे भोजनं विषं ।

an-abhyâse	visram	vidyâ	a-jîrṇe	bbojanam	visham
<i>Karm. -sa, L. sg.</i>	<i>-sha, N. sg.</i>	<i>-yâ, N. sg.</i>	<i>Karm. -ṇa, L. sg.</i>	<i>-na, N. sg.</i>	<i>-sha, N. sg.</i>
Iu want of practice	poison	knowledge,	in indigestion	food	poison,

विषं सभा दरिद्रस्य वृद्धस्य तरुणी विषं ॥ २२ ॥

visham	sabhâ	daridrasya	vṛiddhasya	taruṇi	visham. (22)
<i>-sha, N. sg.</i>	<i>-bhâ, N. sg.</i>	<i>-ra, G. sg. m.</i>	<i>-dha, G. sg. m.</i>	<i>-ṇa, N. sg. f.</i>	<i>-sha, N. sg.</i>
poison	company	of the poor,	of an old man	a young wife	poison.

यस्य कस्य प्रसूतो ऽपि गुणवान्पूज्यते नरः ।

yasya	kasya	pra-sûtas	api	guṇavân	pûjyate	naras
<i>yad, G. sg. m.</i>	<i>kim, G. sg. m.</i>	<i>sû with pra, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-vat, N. sg. m.</i>	<i>pûj, 3 sg. Pres. Pass.</i>	<i>-ra, N. sg.</i>
Of whom	- soever	engendered	also,	virtuous	is honoured	a man,

धनुर्वंशविशुद्धो ऽपि निर्गुणः किं करिष्यति ॥ २३ ॥

dhanus	vaiśa-viśuddhas	api	nis-guṇas	kim	karishyati. (23)
<i>-nu, N. sg.</i>	<i>Ttp. -dha, N. sg. m.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Bahuv. -ṇa, N. sg. m.</i>	<i>kim, Ac. sg. n.</i>	<i>kṛi, 3 sg. Fut. Par.</i>
a bow	stem-faultless	also,	stringless	what	will it do ?

हा हा पुत्रक नाधीत सुगतेतासु रात्रिषु ।

hâ	hâ	putraka	na	adhi-ita	su-gata	etâsu	râtrishu
<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ka, V. sg.</i>	<i>Ind. i with adhi, V. sg. m. past Ptc. Pass.</i>	<i>Karm. -ta, V. sg. m.</i>	<i>etad, L. pl. f.</i>	<i>-ri, L. pl.</i>	
Ah,	ah,	O boy,	not-learned,	pleasantly-faring	in these	nights !	

तेन त्वं विदुषां मध्ये पंके गौरिव सीदसि ॥ २४ ॥

tena	tvam	viduśâm	madhye	paṅke	gaus	iva	sîdasi. (24)
<i>tad, I. sg. n.</i>	<i>yushmad, N. sg.</i>	<i>-vas, G. pl. m.</i>	<i>-ya, L. sg.</i>	<i>-ka, L. sg.</i>	<i>go, N. sg. Ind.</i>	<i>sad, 2 sg. Pres. Par.</i>	
therefore	thou	of the learned	in the midst,	in a mire	cow-like,	thou sittest.	

तत्कथमिदानीमेते मम पुत्रा गुणवन्तः क्रियन्तः ।

tad	katham	idânium	ete	mama	putrâs	guṇavantas	kriyantâm ?
<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>etad, N. pl. m.</i>	<i>asmad, G. sg.</i>	<i>-ra, N. pl.</i>	<i>-vat, N. pl. m.</i>	<i>kṛi, 3 pl. Imp. Pass.</i>
Then	how	now	these	of me	the sons	virtuous	shall be made ?

आहारनिद्राभयमैथुनं च सामान्यमेतत्पशुभिर्नराणां ।

âhâra-nidrâ-bhaya-maithunam	cha	sâmânyam	etad	paśubhis	narâṅgâm
<i>Dvandva. -na, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ya, N. sg.</i>	<i>etad, N. sg. n.</i>	<i>-śu, I. pl.</i>	<i>-ra, G. pl.</i>
Feeding-sleep-fear-love	and	common pro-	this	with animals	of men,
		perty			

धर्मो हि तेषामधिको विशेषो धर्मेण हीनाः पशुभिः समानाः ॥ २५ ॥

dharmas hi teshâm adhikas vi-śeshas dharmena hīnās paśubhis samānās. (25)  
-ma, N. sg. Ind. tad, G. pl. m. -ka, N. sg. m. -sha, N. sg. ma, f. sg. hā, N. pl. m. -śu, I. pl. -na, N. pl. m.

Virtue for of them the addi- speical pro- of virtuc deprived with ani- equal.  
tional perty ; mals

यतः । धर्मार्थकाममोक्षाणां यस्यैको ऽपि न विद्यते ।

yatas, dharmā-artha-kāma-mokshāṅām yasya ekas api na vidyate  
Ind. Dvandva. -sha, G. pl. yad, G. sg. m. -ka, N. sg. m. Ind. Ind. vid, 3 sg. Pres.

For, Of virtue-wealth-desire-final of whom one even not is known,  
liberation

अजगलस्तनस्यैव तस्य जन्म निरर्थकं ॥ २६ ॥

nja-gala-stanasya iva tasya janma nis-arthakan. (26)  
Ttp. -na, G. sg. Ind. tad, G. sg. m. -man, N. sg. Bahuv. -ka, N. sg. n.

of the he-goat-throat-nipple like

of him

the birth

useless.

यच्चोच्यते । आयुः कर्म च वित्तं च विद्या निधनमेव च ।

yad cha uchyate, āyus karma cha vittaṁ cha vidyā ni-dhanam eva cha  
yad, N. Ind. vach, 3 sg. Pres. -yus, N. sg. -man, N. sg. Ind. -ta, N. sg. Ind. -yā, N. sg. -na, N. sg. Ind. Ind.

What and is said, Life, action and, riches and, know- death even and,  
ledge,

पंचैतान्यपि सृज्यंते गर्भस्थस्यैव देहिनः ॥ २७ ॥

pañcha etāni api sṛijyante garbha-sthasya eva dehinas. (27)  
-chan, N. ctad, N. pl. n. Ind. sṛij, 3 pl. Pres. Pass. Ttp. -stha, G. sg. m. Ind. -hin, G. sg. m.

five these also are produced of the in the womb-  
standing

किंच । अवश्यंभाविनो भावा भवन्ति महतामपि ।

kim-cha avāśyam-bhāvīnas bhāvās bhavanti mahatān api  
Ind. -vin, N. pl. m. -va, N. pl. bhū, 3 pl. Pres. Par. -hat, G. pl. m. Ind.

Moreover, Necessarily-becoming the conditions are of the great even;—

नग्नत्वं नीलकण्ठस्य महाहिशयनं हरेः ॥ २८ ॥

nagnatvam nīla-kaṅṭhasya mahā-ahī-śayanam hares. (28)  
-tva, N. sg. Bahuv. -ṭha, G. sg. m. Ttp. -na, N. sg. -ri, G. sg.

the nakedness of the blue-necked, the on the great-serpent-lying of Hari.

अपि च । यदभावि न तद्भावि भावि चेन्न तदन्यथा ।

api cha, yad a-bhāvi na tad bhāvi bhāvi ched na tad anyathā  
Ind. Ind. yad, N. Karm. -vin, Ind. tad, N. -vin, N. -vin, N. Ind. Ind. tad, N. Ind.

Also and, What not-to be, not that to be; to be if, not that otherwise,

इति चिन्ताविषण्णो ऽयमगदः किं न पीयते ॥ २९ ॥

iti chintā-viṣa-ghnas ayam a-gadas kim na piyate? (29)  
Ind. Ttp. -ghna, N. sg. m. idam, N. sg. m. -da, N. sg. Ind. Ind. pā, 3 sg. Pres. Pass.

thus reflection-poison-destroying this medicine wuy not is drunk?

एतत्कार्याच्चमाणां केषांचिदालस्यवचनं ।

etad kârya-akshamâṇâm keshâm-chid âlasya-vachanam.  
etad, N. sg. n. Ttp. -ma, G. pl. m. kim, G. pl. m. Ind. Ttp. -na, N. sg. n.

This of duty-incapable of some the laziness-speech !

न दैवमपि संचिंत्य त्यजेद्योगमात्मनः ।

na daivam api sam-chintya tyajet ud-yogam âtmanas  
Ind. -va, Ac. sg. Ind. chint with sam, Ger. tyaj, 3 sg. Pot. Par. -ga, Ac. sg. -man, G. sg.  
Not, fate even reflecting on, one should give up the exertion of one self,

अनुद्योगेन तैलानि तिलेभ्यो नान्मुमर्हति ॥ ३० ॥

an-udyogena tailâni tilebhyas na âptum arhati. (30)  
Karm. -ga, I. sg. -la, Ac. pl. -la, Ab. pl. Ind. âp, Inf. arh, 3 sg. Pres. Par.  
with no-exertion sesamum oil from sesamum seeds not obtain one can.

अन्यच्च । उद्योगिनं पुरुषसिंहमुपैति लक्ष्मीः

anyad cha, udyoginam purusha-siṅham upa-eti lakshmis,  
-va, N. sg. n. Ind. -gin, Ac. sg. m. Karm. -ha, Ac. sg. i with upa, 3 sg. Pres. Par. -mi, N. sg.  
Again and, The exerting himself man-lion approaches Fortune,

दैवेन देयमिति कापुरुषा वदन्ति ।

daivena deyam iti kâ-purushâs vadanti,  
-va, I. sg. dâ, N. sg. n. Fut. Ptc. Pass. Ind. Karm. -sha, N. pl. vad, 3 pl. Pres. Par.  
'by Fate it must be given,' thus weak-men say;

दैवं निहत्य कुरु पौरुषमात्मशक्त्या

daivam ni-hatya kuru paurusham âtman-śaktyâ,  
-va, Ac. sg. han with ni, Ger. kri, 2 sg. Imp. Par. -sha, Ac. sg. Ttp. -ti, I. sg.  
Fate down-striking do a man's work with thy own-power,

यत्ने कृते यदि न सिध्यति को ऽत्र दोषः ॥ ३१ ॥

yatne kṛite yadi na sidhyati kas atra doshas? (31)  
-na, L. sg. kri, L. sg. m. Ind. Ind. sidh, 3 sg. Pres. Par. kim, N. Ind. -sha, N. sg.  
The effort having been if not there is success, what therein fault?  
made,

यथा ह्येकेन चक्रेण न रथस्य गतिर्भवेत् ।

yathâ hi ekena chakreṇa na rathasya gatis bhavet  
Ind. Ind. -ka, I. sg. n. -ra, I. sg. Ind. -tha, G. sg. -ti, N. sg. bhû, 3 sg. Pot. Par.  
As for with a single wheel not of a carriage movement can be,

एवं पुरुषकारेण विना दैवं न सिध्यति ॥ ३२ ॥

evam purusha-kâreṇa vinâ daivam na sidhyati. (32)  
Ind. Ttp. -ra, I. sg. Ind. -va, N. sg. Ind. sidh, 3 sg. Pres. Par.  
thus a man's-work without, fate not does succeed.

तथा च । पूर्वजन्मकृतं कर्म तद्दैवमिति कथ्यते ।

tathâ cha, pûrva-janman-kṛitam karma tad daivam iti kathyate  
Ind. Ind. Ttp. -ta, N. sg. n. -man, N. sg. tad, N. sg. n. -va N. sg. Ind. kath, 3 sg.  
Thus and, In a former-birth-done action that 'fate' thus is called,

तस्मात्पुरुषकारेण यत्नं कुर्यादतन्द्रितः ॥ ३३ ॥

tasmât purusha-kâreṇa yatnam kuryât a-tandritas. (33)  
tad, Ab. sg. n. Adv. Ttp. -ra, I. sg. -na, Ac. sg. kri, 3 sg. Pot. Par. Karm. -ta, N. sg. n.  
therefore with man's-work effort one should make unwearied.

यथा मृत्पिंडतः कर्ता कुरुते यद्यदिच्छति ।

yathâ	mṛid-piṇḍa-tas	kartâ	kurute	yad-yad	icchhati
Ind.	Ttp. -ḍa, with Ab. aff. tas	-tri, N. sg. m.	kṛi, 3 sg. Pres. Âtm.	yad, Ac. sg. n.	ish, 3 sg. Pres. Par.
As	from a clay-lump	the worker	makes for himself	whatever	he wishes,

एवमात्मकृतं कर्म मानवः प्रतिपद्यते ॥ ३४ ॥

evam	âtman-kṛitam	karma	mânavas	prati-padyate.	(34)
Ind.	Ttp. -ta, Ac. sg. n.	-man, Ac. sg.	-va, N. sg.	pad with prati, 3 sg. Pres. Âtm.	
thus	the by himself-done	action	man	obtains.	

काकतालीयवत्प्राप्तं दृष्ट्वापि निधिमग्रतः ।

kâka-tâliya-vat	pra-âptam	dṛishṭvâ	api	ni-dhim	agra-tas
Ind.	Ap with pra, Ac. sg. m. past Ptc. Pass.	dṛiṣ, Ger.	Ind.	-dhi, Ac. sg.	-ra with Ab. aff. tas
As-in (the story of) the Crow-and the Palmfruit,	reached	having seen	even	a treasure	in front,

न स्वयं दैवमादत्ते पुरुषार्थमपेक्षते ॥ ३५ ॥

na	svayam	daivam	â-datte	purusha-artham	apa-ikshate.	(35)
Ind.	Ind.	-va, N. sg.	dâ with â, 3 sg. Pres. Âtm.	Ttp. -tha, Ac. sg.	iksh with apa, 3 sg. Pres. Âtm.	
not	of itself	fate	takes (it) up,	man's-exertion	it expects.	

उद्यमेन हि सिध्यन्ति कार्याणि न मनोरथैः ।

ud-yamena	hi	sidhyanti	kâryâṇi	na	manas-rathais
-ma, I. sg.	Ind.	sidh, 3 pl. Pres. Par.	-ya, N. pl.	Ind.	Ttp. -tha, I. pl.
Through exertion	indeed	succeed	works,	not	through wishes,

न हि सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥ ३६ ॥

na	hi	suptasya	sinihasya	pra-viśanti	mukhe	mṛigâs.	(36)
Ind.	Ind.	svap. G. sg. m. past Ptc. Pass.	-ha, G. sg.	viś with pra, 3 pl. Pres. Par.	-kha, L. sg.	-ga, N. pl.	
not	indeed	of the sleeping	lion	enter	into the mouth	the deer.	

मातृपितृकृताभ्यासो गुणितामेति बालकः ।

mâtri-pitṛi-kṛita-abhyâsas	guṇitâm	eti	bâlakas
Dahuv. -sa, N. sg. m.	-tâ, Ac. sg.	i, 3 sg. Pres. Par.	-ka, N. pl.
By mother-and father-made-to study	to the state of a virtuous man	comes	a child,

न गर्भच्युतिमात्रेण पुत्रो भवति पंडितः ॥ ३७ ॥

na	garbha-chyuti-mâtreṇa	putras	bhavati	paṇḍitas.	(37)
Ind.	Ttp. -ra, I. sg.	-ra, N. sg.	bhû, 3 sg. Pres. Par.	-ta, N. sg. m.	
not	by birth-alone	a son	becomes	learned.	

माता शत्रुः पिता वैरी येन बालो न पाठितः ।

mâtâ	śatrus	pitâ	vairi	yena	bâlas	na	pâṭhitas
-tri, N. sg.	-ru, N. sg.	-tri, N. sg.	-rin, N. sg. m.	yad, I. sg. m.	-la, N. sg.	Ind.	path, N. sg. m. past Ptc. Pass. Caus.
The mother an enemy,	the father	hostile,	by whom	a boy	not	made to study,	

न शोभते सभामध्ये हंसमध्ये वको यथा ॥ ३८ ॥

na	śobhate	sabhâ-madhye	hainsa-madhye	vakas	yathâ.	(38)
Ind.	śubh, 3 sg. Pres. Âtm.	Ttp. -ya, L. sg.	Ttp. -ya, L. sg.	-ka, N. sg.	Ind.	
not	does he shine	in an assembly-midst,	in the flamingo-midst	a crane	like.	

रूपयौवनसंपन्ना विशालकुलसंभवाः ।

rûpa-yauvana-sampannâs  
Ttp. -na, N. pl. m. (rt. pad with sam, past Ptc. Pass.)  
Beauty-youth-endowed

viśâla-kula-sambhavâs  
Bahuv. -va, N. pl. m.  
of noble-race-sprung,

विद्याहीना न शोभन्ते निर्गन्धा इव किंशुकाः ॥ ३८ ॥

vidyâ-hînâs na śobhante nis-gandhâs iva kimśukâs. (39)  
Ttp. -na, N. pl. m. (rt. hâ) Ind. śubh, 3 pl. Pres. Âtm. Bahuv. -dha, N. pl. m. Ind. -ka, N. pl.  
knowledge-destitute ones not shine, scent-less like kimśuka flowers.

मूर्खी ऽपि शोभते तावत्सभायां वस्त्रवेष्टितः ।

mûrkhas api śobhate tâvat sabhâyâm vastra-veshṭitas  
-kha, N. sg. m. Ind. śubh, 3 sg. Pres. Âtm. -vat, Ac. sg. n. Adv. -bhâ, L. sg. Ttp. -ta, N. sg. m. (rt. veshṭ).  
A fool also shines so long in an assembly garment-dressed,

तावच्च शोभते मूर्खी यावत्किञ्चिन्न भाषते ॥ ४० ॥

tâvat cha śobhate mûrkhas yâvat kim - chid na bhâshate. (40)  
-vat, Ac. sg. n. Ind. śubh, 3 sg. -kha, N. sg. m. -vat, Ac. sg. n. kim, Ac. sg. n. Ind. Ind. bhâsh, 3 sg.  
Adv. Pres. Âtm. Adv. Pres. Âtm.  
So long and sbines a fool as long as anything not he says.

एतच्चिन्तयित्वा स राजा पंडितसभां कारितवान् ।

etad chintayitvâ sas râjâ paṇḍita-sabhâm kâritavân.  
etad, Ac. sg. n. chint, Ger. tad, N. sg. m. -jan, N. sg. m. Ttp. -bhâ, Ac. sg. kṛi, N. sg. m. past Ptc. Par. Caus.  
This having thought that King a wise men-caused to be made.  
assembly

राजोवाच । भो भोः पंडिताः श्रूयतां । अस्ति

râjâ uvâcha : bho bhos paṇḍitâs, śrûyatâm ; asti  
-jan, N. sg. vach, 3 sg. Perf. Par. Ind. Ind. -ta, V. pl. m. śru, 3 sg. Imp. Pass. as, 3 sg. Pres. Par.  
The King said : O ye wise, be it heard ; Is there

कश्चिदेवंभूतो विद्वान्यो मम पुत्राणां नित्यमु-

kas-chid evam-bhûtas vidvân yas mama putrânâm nityam  
kim, N. sg. m., Ind. Karm. -ta, N. sg. m. -vas, N. sg. m. yad, N. sg. m. asmad, G. sg. -ra, G. pl. Ind.  
any one such a sage, who of me of the sons constantly

न्मार्गगामिनामनधिगतशास्त्राणामिदानीं नीतिशास्त्रोपदेशेन पुनर्जन्म

unmârga-gâminâm an-adhigata-śâstrânâm idânim nîti-śâstra-upadeśena punar-janma  
Ttp. -min, G. pl. m. Bahuv. -ra, G. pl. m. Ind. Ttp. -śa, I. sg. Karm. -man, Ac. sg.  
wrong-ways-going, who have not-read-books, now by behaviour-book-again-birth  
instruction

कारयितुं समर्थः ।

kârayitum sam-arthas?  
kṛi, Inf. Caus. -tha, N. sg. m.  
to effect (is) capable?

यतः । काचः कांचनसंसर्गाद्भुक्ते मारकतीं द्युतिं ।

yatas, kâchas kâñchana-samsargât dhatte mârakatîm dyutim  
Ind. -cha, N. sg. Ttp. -ga, Ab. sg. dhâ, 3 sg. Pres. Âtm. -ta, Ac. sg. f. -ti, Ac. sg.  
For, Glass from gold-proximity accepts emerald splendour ;

तथा मत्संनिधानेन मूर्खो याति प्रवीणतां ॥ ४१ ॥

tathâ	sat-sannidhâna	mûrkhas	yâti	pravîṇatâna.	(41)
Ind.	Ttp. -na, I. sg.	-kha, N. sg. m.	yâ, 3 sg. Pres. Par.	-tâ, Ac. sg.	
thus	through the good-vicinity	a fool	goes	to cleverness.	

उक्तं च । हीयते हि मतिस्तात हीनैः सह समागमात् ।

uktam	cha,	hiyate	hi	matîs	tâta	hinais	saha	sam-â-gamât
vach, N. sg. n.	Ind.	hâ, 3 sg.	Ind.	-ti, N. sg.	-ta, V. sg.	hâ, I. pl. m. past	Ind.	-ma, Ab. sg.
past Ptc. Pass.		Pres. Pass.				Ptc. Pass.	Prep.	
Said	and,	It is low-	truly	the intelli-	my dear,	low persons	with	through
		ered		gence,				intercourse,

समैश्च समतामेति विशिष्टैश्च विशिष्टतां ॥ ४२ ॥

samais	cha	samatâm	eti	vi-śiṣṭais	cha	viśiṣṭatâm.	(42)
-ma, I. pl. m.	Ind.	-tâ, Ac. sg.	i, 3 sg. Pres. Par.	-ta, I. pl. m.	Ind.	-tâ, Ac. sg.	
with equals	and	to equality	it goes,	with distinguished	and	to distinction.	

अत्रांतरे विष्णुशर्मनामा महापंडितः सकलनीतिशास्त्रतत्त्वज्ञो

atra	antare	viṣṇuśarman-nâmâ	mahâ-panḍitas	sakala-nîti-śâstra-tattva-jñas
Ind.	-ra, L. sg.	Bahuv. -man, N. sg. m.	Karm. -ta, N. sg. m.	Ttp. -jña, N. sg. m.
There	meanwhile	Vishṇuśarman-named	a great-scholar	of all-behaviour-books-the
				essence-knowing

बृहस्पतिरिवाब्रवीत् । देव महाकुलसंभूता एते राजपुत्राः ।

brihas-patis	iva	abravît:	deva,	mahâ-kula-sambhûtâs	ete	râjan-putrâs;
Ttp. -ti, N. sg.	Ind.	brû, 3 sg. Impf. Par.	-va, V. sg.	Ttp. -ta, N. pl. m.	etad, N. pl. m.	Ttp. -ra, N. pl.
Bṛihaspatî	like	spoke:	Sire,	from a great-family-	these	king's-sons;
				sprung		

तन्मया नीतिं ग्राहयितुं शक्यंते ।

tad	mayâ	nîtim	grâhayitum	śakyante.
Ind.	asmad, I. sg.	-ti, Ac. sg.	grah, Inf. Caus.	śak, 3 pl. Pres. Pass.
therefore	by me	behaviour	to accept	they can be made.

यतः । नाद्रव्ये निहिता काचित्क्रिया फलवती भवेत् ।

yatas,	na	a-dravye	ni-hitâ	kâ-chid	kriyâ	phalavati	bhvet
Ind.	Ind.	Karm. -ya, L. sg.	dhâ with ni, N. sg. f. past Ptc. Pass.	kim, N. Ind. sg. f.	-yâ, N. sg.	-vat, N. sg. f.	bhû, 3 sg. Pot. Par.
For,	Not	on a worthless-	bestowed	any	labour	fruitful	can be,
		object					

न व्यापारशतेनापि शुक्रवत्पाद्यते वक्रः ॥ ४३ ॥

na	vyâpâra-śatena	api	śuka-vat	pâṭhyate	vakas	(43)
Ind.	Ttp. -ta, I. sg.	Ind.	Ind.	paṭh, 3 sg. Pres. Pass. Caus.	-ka, N. sg.	
not	by a hundred of exertions	even	parrot-like	is made to talk	a crane.	

अन्यच्च । अस्मिंस्तु निर्गुणं गोत्रे नापत्यमुपजायते ।

anyad	cha,	asmin	tu	nis-guṇam	gotre	na	apatyam	upa-jâyate
-ya, N. sg. n.	Ind.	idam, L. sg. n.	Ind.	Bahuv. -ṇa, N. sg. n.	-ra, L. sg. Ind.	-ya, N. sg.	jan with upa, 3. sg. Pres. Pass.	
Again	and,	In this	but	void-of virtue	family	not	offspring	is born,

आकरे पद्मरागाणां जन्म काचमणेः कुतः ॥ ४४ ॥

â-kare	padma-râgâṇâm	janma	kâcha-maṇes	kutas.	(44)
-ra, L. sg.	Bahuv. -ga, G. pl.	-man, N. sg.	Karm. -ṇi, G. sg.	Ind.	
In a mine	of rubies	the production	of crystal	whence?	

अतो ऽहं षण्मासाभ्यंतरे तव पुत्रान्नीतिशास्त्राभिज्ञान्करिष्यामि ।

atas aham shash-mâsa- tava putrân nîti-śâstra-abhijñân kariṣhyâmi.  
abhyantare

Ind. asmad, N. sg. Ttp. -ra, L. sg. yushmad, G. sg. -ra, Ac. pl. Ttp. -jñâ, Ac. pl. m. kṛi, 1 sg. Fut. Par.

Therefore I in a six-months- of thee the sons behaviour-book- will make.  
interval knowing

राजा सविनयं पुनरुवाच ।

râjâ sa-vinayam punar uvâcha :  
-jan, N. sg. Avyay. Ind. vach, 3 sg. Perf. Par.  
The king graciously again spoke :

कीटो ऽपि सुमनःसंगादारोहति सतां शिरः ।

Kiṭas api sumanas-saṅgât â-rohati satâm śiras  
-ja, N. sg. Ind. Ttp. -ga, Ab. sg. ruh with â, 3 sg. Pres. Par. -t, G. pl. -ras, Ac. sg.  
A worm even through flower-attachment ascends of the noble the head,

अश्मापि याति देवलं महद्भिः सुप्रतिष्ठितः ॥ ४५ ॥

aśmâ api yâti devatvam mahadbhis su-pratishṭhitas. (45)  
-man, N. sg. Ind. yâ, 3 sg. Pres. Par. -tva, Ac. sg. -hat, I. pl. m. Karm. -ta, N. sg. m. (rt. sthâ)  
a stone even goes to divinity by the great well-set up.

अन्यच्च । यथोदयगिरेर्द्रव्यं संनिकर्षेण दीप्यते ।

anyad cha, yathâ udaya-gires dravyam sam-ni-karṣheṇa dîpyate  
-ya, N. sg. n Ind. Ind. Ttp. -ri, L. sg. -ya, N. sg. -sha, I. sg. dîp, 3 sg. Pres. Âtm.  
Again and, As of the sunrise- a thing through the proximity shines,  
mountain

तथा सत्संनिधानेन हीनवर्णो ऽपि दीप्यते ॥ ४६ ॥

tathâ sat-sannidhânaena hîna-varṇas api dîpyate. 46  
Ind. Ttp. -na, I. sg. Bahuv. -ṇa, N. sg. m. Ind. dîp, 3 sg. Pres. Âtm.  
thus through the noble-vicinity one of low-caste even shines.

गुणा गुणज्ञेषु गुणा भवन्ति

guṇâs guṇa-jñeshu guṇâs bhavanti  
-ṇa, N. pl. Ttp. -jñâ, L. pl. m. -ṇa, N. pl. bhû, 3 pl. Pres. Par.  
Virtues in virtue-knowers virtues are,

ते निर्गुणं प्राप्य भवन्ति दोषाः ।

te nis-guṇam pra-âpya bhavanti doṣhâs ;  
tad, N. pl. m. Bahuv. -ṇa, Ac. sg. m. âp with pra, Ger. bhû, 3 pl. Pres. Par. -sha, N. pl.  
they to a virtue-void having come become vices ;

आखाद्यतोयाः प्रभवन्ति नद्यः

âsvâdya-toyâs pra-bhavanti nadyas  
Bahuv. -ya, N. pl. f. bhû with pra, 3 pl. Pres. Par. -di, N. pl.  
savoury-water holding rise rivers,

समुद्रमासाद्य भवन्त्यपेयाः ॥ ४७ ॥

samudram â-sâdya bhavanti a-peyâs (47)  
-ra, Ac. sg. sad with â, Ger. Caus. bhû, 3 pl. Pres. Par. Karm. -ya, N. pl. f.  
the sea having reached, they are undrinkable.

तदेतेषामस्यत्पुत्राणां नीतिशास्त्रोपदेशाय भवन्तः प्रमाणं ।

tad	eteshām	asmat-putrāṅām	nīti-śāstra-upadeśāya	bhavantas	pra-māṅam.
<i>Ind.</i>	<i>etad, G. pl. m.</i>	<i>Ttp. -ra, G. pl.</i>	<i>Ttp. -śa, D. sg.</i>	<i>-vat, N. pl. m.</i>	<i>-ṅa, N. sg.</i>
Therefore	of these	of us-the sons	for the behaviour- book-instruction	you	the authority.

इत्युक्त्वा तस्य विष्णुशर्मणो बह्वमानपुरःसरं पुत्रान्

iti	uktvā	tasya	vishṇu-śarmaṇas	bahumāna-puraḥsaram	putrān
<i>Ind.</i>	<i>vach, Ger.</i>	<i>tad, G. sg. m.</i>	<i>-man, G. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-ra, Ac. pl.</i>
Thus	having said	of that	Vishṇuśarman	by respect preceded	the sons

समर्पितवान् । अथ प्रासाददृष्टे सुखोपविष्टानां राजपुत्राणां

sam-arpitavān.	atha	prāsāda-prīṣṭhe	sukha-upaviṣṭhānām	rājan-putrāṅām
<i>pl, with sam, N. sg. m.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ttp. -ṭha, L. sg.</i>	<i>Karm. -ṭa, G. pl. m.</i>	<i>Tpl. -ra, G. pl.</i>
<i>past. Ptc. Par. Caus.</i>	Now	on the palace- terrace	of the comfortably- seated	king's-sons

पुरस्तात्प्रस्तावक्रमेण स पंडितो ऽब्रवीत् ।

purastāt	prastāva-krameṇa	saś	paṇḍitas	abravīt :
<i>Ind.</i>	<i>Ttp. -ma, I. sg.</i>	<i>tad, N. sg. m.</i>	<i>-ta, N. sg. m.</i>	<i>brā, 3 sg. Impf. Par.</i>
in front	of introduction-by way	that	learned man	said :

काव्यशास्त्रविनोदेन कालो गच्छति धीमतां ।

kāvya-śāstra-vinodena	kālas	gachchhati	dhīmatām
<i>Ttp. -da, I. sg.</i>	<i>-la, N. sg.</i>	<i>gam, 3 sg. Pres. Par.</i>	<i>-mat, G. pl. m.</i>
Through poem-book-entertainment	the time	passes away	of the wise,

व्यसनेन च मूर्खाणां निद्रया कलहेन वा ॥ ४८ ॥

vyasanena	cha	mūrkhāṅām	nidrayā	kalahena	vā. (48)
<i>-na, I. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-kha, G. pl. m.</i>	<i>-drā, I. sg.</i>	<i>-ha, I. sg.</i>	<i>Ind.</i>
through vice	and	of fools,	through sleep,	through quarrel	or.

तद्भवतां विनोदाय काककूर्मादीनां विचित्रां

tad	bhavatām	vi-nodāya	kāka-kūrma-ādīnām	vichitrām
<i>Ind.</i>	<i>-vat, G. pl. m.</i>	<i>-da, D. sg.</i>	<i>Bahuv. -di, G. pl. m.</i>	<i>-tra, Ac. sg. f.</i>
Therefore	of you	for the entertainment	of the crow-the tortoise-etc.	the wonderful

कथां कथयामि । राजपुत्रैरुक्तं । आर्यं कथ्यतां ।

kathām	kathayāmi.	rājan-putrais	uktam :	ārya	kathyatām.
<i>-thā, Ac. sg.</i>	<i>kath, 1 sg.</i>	<i>Ttp. -ra, I. pl.</i>	<i>vach, N. sg. n. past</i>	<i>-ya, V. sg.</i>	<i>kath, 3 sg. Imp. Pass</i>
story	I tell.	By the princes	said :	Reverend Sir,	it may be told.

विष्णुशर्मोवाच । शृणुत । संप्रति मित्रलाभः प्रसूयते यस्या-

vishṇu-śarmā	uvācha :	śṛiṇuta ;	samprati	mitra-lābhas	pra-stūyate,	yasya
<i>-man, N. sg.</i>	<i>vach, 3 sg.</i>	<i>śru, 2 pl. Imp.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ttp. -bha, N. sg.</i>	<i>stu with pra, 3 sg.</i>	<i>yad, G. sg. m.</i>
Vishṇuśarman	said :	Listen ;	now	the friend- acquisition	is introduced,	of which

यमाद्यः श्लोकः ॥

ayam	ādyas	ślokas :
<i>idam, N. sg. m.</i>	<i>-ya, N. sg. m.</i>	<i>-ka, N. sg.</i>
this	the first	verse :

## ॥ मित्रलाभः ॥

MITRA-LĀBHAS.

*Ttp. -bha, N. sg.*

FRIEND-ACQUISITION.

## असाधना वित्तहीना बुद्धिमंतः सुहृत्तमाः ।

a-sāadhanās	vitta-binās	buddhimantas	subhṛittamās
<i>Bahuv. -na, N. pl. m.</i>	<i>Ttp. -na, N. pl. m. (rt. hā).</i>	<i>-mat, N. pl. m.</i>	<i>su-hṛid, N. pl. m. Superl.</i>
Having no-means,	of wealth-destitute,	the wise,	(if) very friendly,

## साधयंत्याशु कार्याणि काककूर्ममृगारखुवत् ॥ १ ॥

sādhayanti	āśu	kāryāṇi	kāka-kūrma-mṛiga-ākhu-vat. (1)
<i>sādh, 3 pl. Pres. Ac. sg. n., Adv. Par. Caus.</i>	<i>-ya, Ac. pl.</i>		<i>Dvandva, with aff. vat, Ind.</i>
accomplish	quickly	purposes	like-the crow-the tortoise-the deer-the mouse.

## राजपुत्रा ऊतुः । कथमेतत् । विष्णुशर्मा कथयति ।

rājan-putrās	ūchus :	katham	etad ?	vishṇu-śarmā	kathayati :
<i>Ttp. -ra, N. pl.</i>	<i>vach, 3 pl. Perf. Par.</i>	<i>Ind.</i>	<i>etad, N. sg. n.</i>	<i>-man, N. sg.</i>	<i>kath, 3 sg. Pres. Par.</i>
The princes	said:	'How	that?'	Viṣṇuśarman	relates:

## अस्ति गोदावरीतीरे विशालः शास्त्रालीतरुः । तत्र

asti	godāvarī-tīre	viśālas	śālmali-tarus ;	tatra
<i>as, 3 sg. Pres. Par.</i>	<i>Ttp. -ra, L. sg.</i>	<i>-la, N. sg. m.</i>	<i>Karm. -ru, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>
There is	on the Godāvari-bank	a large	silk cotton-tree ;	thereon

## नानादिग्देशादागत्य रात्रौ पक्षिणो निवसन्ति । अथ

nānā-diś-deśāt	â-gatya	rātrau	pakṣiṇas	ni-vasanti. atha
<i>Ttp. -śa, Ab. sg.</i>	<i>gam with â, Ger.</i>	<i>-ri, L. sg.</i>	<i>-shiu, N. sg. m.</i>	<i>vas with ni, 3 pl. Ind. Pres. Par.</i>
from various-region-country	having arrived	at night	birds	dwel. Now

## कदाचिदवसन्नायां रात्रावस्ताचलचूडावलंबिनि भगवति

kadā-chid	ava-sannāyām	rātrau	astāchala-chūḍā-avalambini	bhagavati
<i>Ind. Ind.</i>	<i>sad with ava, L. sg. f. past Ptc. Pass.</i>	<i>-ri, L. sg.</i>	<i>Ttp. -bin, L. sg. m.</i>	<i>-vat, L. sg. m.</i>
once,	being ended	the night,	while on setting-mountain-crest-resting	the venerable

## कुमुदिनीनायके चंद्रमसि लघुपतनकनामा वायसः प्रबुद्धः

kumudini-nāyake	chandramasi	laghupatanaka-nāmā	vāyasas	pra-buddhas
<i>Ttp. -ka, L. sg. m.</i>	<i>-mas, L. sg.</i>	<i>Bahuv. -man, N. sg. m.</i>	<i>-sa, N. sg.</i>	<i>budh with pra, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>
lotus-lover	the moon,	Laghupatanaka-named	a crow,	being awake,

कृतांतमिव द्वितीयमायांतं व्याधमपश्यत् । तम-

kṛitāntam	iva	dvitiyam	â-yāntam	vyâdham	apaśyat.	tam
-ta, Ac. sg.	Ind.	-ya, Ac. sg. m.	yâ with â. Ac. sg. m. Ptc. Pres. Par.	-dha, Ac. sg.	drīś, 3 sg. Impf. Par.	tad, Ac. sg. m.
Death	like	a second,	approaching	a hunter	saw.	Him

वलोक्याचितयत् । अद्य प्रातरेवानिष्टदर्शनं

ava-lokya	achintayat :	adya	prâtar	eva	anishṭa-darśanam
lok with ava, Ger.	chint, 3 sg. Impf. Par.	Ind.	Ind.	Ind.	Ttp. -na. N. sg.
having seen	he reflected :	To day	early	indeed	of unwished-the sight

जातं । न जाने किमनभिमतं दर्शयिष्यति ।

jâtam ;	na	jâne	kim	an-abbhimatam	darśayishyati
jan, N. sg. n. past Ptc. Pass.	Ind.	jñā, 1 sg. Pres. Âtm.	Ac. sg. n.	Karm. -ta, Ac. sg. n. (rt. man with abhi)	drīś, 3 sg. Fut. ii. Par. Caus.
produced ;	not	do I know,	what	disagreeable	it will show.

दित्युक्त्वा तदनुसरणक्रमेण व्याकुलश्चलितः ।

iti	uktvâ	tad-anusaraṇa-krameṇa	vyâkulas	chalitas.
Ind.	vach, Ger.	Ttp.-ma, I. sg.	-la, N. sg. m.	chal, N. sg. m. past Ptc. Pass.
Thus	having said	by way-of following-him	perplexed	he moved about.

यतः । शोकस्थानसहस्राणि भयस्थानशतानि च ।

yatas,	śoka-sthâna-sahasrâṇi	bhaya-sthâna-śatâni	cha
Ind.	Ttp. -ra, N. pl.	Ttp. -ta, N. pl.	Ind.
For,	Of sorrow-occasions-thousands,	of fear-occasions-hundreds	and

दिवसे दिवसे मूढमाविशन्ति न पंडितं ॥ २ ॥

divase	divase	mûdham	â-viśanti	na	paṇḍitam. (2)
-sa, L. sg.	-sa, L. sg.	muh, Ac. sg. m. past Ptc. Pass.	viś, with â, 3 pl. Pres. Par.	Ind.	-ta, Ac. sg. m.
by day	by day	the fool	approach,	not	the wise.

अन्यच्च । विषयिणामिदमवश्यं कर्तव्यं ।

anyad	cha,	vishayinâm	idam	avaśyam	kartavyam.
-ya N. sg. n.	Ind.	-yin, G. pl. m.	idam, N. sg. n.	Ind.	kṛi, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.
Again	and ;	Of men of the world	this	surely	to be done.

उत्थायोत्थाय बोद्धव्यं महद्भयमुपस्थितं ।

ud-sthâya	ud-sthâya	boddhavyam	mahat	bhayam	upa-sthitam,
sthâ with ud, Ger.	sthâ with ud, Ger.	budh, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.	-t. N. sg. n.	-ya, N. sg.	sthâ, with upa, N. sg. n. past Ptc. Pass.
Having risen,	having risen,	it is to be thought,	great	danger	impending,

मरणव्याधिशोकानां किमद्य निपतिष्यति ॥ ३ ॥

maraṇa-vyâdhi-śokânâm	kim	adya	ni-patishyati? (3)
Dvandva. -ka, G. pl.	kim, N. sg. n.	Ind.	pat, with ni, 3 sg. Fut. ii. Par.
of death-sickness-sorrow	which	to-day	will fall down?

अथ तेन व्याधेन तंडुलकणान्विकीर्य जालं

atha	tena	vyâdhenâ	taṇḍula-kaṇân	vi-kîrya	jâlam
Ind.	tad, I. sg. m.	-dha, I. sg.	Ttp. -ṇa, Ac. pl.	kṛi, with vi, Ger.	-la, N. sg.
Then	by that	hunter	rice-grains	having scattered,	a net

विस्तीर्णं । स च प्रच्छन्नो भूत्वा स्थितः ।

vi-stīrṇam ; strī, with vi, N. sg. n. past Ptc. Pass. was spread ;	sas tad, N. sg. m. he	cha Ind. and	pra-chhannas chhad, with pra, N. sg. m. past Ptc. Pass. hidden	bhūtvā bhū, Ger. having been	sthitas. sthā, N. sg. m. past Ptc. Pass. stood.
---	-----------------------------	--------------------	---	------------------------------------	--

तस्मिन्नेव काले चित्रग्रीवनामा कपोतराजः सपरिवारो

tasmin tad, L. sg. m. At that	eva Ind. very	kāle -la, L. sg. time	chitragrīva-nāmā Bahuv. -man, N. sg. m. Chitragrīva-named	kapota-rājas Ttp. -ja, N. sg. a pigeon-king	sa-parivāras Bahuv. -ra, N. sg. m. with-retinue
-------------------------------------	---------------------	-----------------------------	---	---	---

वियति विमर्षस्तांस्तंडुलकणानवलोकयामास । ततः

viyati -t, L. sg. in the air	vi-sarpan srīp, with vi, N. sg. m. Ptc. Pres. Par. flying-about	tān tad, Ac. pl. m. those	taṇḍula-kaṇān Ttp. -ṇa, Ac. pl. rice-grains	ava-lokayām-āsa. lok, with ava, 3 sg. Perf. Par. espying-was.	tatas Ind. Then
------------------------------------	--	---------------------------------	---	---	-----------------------

कपोतराजस्तंडुलकणलुब्धान्कपोतान्प्रत्याह । कुतो ऽत्र

kapota-rājas Ttp. -ja, N. sg. the pigeon-king	taṇḍula-kaṇa-lubdhān Ttp. -dha, Ac. pl. m. (rt. lubh) the rice-grains desiring	kapotān -ta, Ac. pl. pigeons	prati-āha : ah, with prati, 3 sg. addressed :	kutas Ind. Whence	atra Ind. here
---	--	------------------------------------	---	-------------------------	----------------------

निर्जने वने तंडुलकणानां संभवः । तन्निरूप्यतां तावत् ।

nis-jane Bahuv. -na, L. sg. n. in the lonely	vane -na, L. sg. wood	taṇḍula-kaṇānām Ttp. -ṇa, G. pl. of rice-grains	sam-bhavas? -va, N. sg. the produc- tion ?	tad tad, N. sg. n. That	ni-rūpyatām rūp, with ni, 3 sg. Imp. Pass. may be in- vestigated,	tāvat! Ind. first!
--	-----------------------------	---	---	----------------------------------	---	--------------------------

भद्रमिदं न पश्यामि । प्रायेणानेन तंडुलकणलोभेना-

bhadram -ra, Ac. sg. n. Fortunate	idam idam, Ac. sg. n. this	na Ind. not	paśyāmi. driś, 1 sg. Pres. Par. I do consider.	prāyeṇa -ya, I. sg. Adv. Possibly	anena idam, I. sg. m. through this	taṇḍula-kaṇa-lobhena Ttp. -bha, I. sg. rice-grain-desire
--	-------------------------------------	-------------------	---	--	---	--

स्माभिरपि तथा भवितव्यं ।

asmābhis asmad, I. pl. by us	api Ind. also	tathā Ind. thus	bhavitavyam, bhū, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass. to be fared,
------------------------------------	---------------------	-----------------------	--

कंकणस्य तु लोभेन मग्नः पंके सुदुस्तरे ।

kaṅkaṇasya -ṇa, G. sg. of gold	tu Ind. (but)	lobhena -bha, I. sg. through desire	magnas majj, N. sg. m. past Ptc. Pass. plunged	pañke -ka, L. sg. in a mire	su-dustare Karm. -ra, L. sg. n. or m. very-difficult-to be crossed,
--------------------------------------	---------------------	---	---	-----------------------------------	---

वृद्धव्याघ्रेण संप्राप्तः पथिकः स मृतो यथा ॥ ४ ॥

vṛddha-vyāghreṇa Karm. -ra, I. sg. by an old-tiger	sam-pra-āptas āp, with sam and pra, N. sg. m. past Ptc. Pass. seized	pathikas -ka, N. sg. wanderer	sas tad, N. sg. m. that	mṛitas mri, N. sg. m. past Ptc. Pass. dead	yathā. (4) Ind. as.
--	---	-------------------------------------	----------------------------------	---	---------------------------

कपोता ऊचुः । कथमेतत् । सो ऽब्रवीत् ।

kapotās -ta, N. sg. The pigeons	ūchus : vach, 3 pl. Perf. Par. said :	katham Ind. how	etad ? etad, N. sg. n. that ?	sas tad, N. sg. m. He	abravīt : brū, 3 sg. Impf. Par. said :
---------------------------------------	---	-----------------------	-------------------------------------	-----------------------------	--

अहमेकदा दक्षिणारण्ये चरन्नपथं । एको वृद्ध्याघ्रः स्नातः

aham ekadā asnad, N. sg. I	dukṣiṇa-aranye Karm. -ya, L. sg. once	charan char, N. sg. m. Pres. Ptc. Par. roaming	apaśyam, dṛś, 1 sg. Impf. Par. sg. m. saw,	ekas eka, N. sg. m. Au	vṛiddha-vyāghras Karm. -ra, N. sg. old-tiger	snātas snā, N. sg. m. past Ptc. Pass. bathed
-------------------------------------	---	---	---	---------------------------------	--	---

कुशहस्तः सरस्तीरे ब्रूते । भो भोः पांथ इदं

kuśa-hastas Bahuv. -ta, N. sg. m. with kuśa grass- in his hand	saras-tīre Ttp. -ra, L. sg. on a lake-bank	brūte: brū, 3 sg. Pres. Attm. says:	bho Ind. Ho,	bhos Ind. ho,	pāntha, -tha, V. sg. wanderer,	idam idam, N. sg. n. this
---	--	---	-----------------	------------------	--------------------------------------	---------------------------------

सुवर्णकंकणं गृह्यतां । ततो लोभाहृष्टेन केनचित्पांथेना-

suvarṇa-kaṅkaṇam Ttp. -ṇa, N. sg. gold-bracelet	grihyatām! grah, 3 sg. Imp. Pass. may be taken!	tatas Ind. Then	lobha-ākriṣṭeṇa Ttp. -ṭa I. sg. m. (rt. kṛish with ā) by a desire-attracted	kena-chid kim, Ind. I. sg. m. some	pānthena -tha, I. sg. wanderer
---	--	--------------------	--	--	--------------------------------------

लोचितं । भाग्येनैतत्संभवति । किंलस्मिन्नात्मसंदेहे

â-lochitam: loch with â, N. sg. n. past Ptc. Pass. it was considered:	bhâgyena -ya, I. sg. luckily	etad etad, N. sg. n. this	sam-bhavati; bhû with sam, 3 sg. Pres. Par. happens;	kim-tu Ind. Ind. but	asmin idam, L. sg. m. in this	âtman-sandehe Ttp. -ha, L. sg. life-risk
--	------------------------------------	---------------------------------	---	-------------------------	-------------------------------------	--

प्रवृत्तिर्न विधेया ।

pra-vṛttis -ti, N. sg. engagement	na Ind. not	vi-dhēyâ; dhâ with vi, N. sg. f. Ptc. Fut. Pass. to be made;
---	----------------	--

यतः । अनिष्टादिष्टलाभेऽपि न गतिर्जायते शुभा ।

yatas, Ind. For,	an-ishṭât Karm. -ṭa, Ab. sg. (rt. ish). From an	ishṭa-l-bhe Ttp. -bha, L. sg. on pleasure- reception	api Ind. even	na Ind. not	gatis -ti, N. sg. a result	jâyate jan, 3 sg. Pres. Attm. is produced	śubbhâ, -bha, N. sg. f. prosperous,
---------------------	--	---	------------------	----------------	----------------------------------	--	---

यत्रास्ते विषसंसर्गोऽमृतं तदपि मृत्यवे ॥ ५ ॥

yatra Ind. where	âste âs, 3 sg. Pres. Attm. there lies	visha-samsargas Ttp. -ga, N. sg. poison-mixture,	a-mṛitam Bahuv. -ta, N. sg. Ambrosia	tad tad, N. sg. n. that	api Ind. even	mṛityave. (5) -yu, D. sg. for death.
---------------------	--	--	---	-------------------------------	------------------	--

किंतु सर्वत्रार्थाजने प्रवृत्तिः संदेह एव ।

kin-tu Ind. Ind. However	sarvatra Ind. everywhere	artha-arjane Ttp. -na, L. sg. in wealth-acquisition	pra-vṛttis -ti, N. sg. engaging	sam-dehas -ha, N. sg. risk	eva. Ind. certainly.
-----------------------------	-----------------------------	---	---------------------------------------	----------------------------------	-------------------------

तथा चोक्तं । न संशयमनारुह्य नरो भद्राणि पश्यति ।

tathâ Ind. Thus	cha Ind. and	uktam, vach, N. sg. n. past Ptc. Pass. said,	na Ind. Not	sam-śayam -ya, Ac. sg. risk	an-âruhya an before ruh with â, Ger. not-having	naras -ra, N. sg. a man	bhadrâṇi -ra, Ac. pl. n. prosperity	paśyati dṛś, 3 sg. Pres. Par. beholds,
--------------------	-----------------	---	----------------	-----------------------------------	--	-------------------------------	---	---

संशयं पुनरारुह्य यदि जीवति पश्यति ॥ ६ ॥

sam-śayam -ya, Ac. sg. risk	punar Ind. on the con- trary	â-ruhya ruh with â, Ger. having en- countered,	yadi Ind. if	jivati jiv, 3 sg. Pres. Par. he lives,	paśyati. (6) dṛś, 3 sg. Pres. Par. he sees (it).
-----------------------------------	------------------------------------	---	-----------------	--	--

तन्निरूपयामि तावत् । प्रकाशं ब्रूते । कुत्र तव कंकणं ।

tad	ni-rūpayāmi	tāvat.	pra-kāśam	brūte :	kutra	tava	kāṅkaṇam?
tad, Ac. sg. n.	rūp with ni, 1 sg. Pres. Par.	Ind.	Ind.	brū, 3 sg. Pres. Atm.	Ind.	yushmad, G. sg.	-ṇa, N. sg.
That	I investigate	then.	Aloud	he says :	Where	of thee	the bracelet?

व्याघ्रो हस्तं प्रसार्य दर्शयति । पांथो ऽवदत् । कथं

vyāghras	hastam	pra-sārya	darśayati.	pānthas	avadat :	katham
-ra, N. sg.	-ta, Ac. sg.	sri with pra, Ger. Caus.	drś 3 sg. Pres. Par. Caus.	-tha, N. sg.	vad, 3 sg. Impf. Par.	Ind.
The tiger	the paw	having stretched-	shows.	The wan-	said :	How
		forth		derer		

मारात्मके त्वयि विश्वासः । व्याघ्र उवाच । शृणु रे पांथ ।

māra-ātmake	tvayi	vi-śvāsas?	vyāghras	uvācha :	śṛṇu	re	pānthā!
Bāhuv. -ka, I. sg. m. (ātman)	yushmad, L. sg.	-sa, N. sg.	-ra, N. sg.	yach, 3 sg. Perf. Par.	śru, 2 sg. Imp. Par.	Ind.	-tha, V. sg.
in the mur-	in thee	confidence?	The tiger	said :	Listen	O	wanderer!
der-minded							

प्रागेव यौवनदशायामतिदुर्वृत्त आसं । अनेकगोमानुषाणां बधान्मे

prāk	eva	yauvana-	ati-durvṛttas	āsam.	aneka-go-	badhāt	me
prāch, Ac. sg. n. Adv.	Ind.	daśāyām	Karm. -tta, N. sg. m.	as, 1 sg. Impf. Par.	Karm. -sha, G. pl.	-dha, Ab. sg.	asmad, G. sg.
For-	indeed	in the youth-	exceedingly-	I was.	Of many-cows-	because of	of me
merly		period	wicked		(and)-men	the murder,	

पुत्रा मृता दाराश्च वंशहीनश्चाहं । ततः केनचिद्भार्मिकेण-

putrās	mṛtās	dārās	cha	vaṁśa-hīnas	cha	aham. tatas	kena-chid dhārmikeṇa-
-ra, N. pl.	mṛi, N. pl. m.	-ra, N. pl.	Ind.	Ttp. -na, N. sg. m. (hā).	Ind.	asmad, N. sg.	kim, I. sg. m. -ka, I. sg. m. Ind.
the sons	dead,	wife	and,	family-deprived	and	I.	Then by some - virtuous

हमादिष्टः । दानधर्मादिकं चरतु भवान् । तदुपदेशादिदानीमहं

aham	ā-dishṭas :	dāna-dharma-ādikam	charatu	bhavān.	tad-upadeśāt	idānim	aham
asmad, N. sg. m. past Ptc. Pass.	Ind.	Bāhuv. -ka, Ac. sg. n. (ādī)	char, 3 sg. Imp. Par.	-vat, N. sg. m.	Ttp. -sa, Ab. sg.	Ind.	asmad, N. sg.
I	was advised :	Liberality-virtue,	should	you.	Of him-because	now	I
		etc.	practise		of the advice		

स्नानशीलो दाता वृद्धो गलितनखदंतो न कथं विश्वासभूमिः ।

snāna-śīlas	dātā	vṛddhas	galita-nakha-dantas	na	katham	viśvāsa-bhūmis?
Bāhuv. -la, N. sg. m.	-tri, N. sg. m.	-dha, N. sg. m.	Bāhuv. -ta, N. sg. m.	Ind.	Ind.	Ttp. -mi, N. sg.
ablution-	charitable,	old,	having lost-claws-	not	how	a confidence-
observing,			(and)-teeth			object?

यतः । इज्याध्ययनदानानि तपः सत्यं धृतिः क्षमा ।

yatas,	ijyā-adhyayana-dānāni	tapas	satyam	dhṛitis	kshamā
Ind.	Dvandva. -na, N. pl.	-sa, N. sg.	-ya, N. sg.	-ti, N. sg.	-mā, N. sg.
For,	Sacrificing-study-charity,	penance,	truth,	firmness,	forgiveness,

अलोभ इति मार्गो ऽयं धर्मस्याष्टविधः स्युतः ॥ ७ ॥

a-lobhas	iti	mārgas	ayam	dharmasya	aṣṭan-vidhas	smṛitas; (7)
Karm. -bha, N. sg.	Ind.	-ga, N. sg.	idam, N. sg.	-ma, G. sg.	Bāhuv. -dha, N. sg. m.	smṛi, N. sg. m. past. Ptc. Pass.
want-of desire,	thus	way	this	of virtue	the eight-fold	is recorded;

तत्र पूर्वश्चतुर्वर्गो दंभार्थमपि सेव्यते ।

tatra	pūrvas	chatur-vargas	Jambha-artham	api	sevyate ;
Ind.	-va, N. sg. m.	Drigu. -ga, N. sg. m.	Ind. (-tha, Ac. sg.)	Ind.	sev, 3 sg. Pres. Pass.
There	the former	four-collection	for simulation's sake	also	is attended to ;

उत्तरस्तु चतुर्वर्गो महात्मन्येव तिष्ठति ॥ ८ ॥

uttaras	tu	chatur-vargas	mahā-ātmani	eva	tisṭhanti (8)
-ra, N. sg. m.	Ind.	Drigu. -ra, N. sg.	Bahuv. -man, L. sg. m.	Ind.	sthā, 3 sg. Pres. Par.
the latter	but	four-collection	in the great-minded	only	stands.

मम चैतावांस्तोभविरहो येन स्वहस्तस्यमपि सुवर्णकंकणं

mama	cha	etāvān	lobha-virahas	yena	sva-hasta-stham	api	suvarṇa-kaṅkaṇam
asmad,	Ind.	-vat, N.	Ttp. -ha, N. sg.	yad, Isy. Adv.	Ttp. -stha, Ac. sg. m.	Ind.	Ttp. -ṇa, Ac. sg.
G. sg.	sg. m.	sg. m.					
Of me	and	such	desire-freedom	that	in the own-hand-	even	the gold-bracelet
					standing		

यस्मै कस्मैचिद्दातुमिच्छामि । तथापि व्याघ्रो मानुषं खादती-

yasmai	kasmai-	chid	dātum	icchhāmi.	tathā	api	vyāghras	mānuṣham	khādati
yad, D.	kim, D.	Ind.	dā, Inf.	ish, 1 sg. Pres. Par.	Ind.	Ind.	-ra, N. sg.	-sha, Ac. sg.	khād, 3 sg. Pres. Par.
sg. m.	sg. m.								
	to any-body		to give	I wish.	So	even,	'the tiger	the man	'devours,'

ति लोकप्रवादो दुर्निवारः ।

iii	loka-pravādas	dus-nivāras.
Ind.	Ttp. -da, N. sg.	-ra, N. sg. m.
thus	the world-report	difficult-to be overcome.

यतः । गतानुगतिको लोकः कुट्टनीमुपदेशिनी ।

yataḥ,	gata-anugatikas	lokas	kuṭṭanīm	upa-deśinīm
Ind.	Bahuv. -ka, N. sg. m.	-ka, N. sg.	-ni, Ac. sg.	-sin, Ac. sg. f.
For,	The predecessor-following	world	a bawd	as instructress

प्रमाणयति नो धर्मे यथा गोघ्नमपि द्विजं ॥ ९ ॥

pramāṇayati	nas	dharme	yathā	gō-gḥnam	api	dvi-jam. (9)
pramāṇaya, 3 sg. Pres. Par.	asmad, D. pl.	-na, L. sg.	Ind.	Ttp. -na, Ac. sg. m.	Ind.	-ja, Ac. sg. m.
holds up as a model	to us	in virtue,	as	a cow-killing	also	a twice-born.

मया च धर्मशास्त्राण्यधीतानि । शृणु ।

mayā	cha	dharmā-śāstrāṇi	adhi-itāni.	śṛṇu !
asmad, I. sg.	Ind.	Ttp. -ra, N. pl.	i with adhi, N. pl. n. past Ptc. Pass.	śru, 2. sg. Imp. Par.
By me	and	of religion-the books	read.	Listen ;

मरुस्थल्यां यथा वृष्टिः क्षुधार्ते भोजनं तथा ।

maru-sthalyām	yathā	vṛṣṭiḥ	kṣudhā-ārte	bhojanam	tathā,
Ttp. -li, L. sg.	Ind.	-ṭi, N. sg.	Ttp. -ta, L. sg. m.	-na, N. sg.	Ind.
In a desert-place	as	rain,	in the hunger-pained	food	thus,

दरिद्रे दीयते दानं सफलं पांडुनंदन ॥ १० ॥

daridre	diyate	dānam	sa-phalam	pāṇḍu-uandana. (10)
-ra, L. sg. m.	vā, 3 sg. Pres. Pass.	-na, N. sg.	Bahuv. -la, N. sg. n.	Ttp. -na, V. sg.
Unto a poor	is given	a gift	fruitful,	O Pāṇḍu-son.

प्राण यथात्मनो ऽभीष्टा भूतानामपि ते तथा ।

prânâs -ya, N. pl.	yathâ Ind.	âtmanas -man, G. sg.	abhi-ishṭâs ish with abhi, N. pl. m. past Ptc. Pass.	bhûtânâm -ta, G. pl. n.	api Ind.	te tad, N. pl. m.	tathâ Ind.
Life	as	of oneself	dear,	of living beings	also	it	thus,

आत्मौपम्येन भूतेषु दयां कुर्वति साधवः ॥ ११ ॥

âtman-aupamyena Ttp. -ya, I. sg.	bhûteshu -ta, L. pl. n.	dayâm -ya, Acc. sg.	kurvanti kri, 3 pl. Pres. Par.	sâdhavas. (11) -dhu, N. pl. m.
Through self-comparison	unto living beings	sympathy	bestow	the good.

अपरं च । प्रत्याख्याने च दाने च सुखदुःखे प्रियाप्रिये ।

aparam -ra, N. sg. n. Ind.	cha, -na, L. sg.	prati-â-khyâne Ind.	cha -na, L. sg.	dâne Ind.	cha Ind.	sukha-duḥkhe Dvandva. -kha, L. sg.	priya-apriye Dvandva. -ya, L. sg.
Another	and,	In refusing	and,	in granting	and,	in pleasure-	in pleasing-
						(and) pain,	(and) displeasing,

आत्मौपम्येन पुरुषः प्रमाणमधिगच्छति ॥ १२ ॥

âtman-aupamyena Ttp. -ya, I. sg.	purushas -sha, N. sg.	pra-mânam -ya, Acc. sg.	adhi-gachchhati. (12) gam with adhi, 3 sg. Pres. Par.
through self-comparison	a man	a scale	obtains.

अन्यच्च । मातृवत्परदारेषु परद्रव्येषु लोष्टवत् ।

anyad -ya, N. sg. n. Ind.	cha, Ind.	mâṭṛi-vat Ind.	para-dâreshu Ttp. -ra, L. pl.	para-dravyeshu Ttp. -ya, L. pl.	loshta-vat Ind.
Again	and,	As-on a mother	on another's-wife,	on another's-possessions	as-on a lump of earth,

आत्मवत्सर्वभूतेषु यः पश्यति स पंडितः ॥ १३ ॥

âtman-vat Ind.	sarva-bhûteshu Karm. -ta, L. pl. n.	yas yad, N. sg. m.	paśyati driś 3 sg. Pres. Par.	sas tad, N. sg. m.	paṇḍitas. (13) -ta, N. sg. m.
as-on himself	on all-beings	who	looks,	he	wise.

त्वं चातीव दुर्गतस्तेन तत्तुभ्यं

tvam yushmad, N. sg.	cha Ind.	ati-iva Ind. Ind.	dus-gatas, Karm. -ta, N. sg. m.	tena tad, I. sg. n. Adv.	tad tad, Ac. sg. n.	tubhyam yushmad, D. sg.
Thou	and	exceedingly	bad-circumstanced,	therefore	this	to thee

दातुं सयत्नो ऽहं । तथा चोक्तं ।

dâtum dâ, Inf.	sa-yatnas Bahuv. -na, N. sg. m.	aham. asmad, N. sg.	tathâ Ind.	cha Ind.	uktam. vach, N. sg. n. past Ptc. Pass.
to give	endeavouring	I.	Thus	and	said,

दरिद्रान्तर कौंतेय मा प्रयच्छेत्परे धनं ।

daridrân -ra, Ac. pl. m.	bhara bhri, 2 sg. Imp. Par.	kaunteya -ya, V. sg.	mâ Ind.	pra-yachchha yam with pra, 2 sg. Imp. Par.	îsvare -ra, L. sg.	dhanam, -na, Ac. sg.
The poor	support,	O son of Kunti,	not	bestow	on a lord	wealth,

याधितसौषधं पथं नीरुजस्य किमौषधैः ॥ १४ ॥

vyâdhitasya -ta, G. sg. n.	aushadham -dha, N. sg.	pathyam, -ya, N. sg. n.	nis-rujasya Bahuv. -ja, G. sg. m.	kim kim Ac. sg. n.	aushadhais? (14) -dha, I. pl.
Of the diseased	medicue	wholesome,	of the un-	what	with drugs?
			diseased		

अन्यच्च । दातव्यमिति यद्दानं दीयते ऽनुपकारिणे ।

anyad	cha,	dātavyam	iti	yad	dānam	diyate	an-upakāriṇe
-ya, N. sg. m.	Ind.	dā, N. sg. n. Ptc.	Ind.	ya, N. sg. n.	-na, N. sg.	dā, 3 sg. Pres. Pass.	Karm. -rin, D. sg. m.
Again	and,	'It ought to be given,'	thus	what	gift	is given	to one not-conferring benefits,

देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं विदुः ॥ १५ ॥

deśe	kāle	cha	pātre	cha	tad	dānam	sāttvikam	vidus. (15)
-śa, L. sg.	-la, L. sg.	Ind.	-ra, L. sg.	Ind.	-tad, Ac. sg. n.	-na, Ac. sg.	-ka, Ac. sg. n.	vid, 3 pl. Perf. Par.
In place,	in time	and,	unto a worthy person	and,	that	gift	a true one	they record.

तदत्र सरसि स्नात्वा सुवर्णकंकणं गृहाण । ततो यावद-

tad	atra	sarasi	snātvā	suvarṇa-kankāṇam	gṛihāṇa.	tatas	yāvata
Ind.	Ind.	-ras, L. sg.	snā, Ger.	Ttp. -ṇa, Ac. sg.	grāh, 3 sg. Imp. Atm.	Ind.	Ind.
Therefore	here	in the lake	having bathed	the gold-bracelet	accept.	Thereupon	while

सौ तदचः प्रतीतो लोभात्सरः स्नातुं प्रविशति तावन्म-

asau	tad-vachas	prati-itas	lobhāt	saras	snātum	pra-vīśati,	tāvata
adas, N. sg. m.	Ttp. -chas, Ac. sg.	i with prati, N. sg. m. past Ptc. Pass.	-bha, Ab. sg.	-ras, Ac. sg.	snā, Inf.	vis, with pra, 3 sg. Pres. Par.	Ind.
he	his word	trusting	through desire	the lake	to bathe	enters,	then

हापंके निमग्नः पलायितुमचमः । पंके पतितं

mahā-panke	ni-magnas	palāyitum	a-kshamas.	panke	patitam
Karm. -ka, L. sg.	majjwithni, N. sg. m. past Ptc. Pass.	ay with parā, Inf.	Karm. -ma, N. sg. m.	-ka, L. sg.	pat, Ac. sg. m. past Ptc. Pass.
into the great-mire	plunged	to escape	unable.	Into the mire	the fallen

दृष्ट्वा व्याघ्रो ऽवदत् । अहह महापंके पतितो ऽसि ।

drishṭvā	vyāghras	avadat:	abaha	mahā-panke	patitas	asi ;
drīś, Ger.	-ra, N. sg.	vad, 3 sg. Impf. Par.	Ind.	Karm. -ka, L. sg.	pat, N. sg. m. past Ptc. Pass.	as, 2 sg. Pres. Par.
having seen	the tiger	said:	'Ah, ab,	into the great-mire	fallen	thou art ;

अतस्त्वामहमुत्थापयामि । इत्युक्त्वा शनैः शनै-

atas	tvām	aham	ud-sthāpayāmi,	iti	uktvā	śanais	śanais
Ind.	yushmad, Ac. sg.	asmad, N. sg.	sthā with ud, 1 sg. Pres Par. Caus.	Ind.	vach,	Ind.	Ind.
thence	thee	I	lift out,'	thus	having said,	slowly	slowly

रूपगम्य तेन व्याघ्रेण धृतः स पांथो ऽचिंतयत् ।

upa-gamya	tena	vyāghreṇa	dhṛitas	sas	pānthas	achintayat :
gam with upa, Ger.	tad, I. sg. m.	-ra, I. sg.	dhṛi, N. sg. m. past Pass. Ptc.	tad, N. sg. m.	-tha, N. sg.	chint, 3 sg. Impf. Par.
having approached,	by that	tiger	seized	that	wanderer	thought :

न धर्मशास्त्रं पठतीति कारणं

na	dharma-śāstram	paṭhati	iti	kāraṇam,
Ind.	Ttp. -ra, Ac. sg.	paṭh, 3 sg. Pres. Par.	Ind.	-ṇa, N. sg.
Not	'the law-book'	he reads,'	thus is	a reason,

न चापि वेदाध्ययनं दुरात्मनः ।

na	cha	api	veda-adhyayanam	dus-ātmanas
Ind.	Ind.	Ind.	Ttp. -na, N. sg.	Bahuv. -man, G. sg. m.
not	and	also	the Veda-study	of the wicked-minded,

## स्वभाव एवात्र तथातिरिच्यते

sva-bhâvas	eva	atra	tathâ	ati-richyate
<i>Karm. -va, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>rich with ati, 3 sg. Pres. Pass.</i>
the inborn-disposition	only	here	thus	prevails,

## यथा प्रकृत्या मधुरं गवां पयः ॥ १६ ॥

yathâ	pra-kṛtyâ	madhuram	gavâni	payas. (16)
<i>Ind.</i>	<i>-ti, I. sg.</i>	<i>-ra, N. sg. n.</i>	<i>go, G. pl.</i>	<i>-yas, N. sg.</i>
as	by nature	sweet	of cows	the milk.

## किंच । अत्रश्रेन्द्रियचित्तानां हस्तिस्नानमिव क्रिया ।

Kim-cha,	avaśa-indriya-chittânâm	hastin-snânam	iva	kriyâ,
<i>Ind. Ind.</i>	<i>Bakuv. -tta, G. pl. m.</i>	<i>Ttp. -na, N. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-yâ, N. sg.</i>
Moreover,	Of those with unsubdued senses-	elephant-bathing	like	the action,
	(and)-mind			

## दुर्भागभरणप्रायो ज्ञानं भारः क्रियां विना ॥ १७ ॥

durbhagâ-âbharâṇa-prâyas	jñânâṁ	bhâras	kriyâm	vinâ. (17)
<i>Bahuv. -ya, N. sg. m.</i>	<i>-na, N. sg.</i>	<i>-ra, N. sg.</i>	<i>-yâ, Ac. sg.</i>	<i>Ind.</i>
Unhappy women's-ornaments-resembling	knowledge	a burthen	action	without.

## तन्मया भद्रं न कृतं यदत्र मारात्मके विश्वासः कृतः ।

tad mayâ	bhadram	na kṛtam	yad atra	mâra-âtmake	vi-śvâsas	kṛtas.
<i>tad, N. asinad, sg. n. I. sg.</i>	<i>-ra, N. sg. n.</i>	<i>Ind. kri. N. sg. n. p. Pl. Pass.</i>	<i>Ind. Ind.</i>	<i>Bahuv. -ka, L. sg. m. (âtman).</i>	<i>-sa, N. sg.</i>	<i>kri, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>
This	by me	prosperous	not	done,	that	here
					in the murderous-	confidence
					minded	placed.

## तथा ह्युक्तं । नदीनां शस्त्रपाणीनां नखिनां शृंगिणां तथा ।

tathâ	hi	uktam,	nadinâm	śastra-pâṇinâm	nakhinâm	śṛṅgiṇâm	tathâ,
<i>Ind.</i>	<i>Ind. vach. N. sg. n. past Ptc. Pass.</i>		<i>-di, G. pl.</i>	<i>Bahuv. -ṇi, G. pl. m.</i>	<i>-in, G. pl. m.</i>	<i>-in, G. pl. m.</i>	<i>Ind.</i>
Thus	for	said,	Of rivers,	of the weapon-in	of the claw	of the horn	thus,
			hand having,	possessing,	possessing,	possessing	

## विश्वासो नैव कर्तव्यः स्त्रीषु राजकुलेषु च ॥ १८ ॥

vi-śvâsas	na	eva	kartavyas	strîṣhu	râjan-kuleshu	cha. (18)
<i>-sa, N. sg. Ind.</i>	<i>Ind.</i>	<i>kri, N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.</i>	<i>-ri, L. pl.</i>	<i>Ttp. -ta, L. pl.</i>	<i>Ind.</i>	
confidence	not	by any means	to be made,	in women,	in kings' families	and.

## अपरं च । सर्वस्य हि परीक्ष्यन्ते स्वभावा नेतरे गुणाः ।

aparam	cha,	sarvasya	hi pari-ikshyante	sva-bhâvas	na itare	guṇâs;
<i>-ra, N. sg. n. Ind.</i>	<i>-va, G. sg. m.</i>	<i>Ind. iksh with pari, 3. pl. Pres. Pass.</i>	<i>Karm. -va, N. pl. Ind.</i>	<i>-ra, N. pl. m. -ṇa, N. pl.</i>		
Another	and,	Of every one	indeed are investigated	the natural-dis-	not the other	qualities;
				positions,		

## अतीत्य हि गुणान्सर्वान्स्वभावो मूर्ध्नि वर्तते ॥ १९ ॥

ati-tîya	hi	guṇân	sarvân	sva-bhâvas	mûrdhni	var-tate. (19)
<i>i with ati, Ger. Ind.</i>	<i>-ṇa, Ac. pl.</i>	<i>-va, Ac. pl. m.</i>	<i>Karm. -va, N. sg. -dhan, L. sg.</i>	<i>vṛit, 3. sg. Pres. Âtm.</i>		
excelling	for	qualities	all	the natural-	at the head	stands.
				disposition		

## अन्यच्च । स हि गगणविहारी कल्मषध्वंसकारी

anyad	cha,	sas	hi	gagaṇa-vihâri	kalmasha-dhvainsa-kâri
<i>-ya, N. sg. n. Ind.</i>	<i>tad, N. sg. m. Ind.</i>	<i>Ttp. -rin, N. sg. m.</i>	<i>Ttp. -rin, N. sg. m.</i>		
Again	and,	This	indeed	in the sky-roaming	sin-destruction-causing

## दशशतकरधारी ज्योतिषां मध्यचारो ।

daśan-śata-kara-dhâri jyotishâm madhya-châri  
*Tlp. -rin, N. sg. m. -tis, G. pl. Tlp. -rin, N. sg. m.*

ten-hundred-rays-bearing of the lights in the midst-wandering

## विधुरपि विधियोगाद्ग्रस्यते राज्ञणसौ

vidhus api vidhi-yogât grasyate râhuṇâ asau ;  
*-dhu, N. sg. Ind. Tlp. -ga, Ab. sg. gras, 3 sg. Pres. Pass. -hu, I. sg. atas, N. sg. m.*  
 the moon even through fate-conjuncture is devoured by Râhu he ;

## लिखितमपि ललाटे प्रोज्झितुं कः समर्थः ॥ २० ॥

likhitam api lalâte pra-ujjhitum kas sam-arthas? (20)  
*likh, Ac. sg. n. past Ind. -ta, L. sg. ujjh with pra, Inf. kin, N. sg. m. -tha, N. sg. m.*  
 what is written even on the forehead to-escape who able?

## इति चिंतयन्नेवासौ व्याघ्रेण व्यापादितः खादितश्च । अतो

iti chintayan eva asau vyâgbreṇa vi-â-pâditas khâditas cha. atas  
*Ind. chint, N. sg. m. Ind. atas, N. sg. m. -ra, I. sg. pad with vi and â, khâd, N. sg. m. Ind. Ind.*  
*Ptc. Pres. Par. N. sg. m. past Ptc. Pass. Pass. Caus. Ptc. Pass.*

Thus reflecting even he by the tiger killed, eaten and. Therefore

## ऽहं ब्रवीमि कंकणस्य तु लोभनेत्यादि । अतः सर्वथाविचारितं

aham bravîmi kaṅkaṇasya tu lobhena iti-âdi. atas sarvathâ a-vichâritam  
*asmad, N. sg. brû, 1 sg. -ṇa, G. sg. Ind. -bha, I. sg. Ind. Ind. Ind. Karm. -ta, N. sg. n.*  
*Pres. Par. N. sg. m. (rt. char with vi) N. sg. m.*  
 I say: 'of gold but through etc.' Therefore anyhow an inconsiderate

## कर्म न कर्तव्यं ।

karma na kartavyam. yatas.  
*-man, N. sg. Ind. kri, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass. Ind.*  
 act not to be done. For,

## सुजीर्णमन्नं सुविचक्षणः सुतः सुशशिता स्त्री नृपतिः सुसेवितः ।

su-jirṇam annam su-vichakṣhaṇas sutas su-śâsitâ strî nṛi-patis su-sevitas  
*Karm. -ṇa, -na, N. sg. Karm. -ṇa, -ta, N. sg. Karm. -ta, -ri, N. sg. Tlp. -ti, N. sg. Karm. -ta, N. sg. m.*  
 Well-digested food, a well-discerning son, a well-governed wife, a prince well-served,

## सुचिंत्य चोक्तं सुविचार्य यत्कृतं सुदीर्घकाले ऽपि न

su-chintya cha uktam su-vichârîya yad kṛitam su-dîrgha-kâle api na  
*chint, with su, Ind. vach, N. sg. n. char with vi, yad, N. kri, N. sg. n. Karm. -ta, L. sg. Ind. Ind.*  
*Ger. past Ptc. Pass. Ger. Caus. sg. n. past Ptc. Pass.*  
 Well-having and spoken, well-having what done, in very-long-time even not reflected considered

## याति विक्रियां ॥ २१ ॥

yâti vi-kriyâm. (21)  
*yâ, 3. sg. Pres. Par. -yâ, Ac. sg.*  
 goes to change.

## एतद्वचनं श्रुत्वा कश्चित्कपोतः सदर्पमाह । आः किमेवमुच्यते ।

etad vachanam śrutvâ kas - chid kapotas sa-darṇam âha: âh kim evam uchryate?  
*etad, -na, Ac. sg. śru, Ger. kin, N. Ind. -ta, N. sg. Argy. ah, 3 sg. Ind. N. Ind. vach, 3 sg. Ac. sg. n. Perf. Par. sg. n. Pres. Pass.*  
 'This speech having heard some pigeon haughtily said: Ha, what thus is said?'

वृद्धानां वचनं ग्राह्यमापत्काले ह्युपस्थिते ।

vṛddhānām	vachanam	grāhyam	āpad-kāle	hi	upa-sthite,
-dha, G. pl. m.	-na, N. sg.	grah, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.	Ttp. -la, L. sg.	Ind.	sthā with upa, L. sg. m. past Ptc. Pass.
Of the old	the word	to be accepted	misfortune-time	for	having approached,

सर्वत्रैव विचारेण भोजने न प्रवर्तते ॥ २२ ॥

sarvatra	eva	vi-chāreṇa	bhojane	na	pra-vartate. (22)
Ind.	Ind.	-ra, I. sg.	-na, L. sg.	Ind.	vrit with pra, 3 sg. Pres. Attm.
everywhere	indeed	with reflecting	in eating	not	one engages.

यतः । शंकाभिः सर्वमाक्रांतमन्नं पानं च भूतले ।

yatas,	śaṅkābhis	sarvam	ā-krāntam	annam	pānam	cha	bhū-tale,
Ind.	-kā, I. pl.	-va, N. sg. n.	kram with ā, N. sg. n. past Ptc. Pass.	-na, N. sg.	-na, N. sg.	Ind.	Ttp. -la, L. sg.
For,	By apprehensions	everything	assailed,	food,	drink	and,	on the earth-surface,

प्रवृत्तिः कुत्र कर्तव्या जीवितव्यं कथं नु वा ॥ २३ ॥

pra-vṛttis	kutra	kartavyā	jīvitavyam	katham	nu	vā ? (23)
-tti, N. sg.	Ind.	kri, N. sg. f. Ptc. Fut. Pass.	jiv, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.	Ind.	Ind.	Ind.
occupation	where	to be made,	to be lived	how	now	or ?

ईर्ष्या घृणी त्वसंतुष्टः क्रोधनो नित्यशंकितः ।

īrshyā	ghṛṇī	tu	a-santushtas	krodhanas	nitya-śaṅkitas
-yin, N. sg. m.	-ṇin, N. sg. m.	Ind.	Karm. -ta, N. sg. m. (rt. tush with sam)	-na, N. sg. m.	Karm. -ta, N. sg. m.
The envious,	the censorious	but,	the dis-satisfied,	the passionate,	the constantly-suspicious,

परभाग्योपजीवी च षडेते दुःखभागिनः ॥ २४ ॥

para-bhāgya-upajīvi	cha	ṣaṭ	ete	duḥkha-bhāginas. (24)
Ttp. -vin, N. sg. m.	Ind.	shash, N.	etad, N. pl. m.	Ttp. -gin, N. pl. m.
the on another's-property-living	and,	six	these	misery-sharing.

एतच्छ्रुत्वा सर्वे कपोतास्तत्रोपविष्टाः ।

etad	śrutvā	sarve	kapotās	tatra	upa-viṣṭās.
etad, Ac. sg. n.	śru, Ger.	-va, N. pl. m.	-ta, N. pl.	Ind.	viś, with upa, N. pl. m. past Ptc. Pass.
This	having heard	all	the pigeons	there	alighted.

यतः । सुमहांत्यपि शास्त्राणि धारयन्तो बह्वश्रुताः ।

yatas,	su-mahānti	api	śāstrāṇi	dhārayantas	bahu-śrutās
Ind.	Karm. -hat, Ac. pl. n.	Ind.	-ra, Ac. pl.	dhri, N. pl. m. Ptc. Pres. Pur. Caus.	Bahuv. -ta, N. pl. m. (rt. śru)
For,	Very-great	even	sciences	possessing,	having learned-much,

क्वैत्तारः संशयानां च क्लिश्यन्ते लोभमोहिताः ॥ २५ ॥

chhettāras	sam-śayānām	cha	kliśyante	lobha-mohitās. (25)
-tri, N. pl. m.	-ya, G. pl.	Ind.	kliś, 3 pl. Pres. Attm.	Ttp. -ta, N. pl. m. (rt. muli)
dispellers	of doubts	and,	are pained	by desire-infatuated.

अन्यच्च । लोभात्क्रोधः प्रभवति लोभात्कामः प्रजायते ।

anyad	cha,	lobhāt	krodhas	pra-bhavati	lobhāt	kāmas	pra-jāyate,
-ya, N. sg. n.	Ind.	-bha, Ab. sg.	-dha, N. sg.	bhū with pra, 3 sg. Pres. Par.	-bha, Ab. sg.	-ma, N. sg.	jan with pra, 3 sg. Pres. Attm.
Again	and,	From desire	passion	springs,	from desire	lust	is born,

लोभान्मोहश्च नाशश्च लोभः पापस्य कारणं ॥ २६ ॥

lobhât mohas cha, nâśas cha; lobhas pâpasya kâraṇam. (26)  
 -bha, *Ab. sg.* -ha, *N. sg.* *Ind.* -śa, *N. sg.* *Ind.* -bha, *N. sg.* -pa, *G. sg. n.* -ṇa, *N. sg.*  
 from desire infatuation and, destruction and; desire of evil the cause.

अन्यच्च । असंभवं हेममृगस्य जन्म तथापि रामो लुलुभे मृगाय ।

anyad cha, a-sambhavam hema-mṛigasya janma, tathâ api râmas lulubhe mṛigâya;  
 -ya, *N. Ind.* *Bahuv.* -va, *N. Ttp.* -ga, *G. sg.* -man, *Ind.* *Ind.* -ma, *N. sg.* lubh, *3 sg.* -ga, *D. sg.*  
*sg. n.* *sg. n.* *N. sg.* *Perf. Atm.*  
 Again and, Impossible the gold-deer's birth, yet thus even Râma had a de- for the  
 sire deer;

प्रायः समापन्नविपत्तिकाले धियो ऽपि पुंसां मलिना भवन्ति ॥ २७ ॥

prâyas samâpanna-vipatti-kâle dhiyas api puṁsâm malinâs bhavanti. (27)  
*Ind.* *Ttp.* -na, *L. sg.* (*rt. pad with sam-â*) dhi, *N. pl.* *Ind.* puṁs, *G. pl.* -na, *N. pl. f.* bhû, *3 pl.*  
 often at the approached-misfortune's-time the minds even of men obscured become.  
*Pres. Par.*

अनंतरं सर्वे जालेन बद्धा बभूवुः । ततो यस्य वचनात्

an-antaram sarve jâlena baddhâs babhûvus. tatas yasya vachanât  
*Ind.* -va, *N. pl. m.* -la, *I. sg.* bandhi, *N. pl. m.* bhû, *3 pl.* *Ind.* yad, *G. sg. m.* -na, *Ab. sg.*  
 Immediately all by the net caught were. Then whose through  
 speech

तत्रावलंबितासं सर्वे तिरस्कुर्वन्ति ।

tatra nva-lambitâs tam sarve tiras-kurvanti.  
*Ind.* lamb with ava, *N. pl. m.* tad, *Ac. sg. m.* -va, *N. pl. m.* kri with tiras, *3 pl.*  
 there descended, him all reproach.  
*Pres. Par.*

यतः । न गणस्याग्रतो गच्छेत्सिद्धे कार्ये समं फलं ।

yatas, na gaṇasya agratas gachchhet, siddhe kâr्यe samam phalam,  
*Ind.* *Ind.* -ṇa, *G. sg.* *Ind.* gam, *3 sg.* sidh, *L. sg. n.* -ya, *L. sg.* -ma, *N.* -la, *N. sg.*  
*Pot. Par.* *past Ptc. Pass.* *sg. n.*  
 For, not of a mass in front one should go; succeeding the action, equal the fruit,

यदि कार्यविपत्तिः स्यान्मुखरस्तत्र हन्यते ॥ २८ ॥

yadi kâr्या-vipattis syât mukharas tatra hanyate. (28)  
*Ind.* *Ttp.* -tti, *N. sg.* as, *3 sg. Pot. Par.* -ra, *N. sg. m.* *Ind.* han, *3 sg. Pres. Pass.*  
 if action-failure should be, the leader there is slain.

तस्य तिरस्कारं श्रुत्वा चित्रगीव उवाच । नायमस्य दोषः ।

tasya tiras-kâram śrutvâ chitra-grîvas uvâcha: na ayam asya doshas;  
 tad, *G. sg. m.* -ra, *Ac. sg.* śru, *Ger.* Bahuv. -va, vach, *3 sg.* *Ind.* idam, *N.* idam, *G.* -sha, *N. sg.*  
*sg. m.* *N. sg.* *Perf. Par.* *sg. m.* *sg. m.*  
 Of him the reproach having heard Chitragrîva said: Not this of him the fault;

यतः । आपदाभापतंतीनां हितो ऽप्यायाति हेतुतां ।

yatas, â-padâm â-patantinâm hitas api â-yâti hetutâm;  
*Ind.* -pad, *G. pl.* pat with â, *G. pl. f.* -ta, *N. sg. m.* *Ind.* ya with â, *3 sg.* -tâ, *Ac. sg.*  
 For, Of misfortunes arriving a friend even goes-to the state of being  
 the cause;

मातृजंघा हि वत्सस्य संभीभवति बंधने ॥ २९ ॥

mâtrî-jaṅghâ hi vatsasya stambhî-bhavati bandhane. (29)  
*Ttp.* -ghâ, *N. sg.* *Ind.* -sa, *G. sg.* stambhî-bhû, *3 sg. Pres. Par.* -na, *L. sg.*  
 the mother's-leg for of a calf post-becomes in the fastening

अन्यच्च । स बंधुर्यो विपन्नानामापदुद्धरणक्षमः ।

anyad	cha,	sas	bandhus	yas	vi-pannânâm	âpad-uddharaṇa-kshamas,
-ya, N. sg. n.	Ind.	tad, N. sg. m.	-dhu, N. sg.	yad, N. sg. m.	pad with vi, G. pl. m. past Ptc. Pass.	Ttp. -ma, N. sg. m.
Again	and,	He	a friend	who	of the afflicted	out of misfortune-to lift-able,

न तु भीतपरित्राणवस्त्रपालंभण्डितः ॥ ३० ॥

na	tu	bhīta-paritrāṇa-vastu-upālambha-pañḍitaḥ.	(30)
Ind.	Ind.	Ttp. -ta, N. sg. m.	
Not	but	the danger-deliverance-means-reproaching-clever.	

विपत्काले विस्मय एव कापुरुषलक्षणं । तदत्र धैर्यम-

vipad-kāle	vi-smaya	eva	kāpuruṣa-lakṣaṇam.	tad	atra	dhairyam
Ttp. -la, L. sg.	-ya, N. sg.	Ind.	Ttp. -ṇa, N. sg.	Ind.	Ind.	-ya, Ac. sg.
At misfortune-time	amazement	just	a weak-man's-mark.	Therefore	here	firmness

वलम्ब्य प्रतीकारश्चिन्त्यतां ।

ava-lambya	prati-kāras	chintyatām.
lamb with ava, Ger.	-ra, N. sg.	chint, 3 sg. Imp. Pass.
embracing	a-remedy	let be thought of.

यतः । विपदि धैर्यमथाभ्युदये चमा

yatas,	vi-padi	dhairyam,	atha	abhi-ud-aye	kshamā,
Ind.	-pad, L. sg.	-ya, N. sg.	Ind.	-ya, L. sg.	-mā, N. sg.
For,	In misfortune	firmness,	further	in prosperity	moderation,

सदसि वाक्पटुता युधि विक्रमः ।

sadasi	vāch-paṭutā,	yudhi	vi-kramas,
-das, L. sg.	Ttp. -tā, N. sg.	-dh, L. sg.	-ma, N. sg.
in an assembly	word-cleverness,	in battle	heroism,

यशसि चाभिरुचिर्यसनं श्रुतौ

yaśasi	cha	abhi-ruchis,	vyasanam	śrutau,
-śas, L. sg.	Ind.	-chi, N. sg.	-na, N. sg.	-tā, L. sg.
in glory	and	contentment,	diligence	in sacred study,

प्रकृतिषिद्धमिदं हि महात्मनां ॥ ३१ ॥

prakṛiti-siddham	idam	hi	mahat-âtmanâm.	(31)
Ttp. -dha, N. sg. n. (rt. sidh)	idam, N. sg. n.	Ind.	Bahuv. -man, G. pl.	
by nature-âccomplished	this	indeed	of the great-minded.	

संपदि यस्य न हर्षो विपदि विषादो रणे च धीरत्वं ।

sam-padi	yasya	na	harshas,	vi-padi	vi-sâdas,	raṇe	cha	dhīratvam,
-pad, L. sg.	yad, G. sg. m.	Ind.	-sha, N. sg.	-pad, L. sg.	-dā, N. sg.	-ṇa, L. sg.	Ind.	-tvā, N. sg.
In happiness	whose	not	exultation,	in misfortune	despair,	in battle	and	firmness,

तं भुवनत्रयतिलकं जनयति जननी सुतं विरलं ॥ ३२ ॥

tam	bhuvana-traya-tilakam	janayati	janani	sutam	viralam.	(32)
tad, Ac. sg. m.	Ttp. -ka, Ac. sg.	jan. 3 sg. Pres. Par. Caus.	-ni, N. sg.	-ta, Ac. sg. m.	-la, Ac. sg. n. Adv.	
him	a world-triad-ornament	bears	a mother	a son	rarely.	

अन्यच्च । षड्दोषाः पुरुषेण हतव्या भूतिमिच्छता ।

anyad	cha,	ṣaṭ	doshās	puruṣeṇa	iha	hātavyās	bhūtim	icchhatā,
-ya, N. sg. n.	Ind.	ṣaṣṭi, N.	-sha, N. pl.	-sha, I. sg.	Ind.	hā, N. pl. m. Ptc.	-ti, Ac. sg.	ish, I. sg. m.
Again	and,	Six	faults	by a man	here	to be avoided,	prosperity	wishing,

निद्रा तन्द्रा भयं क्रोध आलस्यं दीर्घसूत्रता ॥ ३३ ॥

nidrā	tandrā	bhayam	krodhas	ālasyam	dirgha-sūtrātā.	(33)
-rā, N. sg.	-rā, N. sg.	-ya, N. sg.	-dha, N. sg.	-ya, N. sg.	-tā, N. sg.	
Sleep,	sloth,	fear,	anger,	laziness,	procrastination.	

इदानीमप्येवं क्रियतां । सर्वैरेकचित्तीभूय जालमादायोद्गीयतां ।

idānīm	api	evam	kriyatām;	sarvais	ekachitti-bhūya	jālam	ā-dāya	ud-ḍiyatām.
Ind.	Ind.	Ind.	kṛi, 3sg. Imp.	-va, I. pl.	ekachitti-bhū, Ger.	-la, Ac.	dā with ā,	ḍi with ud, 3
At present	also	thus	may be	acted;	by all	of one-mind-	the net	having
						being,	taken,	up-may be
								flow'n.

यतः । अल्पानामपि वस्तूनां संहतिः कार्यसाधिका ।

yatas,	alpānām	api	vastūnām	sam-hatis	kārya-sādhikā,
Ind.	-pa, G. pl. n.	Ind.	-tu, G. pl.	-ti, N. sg.	Ttp. -dhaka, N. sg. f.
For,	Of small	even	things	a combination	aim-accomplishing,

दृष्टैर्गुणत्वमापन्नैर्वध्यन्ते मत्तदन्तिनः ॥ ३४ ॥

trīṇais	guṇatvam	ā-pannais	badhyante	matta-dantinas.	(34)
-ṇa, I. pl. m. or n.	-tva, Ac. sg.	pad with ā, I. pl.	bandh 3 pl. Pres. Karm.	-tin, N. pl. (rt. mad).	
with grass blades,	a rope's state	having attained,	are bound	furious-elephants.	

संहतिः श्रेयसी पुंषां स्वकुलैरल्पकैरपि ।

sam-hatis	śreyasī	puṃśām	sva-kulais	alpakais	api,
-ti, N. sg.	praśasya, N. sg. f. Compar.	puṃs, G. pl.	Karm. -la, I. pl.	-ka, I. pl. n.	Ind.
Combination	better	of men	with their-families	small	even,

तुषेणापि परित्यक्ता न प्ररोहन्ति तंडुलाः ॥ ३५ ॥

tuṣeṇa	api	pari-tyaktās	na	pra-rohanti	tanḍulās.	(35)
-sha, I. sg.	Ind.	tyaj with pari, N. pl. m.	Ind.	ruh with pra, 3 pl.	-la, N. pl.	
by the husk	merely	deserted	not	grow-up	rice-grains.	

इति विचिंत्य पक्षिणः सर्वे जालमादायोत्पतिताः ।

iti	vi-chintya	pakṣiṇas	sarve	jālam	ā-dāya	ud-patitās.
Ind.	chint with vi, Ger.	-shin, N. pl. m.	-va, N. pl. m.	-la, Ac. sg.	dā with ā,	pat with ud, N. pl. m.
Thus	having considered,	the birds	all	the net	having taken,	flown-up.

अनंतरं स व्याधः सुदूराज्जालापहारकांस्तानवलोक्य

an-antaram	sas	vyādhas	su-dūrāt	jāla-apahārakān	tān	ava-lokya
Ind.	tad, N. sg. m.	-dha, N. sg.	Ind.	Ttp. -ka, Ac. pl. m.	tad, Ac. pl. m.	lok with ava, Ger.
Thereupon	that	hunter	from very-far	net-carrying off	them	having seen,

पश्चाद्भावन्नचिंतयत् ।

paścāt	dhāvan	achintayat:
Ind.	dhāv, N. sg. m. Ptc. Pres. Par.	chint, 3sg. Impf. Par.
after	running,	thought:

महतासु हरन्त्येते मम जालं विहंगमाः ।

sam-hatās tu haranti ete mama jālam viham-gamās,  
han with sam, N. pl. m. Ind. hri, 3 pl. Pres. etad, N. asmad, G. sg. -ja, Ac. sg. -ma, N. pl.  
past Ptc. Pass. Combined indeed take away these of me the net the birds,

यदा तु निपतिष्यन्ति वशमेष्यन्ति मे तदा ॥ ३६ ॥

yadā tu ni-patishyanti vaśam eshyanti me tadā. (36)  
Ind. Ind. pat with ni, 3 pl. Fut. ii. Par. -śa, Ac. sg. i, 3 pl. Fut. ii. Par. asmad, G. sg. Ind.  
if but down-they shall fall, into the power they will go of me then.

ततस्तेषु चक्षुर्विषयातिक्रान्तेषु पक्षिषु स व्याधो

tatas teshu chakshus-vishaya-atikrānteshu pakshishu sas vyādhas  
Ind. tad, L. pl. m. Ttp. -ta, L. pl. m. (rt. kram with ati) -shiu, L. pl. m. tad, N. sg. m. -dha, N. sg.  
Then those the sight-confines-having passed birds, that hunter

निवृत्तः । अथ लुब्धकं निवृत्तं दृष्ट्वा कपोता

ni-vṛttas. atha lubdhakam ni-vṛttam dṛiṣṭvā kapotās  
vṛit with ni, N. sg. m. past Ind. -ka, Ac. sg. vṛit with ni, Ac. sg. m. dṛiṣ, Ger. -ta, N. pl.  
Ptc. Pass. returned. Now the hunter returned having seen the pigeons

जुचुः । किमिदानीं कर्तुमुचितं । चित्रग्रीव उवाच ।

ūchus: kim idānim kartum uchitam? chitra-grīvas uvācha:  
vach, 3 pl. kim, Ac. sg. n. Ind. kṛi, Inf. -ta, N. sg. n. Bahuv. -va, N. sg. vach, 3 sg. Perf. Par.  
Perf. Par. said: What now to do proper? Chitragriva said:

माता मित्रं पिता चेति स्वभावाच्चितयं हितं ।

mâtā mitram pitā cha iti sva-bhāvāt tritayam hitam;  
-tri, N. sg. -ra, N. sg. -tri, N. sg. Ind. Ind. Karm. -va, Ab. sg. -ya, N. sg. -ta, N. sg. n.  
A mother, a friend, a father and, thus from inborn-disposition a triad friendly;

कार्यकारणतश्चान्ये भवन्ति हितबुद्ध्यः ॥ ३७ ॥

kārya-kāraṇa-tas cha anye bhavanti hita-buddhayas. (37)  
Dvandva. with tas. Ind. -ya, N. pl. m. bhū, 3 pl. Pres. Par. Bahuv. -dhi, N. pl. m.  
from effect-and-cause and others become friendly-minded.

तदस्माकं मित्रं हिरण्यको नाम मूषिकराजो गण्डकीतीरे

tad asmākam mitram hiranyakas nāma mūshika-rājas gaṇḍakī-tīre  
Ind. asmad, G. pl. -ra, N. sg. -ka, N. sg. -man, Ac. sg. Adv. Ttp. -ja, N. sg. Ttp. -ra, L. sg.  
Now of us a friend Hiranyaka by name, a mouse-king, on the Gaṇḍakī-bank

चित्रवने निवसति । सोऽस्माकं पाशांश्चेत्स्यति ।

chitra-vane ni-vasati; sas asmākam pāśān chhetsyati.  
Karm. -na, L. sg. vas with ni, 3 sg. tad, N. sg. m. asmad, G. pl. -śa, Ac. pl. chhid, 3 sg.  
Pres. Par. in the Chitra-wood dwells; he of us the fetters will cut.

इत्यालोच्य सर्वे हिरण्यकविवरसमीपं गताः । हिरण्यकश्च

iṭi ā-lochya sarve hiranyaka-vivara-samīpam gatās. hiranyakas cha  
Ind. loch with ā, Ger. -va, N. pl. m. Ttp. -pa, Ac. sg. Adv. gam, N. pl. m. past -ka, N. sg. Ind.  
Ptc. Pass. Thus having reflected all Hiranyaka's-hole-near gone. Hiranyaka and

सर्वदापायशंकाया शतद्वारं विवरं कृत्वा निवसति ।

survadā	apāya-śāṅkayā	śata-dvāram	vi-varam	kṛtvā	ni-vasati.
<i>Ind.</i>	<i>Ttp. -kā, I. sg.</i>	<i>Bahuv. -ra, Ac. sg. n.</i>	<i>-ra, Ac. sg.</i>	<i>kṛi, Ger.</i>	<i>vas with ni, 3 sg. Pres. Par.</i>
always	through danger-dread	a hundred-doored	hole	having made	dwells.

ततो हिरण्यकः कपोतावपातभयाच्चकितस्त्रुणीं स्थितः ।

tatas	hiranyakas	kapota-avapāta-bhayāt	chakitas	tūshṇim	sthitas.
<i>Ind.</i>	<i>-ka, N. sg.</i>	<i>Ttp. -ya, Ab. sg.</i>	<i>-ta, N. sg. m.</i>	<i>Ind.</i>	<i>sthā, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>
Then	Hiranyaka	from the pigeon-descent-fear	timid	silently	stood.

चित्रग्रीव उवाच । मखे हिरण्यक किमस्मान्न संभाषसे ।

chitra-grīvas	uvācha :	sakhe	hiranyaka,	kim	asmān	na	sam-bhāshase ?
<i>Bahuv. -va, N. sg.</i>	<i>vach, 3 sg. Perf. Par.</i>	<i>-khi, V. sg.</i>	<i>-ka, V. sg.</i>	<i>Ind.</i>	<i>asmad, Ac. pl.</i>	<i>Ind.</i>	<i>bhāsh with sam, 2 sg. Pres. Átm.</i>
Chitragrīva	said :	Friend	Hiranyaka,	why	us	not	dost thou greet ?

ततो हिरण्यकस्तद्वचनं प्रत्यभिज्ञाय संभ्रमं

tatas	hiranyakas	tad-vachanam	prati-abhi-jñāya	sa-sambhramam
<i>Ind.</i>	<i>-ka, N. sg.</i>	<i>Ttp. -na, Ac. sg.</i>	<i>jñā with prati-abhi, Ger.</i>	<i>Avyay.</i>
Then	Hiranyaka	of him-the voice	having recognised	hastily

वह्निर्निःसृत्याब्रवीत् । आः पुण्यवानस्मि प्रियसुहृन्मे

valis	nis-sṛitya	abravīt :	āḥ	punyavān	asmi,	priya-suhṛid	me
<i>Ind.</i>	<i>sṛi with nis, Ger.</i>	<i>brū, 3 sg. Impf. Par.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-vat, N. sg. m.</i>	<i>as, 1 sg. Pres. Par.</i>	<i>Karm. -d, N. sg.</i>	<i>asmad, G. sg.</i>
out	slipping	said :	Oh,	happy	I am,	the dear-friend	of me

चित्रग्रीवः समायातः ।

chitra-grīvas	sam-ā-yātas.
<i>Bahuv. -va, N. sg.</i>	<i>yā with sam and ā, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>
Chitragrīva	arrived.

यस्य मित्रेण संभाषा यस्य मित्रेण संस्थितिः ।

yasya	mitreṇa	sam-bhāshā	yasya	mitreṇa	sam-sthitis
<i>yad, G. sg. m.</i>	<i>-ra, I. sg.</i>	<i>-shā, N. sg.</i>	<i>yad, G. sg. m.</i>	<i>-ra, I. sg.</i>	<i>-ti, N. sg.</i>
Whose	with a friend	greeting,	whose	with a friend	staying,

यस्य मित्रेण संलापस्ततो नास्तीह पुण्यवान् ॥ ३८ ॥

yasya	mitreṇa	sam-lāpas	tatas	na	asti	iba	punyavān. (38)
<i>yad, G. sg. m.</i>	<i>-ra, I. sg.</i>	<i>-pa, N. sg.</i>	<i>tad with Abl. aff. tas.</i>	<i>Ind.</i>	<i>as, 3 sg. Pres. Par.</i>	<i>Ind.</i>	<i>-vat, N. sg. m.</i>
whose	with a friend	chatting,	than he	not	is there	here	a happier one.

पाशबद्धांश्चैतान्दृष्ट्वा सविस्मयः क्षणं

pāśa-baddhān	cha	etān	dṛiṣṭvā	sa-vismayas	kṣhaṇam
<i>Ttp. -dha, Ac. pl. m. (rt. bandh).</i>	<i>Ind.</i>	<i>etad, Ac. pl. m.</i>	<i>dṛiṣ, Ger.</i>	<i>Bahuv. -va, N. sg. m.</i>	<i>-ṇa, Ac. sg. Adv.</i>
Net-confined	and	them	having seen	with-amazement	a moment

स्थितोवाच । मखे किमेतत् । चित्रग्रीवो ऽवदत् ।

sthitvā	uvācha :	sakhe	kim	etad ?	chitra-grīvas	avadat :
<i>sthā, Ger.</i>	<i>vach, 3 sg. Perf. Par.</i>	<i>-khi, V. sg.</i>	<i>kim, N. sg. n.</i>	<i>etad, N. sg. n.</i>	<i>Bahuv. -va, N. sg.</i>	<i>vad, 3 sg. Impf. Par.</i>
having stood	he said :	Friend,	what	this ?	Chitragrīva	said :

सखे ऽस्माकं प्राक्तनजन्मकर्मणः फलमेतत् ।

sakhe	asmâkam	prâktana-janman-karmaṇas	phalam	etad.
-khi, V. sg.	asmad, G. pl.	Ttp. -man, G. sg.	-la, N. sg.	etad, N. sg. n.
Friend,	of us	of a former-birth's-action	the fruit	this.

यस्माच्च येन च यथा च यदा च यच्च

yasmât	cha	yena	cha	yathâ	cha	yadâ	cha	yad	cha
yad, Ab. sg. n.	Ind.	yad, I. sg. n.	Ind.	Ind.	Ind.	Ind.	Ind.	yad, N. sg. n.	Ind.
Wherefore	and,	by what	and,	how	and,	when	and,	as what	and,

यावच्च यत्र च शुभाशुभमात्मकर्म ।

yâvat	cha	yatra	cha	śubha-aśubham	âtman-karma,
-vat, N. sg. n.	Ind.	Ind.	Ind.	Dvandva. -bha, N. sg. n.	Ttp. -man, N. sg.
how great	and,	where	and,	good-(and) evil	one's own-action,

तस्माच्च तेन च तथा च तदा च तच्च

tasmât	cha	tena	cha	tathâ	cha	tadâ	cha	tad	cha
tad, Ab. sg. n.	Ind.	tad, I. sg. n.	Ind.	Ind.	Ind.	Ind.	Ind.	tad, N. sg. n.	Ind.
therefore	and,	by that	and,	thus	and,	then	and,	as that	and,

तावच्च तत्र च विधादवशादुपैति ॥ ३८ ॥

tâvat	cha	tatra	cha	vidhâtri-vaśât	upa-eti (39)
-vat, N. sg. n.	Ind.	Ind.	Ind.	Ttp. -śa, Ab. sg.	i with upa, 3 sg. Pres. Par.
so great	and,	there	and,	through fate's-power	it approaches.

रोगशोकपरीतापबंधनव्यसनानि च ।

roga-śoka-paritâpa-bandhana-vyasanâni	cha
Dvandva. -na, N. pl.	Ind.
Sickness-sorrow-pain-bonds-affliction	and,

आत्मापराधवृक्षस्य फलान्येतानि देहिनां ॥ ४० ॥

âtman-aparâdha-vṛkshasya	phalâni	etâni	dehinâm. (40)
Ttp. -sha, G. sg.	-la, N. pl.	etad. N. pl. n.	-hin, G. pl. m.
of the self-transgressions'-tree	the fruits	these	of creatures.

एतच्छ्रुत्वा हिरण्यकश्चित्रीवस्य बंधनं क्खेतुं

etad	śrutvâ	hiranyakas	chitra-grîvasya	bandhanam	chhettum
etad, Acc. sg. n.	śru, Ger.	-ka, N. sg.	Bahuv. -va, G. sg.	-na, Ac. sg.	chhid, Inf.
This	having heard	Hiranyaka	Chitragrîva's	bonds	to cut

सत्वरमुपसर्पति । चित्रग्रीव उवाच । मित्र मा मैवं ।

sa-tvaram	appa-sarpati.	chitra-grîvas	uvâcha:	mitra	mâ	mâ	evam;
Acyay.	śrip, with upa, 3 sg. Pres. Par.	Bahuv. -va, N. sg.	vach, 3 sg. Perf. Par.	-ra, V. sg.	Ind.	Ind.	Ind.
with-haste	advances.	Chitragrîva	said:	Friend,	not,	not	thus;

अस्मदाश्रितानामेषां तावत्पार्श्विद्धि तदा मम

asmad-âśritânâm	esbâm	tâvat	pâśân	chhindhi,	tadâ	mama
Ttp. -ta, G. pl. m. (rt. śri, with â)	etad, G. pl. m.	Ind.	-śa, Ac. pl.	chhid, 2 sg. Imp. Par.	Ind.	asmad, G. sg.
of my-dependants	of these,	first	the fetters	cut,	then	of me

पाशं पश्चाच्छेत्स्यसि । हिरण्यको ऽप्याह । अहमल्पशक्ति-

pâśam	paśchât	chhetsyasi.	hiranyakas	api	âha:	aham	alpa-śaktis,
-śa, Ac. sg.	Ind.	chhid, 2 sg. Fut.	-ka, N. sg.	Ind.	ah, 3 sg.	asmad,	Bahuv. -ti, N. sg. m.
the fetter	afterwards	thou wilt cut.	Hiranyaka	also	said:	I	of little-strength;

दंताश्च मे कोमलास्तदेतेषां पाशांश्चेत्तु

dantâś	cha	me	komalâś,	tad	eteshâm	pâśân	chhettum
-ta, N. pl.	Ind.	asmad, G. sg.	-la, N. pl. m.	Ind.	etad, G. pl. m.	-śa, Ac. pl.	chhid, Inf.
the teeth	and	of me	delicate,	therefore	of these	the fethers	to cut

कथं समर्थः । तद्यावन्मे दंता न च्युयंति

katham	samarthas?	tad	yâvat	me	dantâś	na	trutyanti,
Ind.	-tha, N. sg. m.	Ind.	Ind.	asmad, G. sg.	-ta, N. pl.	Ind.	trut, 3 pl. Pres. Par.
how	able?	Therefore	as long as	of me	the teeth	not	break,

तावत्तव पाशं किञ्चिद्दि तदनंतरमेषामपि

tâvat	tava	pâśam	chhinadmi;	tad-anantaram	eshâm	api
Ind.	yushmad, G. sg.	-śa, Ac. sg.	chhid, 1 sg. Pres. Par.	Ind.	etad, G. pl. m.	Ind.
so long	of thee	the fetter	I cut;	thereafter	of these	also

बंधनं यावच्छक्यं केत्यामि । चित्रगीव उवाच ।

bandhanam	yâvat-śakyam	chhetsyâmi.	châtra-grîvas	uvâcha:
-na, Ac. sg.	Ayay.	chhid, 1 sg. Fut. ii. Par.	Bahuv. -va, N. sg.	vach, 3 sg. Perf. Par.
the bonds	as far as-possible	I shall out.	Chitragriva	said:

अस्त्वेवं तथापि यथाशक्त्येतेषां बंधनं

astu	evam,	tathâ	api	yathâ-śakti	eteshâm	bandhanam
as, 3 sg. Imp. Par.	Ind.	Ind.	Ind.	Ayay.	etad, G. pl. m.	-na, Ac. sg.
Be it	so,	thus	even	according to-strength	of these	the bonds

खंडय । हिरण्यकेनोक्तं । आत्मपरित्यागेन यदा-

khaṇḍaya.	hiranyakena	uktam;	âtman-parityâgena	yad
khaṇḍ, 2 sg. Imp. Par.	-ka, I. sg.	vach, N. sg. n. p. p. Ptc. Pass.	Tip. -ga; I. sg.	yad, N. sg. n.
divide.	By Hiranyaka	said:	by self-sacrifice	what

अतिनां परिरक्षणं तन्न नीतिवेदिनां संमतं ।

â-śrîtânâṃ	pari-rakshaṇam	tad	na	nîti-vedinâm	sam-matam
śri with â, G. pl. m.	-na, N. sg.	tad, N. sg. n.	Ind.	Tip. -din, G. pl. m.	man with sam, N. sg. n. past Ptc. Pass.
of dependants	preservation,	that	not	of the policy-knowing	approved of...

यतः । आपदर्थे धनं रचेद्दारावचेद्दुनैरपि ।

yatas,	âpad-arthe	dhanam	rakshet,	dârân	rakshet	dhanais	api,
Ind.	Tip. -tha, I. sg. Adv.	-na, Ac. sg.	raksh, 3 sg. Pot. Par.	-ra, Ac. pl.	raksh, 3 sg. Pot. Par.	-na, I. pl.	Ind.
For,	For misfortune's-	riches	one should save,	the wife	one should save	through the	even,
sake						riches	

आत्मानं सततं रचेद्दारैरपि धनैरपि ॥ ४१ ॥

âtmanam	satatam	rakshet	dârâis	api	dhanais	api. (41)
-man, Ac. sg.	Ac. sg. n. Adv.	raksh, 3 sg. Pot. Par.	-ra, I. pl.	Ind.	-na, I. pl.	Ind.
oneself	constantly	one should save	through the	even,	through the	even.
			wife		riches	

अन्यच्च । धर्मार्थकाममोक्षाणां प्राणाः संस्थितिहेतवः ।

anyad	cha,	dharma-arthā-kāma-mokṣhāṇām	prāṇās	samsthiti-hetavas,
-ya, N. sg. n.	Ind.	Dvandva. -sha, G. pl.	-ṇa, N. pl.	Ttp. -tu, N. pl.
Again	and,	Of virtue-wealth-desire-final liberation	life	the existence-cause,

तान्निघ्नता किं न हतं रचता किं न रचितं ॥ ४२ ॥

tân	ni-ghnatâ	kim na	hatam,	rakshatâ	kim na	rakshitam?(42)
tad, Ac. pl. m.	han with ni, I. sg. m. Pres. Ptc. Par.	kim, N. sg. n.	Ind. han, N. sg. n. past Ptc. Pass.	raksh, I. sg. m. Pres. Ptc. Par.	id, Ind. Pass.	raksh, past Ptc. Pass.
that	by one destroying	what	not destroyed,	by one saving	what	not saved?

चित्रग्रीव उवाच । सखे नीतिस्रावदीदृशेव किंत्व-

chitra-grīvas	uvācha:	sakhe	nītis	tāvat	īdriśī	eva,	kim-tu
Bahuv. -va, N. sg.	vach, 3 sg. Perf. Par.	-khi, V. sg.	-ti, N. sg.	Ind. -ś, N. sg. f.	Ind. Ind. Ind.		
Chitragrīva	said :	Friend,	policy	certainly	such	just,	but

हमस्मदाश्रितानां दुःखं मोढुं सर्वथासमर्थः ।

aham	asmad-āśritānām	duḥkham	soḍhum	sarvathā	a-samarthas;
asmad, N. sg.	Ttp. -ta, G. pl. m. (rt. śri with ā)	-kha, Ac. sg.	sah, Inf.	Ind.	Karm. -tha, N. sg. m.
I	of my-dependants	the affliction	to bear	wholly	un-able;

तेनेदं ब्रवीमि ।

tena	idam	bravīmi.
tad, I. sg. n. Adv.	idam, Ac. sg. n.	brū, 1 sg. Pres. Par.
therefore	this	I say.

यतः । धनानि जीवितं चैव परार्थे प्राज्ञ उत्सृजेत् ।

yatas	dhanāni	jīvitam	cha	eva	para-arthē	prājñas	ud-sṛjjet;
Ind. -na, Ac. pl.	-ta, Ac. sg.	Ind. Ind.	Ttp. -tha, I. sg. Adv.	-ña, N. sg. m.	sṛj, with ud, 3 sg. Pot. Par.		
For,	Riches,	life	and	even,	for another's-sake	the wise	should give-up;

सन्निमित्ते वरं त्यागो विनाशे नियते सति ॥ ४३ ॥

sat-nimitte	varam	tyāgas,	vi-nāśe	ni-yate	sati. (43)
Ttp. -tta, L. sg.	-ra, N. sg. Adv.	-ga, N. sg.	-śa, L. sg.	yam with ni, L. sg. m. past Ptc. Pass.	ss, L. sg. m. Ptc. Pres. Par. being.
for good's sake	preferable	the sacrifice,	destruction	destined	

अयमपरश्चासाधारणो हेतुः ।

ayam	aparas	cha	a-sādhāraṇas	hetus :
idam, N. sg. m.	-ra, N. sg. m.	Ind. Bahuv. -ṇa, N. sg. m.	-tu, N. sg.	
This	another	and	un-paralleled	argument :

जातिद्रव्यगुणानां च साम्यमेषां मया सह ।

jāti-dravya-guṇānām	cha	sāmyam	eshām	mayā	saha,
Dvandva. -ṇa, G. pl.	Ind.	-ya, N. sg. n.	etad, G. pl. m.	asmad, I. sg.	Ind.
of kind-substance-quality	and	equality	of these	me	with,

मत्प्रभुत्वफलं ब्रूहि कदा किं तद्भविष्यति ॥ ४४ ॥

mat-prabhutva-phalam	brūhi	kadā	kim	tad	bhaviṣyati? (44)
Ttp. -la, Ac. sg. (cf. asmad)	brū, 2 sg. Imp. Par.	Ind. kim, N. sg. n.	tad, N. sg. n.	bhū, 3 sg. Fut. ii. Par.	
of me-the superiority-fruit,	say,	when	what	that	will be?

अन्यच्च । विना वर्तनमेवैते न त्यजन्ति ममांतिकं ।

anyad -ya, N. sg. n.	cha, Ind.	vinâ Ind.	vartanam -na, Ac. sg.	eva Ind.	ete etad, N. Ind. pl. m.	na Ind.	tyajanti tyaj, 3, pl. Pres. Par. G. sg.	mama asmad, G. sg.	antikam, -ka, Ac. sg.
Again	and,	Without	wages	even,	these	not	abandon	of me	the proximity,

तन्मे प्राणव्ययेनापि जीवयैतान्माश्रितान् ॥ ४५ ॥

tad Ind.	me asmad, G. sg.	prâna-vyayena Ttp. -ya, I. sg.	api Ind.	jîvaya jiv, 2 sg. Imp. Par. Caus.	etân, Ac. pl. m.	mama asmad, G. sg.	â-śrîtân. (45) śri with â, Ac. pl. m. past Ptc. Pass. G. sg.
therefore	of me	with the life-loss	even	cause to live	these	of me	the dependants.

किञ्च । मांसमूत्रपुरीषास्थिनिर्मिते ऽस्मिन्कलेवरे ।

kim-cha, Ind. Ind.	mânsa-mûtra-purîsha-asthi-nirmite Ttp. -ta, L. sg. n. (rt. mâ with nis)	asmin idam, L. sg. n.	kalevare -ra, L. sg.
Moreover,	On the flesh-urine-excrement-bone-composed	this	body

विनश्यरे विहायास्यां यशः पालय मित्र मे ॥ ४६ ॥

vi-nśvare -ra, L. sg. n.	vi-hâya hâ with vi, Ger.	â-sthâm -sthâ, Ac. sg.	yaśas -śas, Ac. sg.	pâlaya pâ, 2 sg. Imp. Par. Caus.	mitra -ra, V. sg.	me. (46) asmad, G. sg.
the perishable	having given up	consideration,	the fame	preserve,	O friend,	of me.

अपरं च पश्य । यदि नित्यमनित्येन निर्मलं मलवाहिना ।

aparam -ra, Ac. sg. n.	cha Ind.	paśya, driś, 2 sg. Imp. Par.	yadi -ya, N. sg. n.	nityam Ind.	a-nityena Karm. -ya, I. sg. n.	nis-malam Bahuv. -la, N. sg. n.	mala-vâhinâ Ttp. -hin, I. sg. n.
Another	and	behold,	If	the eternal	through the	the stain-less	through the stain-bringing,

यशः कायेन लभ्येत तन्न लब्धं भवेन्नु किं ॥ ४७ ॥

yaśas -śas, N. sg.	kâyena -ya, I. sg.	labhyeta, labh, 3 sg. Pot. Pass.	tad tad, N. sg. n.	na Ind.	labdham labh, N. sg. n. past Ptc. Pass.	bhvet bhû, 3 sg. Pot. Par.	nu Ind.	kim? (47) Ind.
fame	through the body	might be obtained,	that	not	obtained	should be	well	why?

यतः । शरीरस्य गुणानां च दूरमत्यंतमंतरं ।

yatas, Ind.	śarîrasya -ra, G. sg.	guṇânâm -ṇa, G. pl.	cha Ind.	dûram -ra, N. sg. n.	ati-antam Ttp. -ta, N. sg. n.	antaram, -ra, N. sg. n.
For,	Of the body	of virtues	and,	a wide	exceeding	difference,

शरीरं चण्विध्वंसि कल्पांतस्थायिनो गुणाः ॥ ४८ ॥

śarîram -ra, N. sg.	kṣhaṇa-vidhvânsi, Ttp. -sin, N. sg. n.	kalpa-anta-sthâyinas Ttp. -yin, N. pl. m.	guṇâs. (48) -ṇa, N. pl.
the body	in a moment-falling asunder,	to a kalpa's-end-lasting	virtues.

इत्याकर्ण्य हिरण्यकः प्रहृष्टमनाः पुलकितः सन्नब्रवीत् ।

iti Ind.	â-karṇya karn with â, Ger.	hiranyakas -ka, N. sg.	prahṛṣṭa-manâs Bahuv. -nas, N. sg. m.	pulakitas -ta, N. sg. m.	san as, N. sg. m. Ptc. Pres. Par.	abravît : brû, 3 sg. Impf. Par.
Thus	having heard	Hiranyaka	of delighted-mind	thrilled	being	said :

साधु मित्र साधु । अनेनाश्रितवात्सल्येन त्रैलोक्यस्यापि

sâdhu, -dhu, N. sg. n. Adv.	mitra, -ra, V. sg.	sâdhu ; -dhu, N. sg. n. Adv.	adena idam, I. sg. n.	âśrita-vâtsalyena Ttp. -ya, I. sg.	trailokyasya -ya, G. sg.	api Ind.
Nobly,	friend,	nobly;	through this	towards the dependants-tenderness	of the three - even	worlds

प्रभुत्वं त्वयि युज्यते । एवमुक्त्वा तेन सर्वेषां

prabhutvam tvayi yujyate. evam uktvâ tena sarveshâm  
-tva, N. sg. yashmad, L.sg. yuj, 3 sg.Pres. Ind. vach, Ger. tad, I. sg.m. -va. G. pl. m.  
the sovereignty in thee is proper. Thus having spoken by him of all

बंधनानि च्छिन्नानि । ततो हिरण्यकः सर्वान्सादरं संपूज्याह ।

bandhanâni chhinnâni. tatas hiranyakas sarvân sa-âdaram sam-pûjya âha :  
-na, N. pl. chhid, N.pl.m.past Ind. -ka, N. sg. -va, Ac.pl.m. Aayay. pûj with sam, ah, 3.sg.  
Ptc. Pass. Ger. Perf. Par.  
the bonds cut. Then Hiranyaka all respectfully having saluted said:

सखे चित्रग्रीव सर्वथात्र जालबंधनविधौ सति दोषमा-

sakhe chitra-grîva, sarvathâ atra jâla-bandhana-vidhau sati dosham  
-khi, V.sg. Bahuv. -va, V.sg. Ind. Ind. Ttp. -dhi, L. sg. as, L. sg. m. Ptc. -sha, Ac. sg.  
Friend Chitragrîva, wholly here the net-confinement-destiny being, a fault

शंकात्मान्यवज्ञा न कर्तव्या ।

â-shankya âtmani ava-jñâ na kartavyâ.  
sank with â, Ger. -man, L. sg. -jñâ, N. sg. Ind. kri, N. sg. f. Ptc. Fut. Pass.  
suspecting, of one's self disdain not to be made.

यतः । यो ऽधिकाद्योजनशतात्पश्यतीहामिषं खगः ।

yatas, yas adhikât yojana-śatât paśyati iha âmiṣham kha-gas  
Ind. yad, N. sg. m. -ka, Ab. sg. n. Ttp. -ta, Ab. sg. dris, 3 sg. Ind. -sha, Ac. sg. Ttp. -ga, N. sg.  
For, Who from a great yojana-hundred espies here the prey, a bird,

स एव प्राप्तकालस्तु पाशबंधं न पश्यति ॥ ४८ ॥

sas eva prâpta-kâlas tu pâśa-bandham na paśyati. (49)  
tad, N. Ind. Bahuv. -la, N. sg. m. Ind. Ttp. -dha, Ac. sg. Ind. dris, 3 sg. Pres. Par.  
he even having reached-the time on the other hand the snare-knot not sees.

अपरं च । शशिदिवाकरयोर्ग्रहपीडनं

aparam cha, śaśin-divâkarayos graha-pîḍanam,  
-ra, N. sg. n. Ind. Dvandva. -ra, G. du. Ttp. -na, Ac. sg.  
Another and, Of moon-(and)-sun through eclipse-the distress,

गजभुजंगमयोरपि बंधनं ।

gaja-bhujaṅgamayos api bandhanam,  
Dvandva. -ma, G. du. Ind. -na, Ac. sg.  
of elephant-(and)-serpent also the binding,

मतिमतां च विलोक्य दरिद्रतां

matimatâm cha vi-lokya daridratâm,  
-mat, G. pl. m. Ind. lok with vi, Ger. -tâ, Ac. sg.  
of the wise and having perceived the indigence,

विधिरहो बलवानिति मे मतिः ॥ ५० ॥

vidhis aho balavân iti me matis. (50)  
-dhi, N. sg. Ind. -vat, N. sg. m. Ind. asmaḍ, G. sg. -ti, N. sg.  
'destiny, Oh, powerful,' thus of me the thought.

अन्यच्च । व्योमैकांतविहारिणो ऽपि विहगाः संप्राप्नुवंत्यापदं ।

anyad cha,	vyoman-ekānta-vihāriṇas	api vihaḡās	sam-pra-āpnuvanti	ā-padam,
-ya, N. Ind.	<i>Typ. -rin, N. pl. m.</i>	<i>Ind. -ga, N. pl.</i>	<i>āp, with sam and pra,</i>	<i>-pad, Ac. sg.</i>
Again and,	In the air-exclusively-roaming	even birds	meet	misfortune,

बध्यन्ते निपुणैरगाधसलिलान्मत्स्याः समुद्रादपि ।

badyante	nipuṇais	agādha-salilāt	matsyās	samudrāt	api;
bandh, 3 pl. Pres.Pass.	-ṇa, I. pl. m.	<i>Bahuv. -la, Ab. sg. m.</i>	<i>-ya, N. pl.</i>	<i>-ra, Ab. sg.</i>	<i>Ind.</i>
captured are	by artful men	out of the deep-water	fishes	ocean	even;
		containing			

दुर्नितं किमिहास्ति किं सुचरितं कः स्थानलाभे गुणः

dus-nītam	kim iha asti,	kim	su-charitam?	kas	sthāna-lābhe	guṇas?
<i>Karm. -ta, N. sg. n.</i>	<i>kim, N. Ind. as, 3 sg. kim, N. Pres.Par. sg. n.</i>	<i>Pres.Par. sg. n.</i>	<i>Karm. -ta, N. sg. n.</i>	<i>kim, N. sg. n.</i>	<i>Typ. -bha, L. sg.</i>	<i>-ṇa, N. sg.</i>
Badly-conducted	what here is,	what	well-performed?	what	in position-obtainment	merit?

कालो हि व्यसनप्रसारितकरो गृह्णाति दूरादपि ॥ ५१ ॥

kālas	hi	vyasana-prasārita-karas	gṛhṇāti	dūrāt	api. (51)
<i>-la, N. sg. Ind.</i>		<i>Bahuv. -ra, N. sg. m.</i>	<i>grah, 3 sg. Pres.Par. sg. n.</i>	<i>-ra, Ab. sg. n. Ind.</i>	
time	for	to destruction-having forth stretched-the hands	seizes	from afar	even.

इति प्रबोध्यतिथ्यं कृत्वालिङ्ग्य च चित्रग्रीवस्नेन

iti	pra-bodhya	ātithyam	kṛitvā	ā-liṅgya	cha	chitra-grīvas	tena
<i>Ind.</i>	<i>budh with pra, Ger. Caus.</i>	<i>-ya, Ac. sg.</i>	<i>kṛi, Ger.</i>	<i>liṅg with ā, Ger.</i>	<i>Ind.</i>	<i>Bahuv. -va, N. sg.</i>	<i>tad, I. sg. m.</i>
Thus	having instructed,	hospitality	having made,	having embraced	and,	Chitragrīva	by him

संप्रेषितो यथेष्टदेशान्मपरिवारो ययौ । हिरण्यको

sam-pra-eshtas	yathā-ishṭa-deśān	sa-parivāras	yayau;	hiranyakas
<i>ish with sam and pra, N. sg. m. past Ptc. Pass. Caus.</i>	<i>Karm. -śa, Ac. pl.</i>	<i>Bahuv. -ra, N. sg. m.</i>	<i>ya, 3 sg. Perf. Par.</i>	<i>-ka, N. sg.</i>
dismissed	to ad libitum-places	with-attendants	went;	Hiranyaka

ऽपि खविवरं प्रविष्टः ।

api	sva-vivaram	pra-viṣṭas.
<i>Ind.</i>	<i>Karm. -ra, Ac. sg.</i>	<i>viś with pra, N. sg. m. past Ptc. Pass.</i>
also	his-hole	entered.

यानि कानि च मित्राणि कर्तव्यानि शतानि च ।

yāni	kāni	cha	mitrāṇi	kartavyāni	śatāni	cha ;
<i>yad, N. pl. n.</i>	<i>kim, N. pl. n. Ind.</i>		<i>-ra, N. pl.</i>	<i>kṛi, N. pl. n. Ptc. Fut. Pass.</i>	<i>-ta, N. pl. Ind.</i>	
Whosoever			friends	are to be made	hundreds	and;

पश्य मूषिकमित्रेण कपोता मुक्तबंधनाः ॥ ५२ ॥

paśya	mūshika-mitreṇa	kapotās	mukta-bandhanās. (52)
<i>dṛiś, 2 sg. Imp. Par.</i>	<i>Karm. -ra, I. sg.</i>	<i>-ta, N. pl.</i>	<i>Bahuv. -na, N. pl. m.</i>
Behold,	through the mouse-friend	the pigeons	bond-delivered,

अथ लघुपतनकनामा काकः सर्ववृत्तांतदर्शी साश्चर्यमि-

atha	laghupatanaka-nāmā	kākas	sarva-vṛttānta-darśī	sa-āścharyam
<i>Ind.</i>	<i>Bahuv. -man, N. sg. m.</i>	<i>-ka, N. sg.</i>	<i>Typ. -śin, N. sg. m.</i>	<i>Avyay.</i>
Now	Laghupatanaka-named	the crow	the whole-event-seeing	with astonishment

दमाह । अहो हिरण्यक स्नाथो ऽसि । अतो ऽहम-

idam	âha :	aho	hiranyaka	ślāghyas	asi ;	atas	aham
idam, Ac. sg. n.	ah, 3 sg. Perf. Par.	Ind.	-ka, V. sg.	ślāgh, N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.	as, 2 sg. Pres. Par.	Ind.	asmad, N. sg.
this	said :	Oh	Hiranyaka,	to be praised	thou art ;	hence	I

पि त्वया सह मैत्रीमिच्छामि । अतो मां मैत्र्येणानुग्रहीत-

api	tvayâ	saha	maitrīm	icchāmi ;	atas	mām	maitryeṇa	anugrāhitum
Ind.	yushmad,	Ind.	-ri, Ac. sg.	ish, 1 sg. Pres. Par.	Ind.	asmad,	-ya, I. sg.	grah with anu, Inf.
also	thee	with	friendship	wish ;	therefore	me	with friendship	to favour

महसि । एतच्छ्रुत्वा हिरण्यको ऽपि विवराभ्यंतरादाह ।

arhasi.	etad	śrutvâ	hiranyakas	api	vivara-abhyantarât	âha :
arh, 2 sg. Pres. Par.	etad, Ac. sg. n.	śru, Ger.	-ka, N. sg.	Ind.	Ttp. -ra, Ab. sg.	ah, 3 sg.
deign.	This	having heard	Hiranyaka	also	from the hole's-inside	said :

कस्त्वं । स ब्रूते । लघुपतनकनामा वायसो ऽहं ।

kas	tvam ?	sas	brûte :	laghupatanaka-nâmâ	vâyasas	aham.
kim, N. sg. m.	yushmad, N. sg.	tad, N. sg. m.	brû, 3 sg. Pres. Atm.	Bahuv. -man, N. sg. m.	-sa, N. sg.	asmad, N. sg.
Who	thou ?	He	says :	Laghupatanaka-named	a crow	I.

हिरण्यको विहस्याह । का त्वया सह मैत्री ।

hiranyakas	vi-hasya	âha :	kâ	tvayâ	saha	maitrî ?
-ka, N. sg.	has with vi Ger.	ah, 3 sg. Perf. Par.	kim, N. sg. f.	yushmad, I. sg.	Ind.	-ri, N. sg.
Hiranyaka,	laughing,	says :	What	thee	with	friendship ?

यतः । यद्येन युज्यते लोके बुधस्तत्तेन योजयेत् ।

yatas,	yad	yena	yujoyate	loke	budhas	tad	tena	yojayet ;
Ind.	yad, N. sg. n.	yad, I. sg. n.	yuj, 3 sg. Pres. Pass.	-ka, L. sg.	-dha, N. sg. m.	tad, Ac. sg. n.	tad, I. sg. n.	yuj, 3 sg. Pot. Par. Caus.
For,	What	with what	is fitting	in the world,	a wise man	that	with that	should unite ;

अहमन्नं भवान्भोक्ता कथं प्रीतिर्भविष्यति ॥ ५३ ॥

aham	annam	bhavân	bhoktâ ;	katham	pritis	bhavishyati ? (53)
asmad, N. sg.	-na, N. sg.	-vat, N. sg. m.	-tri, N. sg. m.	Ind.	-ti, N. sg.	bhû, 3 sg. Fut. ii. Par.
I	the food,	you	the eater ;	how	love	will be ?

अपरं च । भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिः विपत्तेरेव कारणं ।

aparam	cha,	bhakshya-bbakshakayos	pritis	vi-pattes	eva	kâraṇam ;
-ra, N. sg. n.	Ind.	Dvandva. -ka, G. du. m.	-ti, N. sg.	-ti, G. sg.	Ind.	-ṇa, N. sg.
Another	and,	Of the food- (and)- the feeder	love,	of misfortune	alone	the cause ;

शृगालात्पाशबद्धो ऽसौ मृगः काकेन रक्षितः ॥ ५४ ॥

śrigâlât	pâsa-baddhas	nsau	mṛigas	kâkena	rakshitas. (54)
-la, Ab. sg.	Ttp. -dha, N. sg. m.	adas, N. sg. m.	-ga, N. sg.	-ka, I. sg.	raksh, N. sg. m. past Ptc. Pass.
through a jackal	snare-bound	that	deer	by the crow	saved.

वायसो ऽब्रवीत् । कथमेतत् । हिरण्यकः कथयति । अस्ति मगधदेशे

vâyasas	abravît :	katham	etad ?	hiranyakas	kathayati :	asti	magadha-deśe
-sa, N. sg.	brû, 3 sg. Impf. Par.	Ind.	etad, N. sg. n.	-ka, N. sg.	kath, 3 sg. Pres. Par.	as, 3 sg. Pres. Par.	Karm. -śa, L. sg.
The crow	said :	How	that ?	Hiranyaka	relates :	There is	in the Magadha-country

चंपकवती नामारण्यामी । तस्यां चिरान्महता स्नेहेन

champakavati nāma aranyāni; tasyām chirāt mahatā snehena  
-ti, N. sg. -man, Ac. sg. Adv. -ni, N. sg. tad, L. sg. f. -ra, Ab. sg. n. Adv. -hat, I. sg. m. -ha, I. sg.  
Champakavati by name a large wood; therein since long with great affection

मृगकाकौ निवसतः । स च मृगः स्नेच्छया भ्राम्यन्

mṛiga-kākau ni-vasatas. sas cha mṛigas sva-ichchhayā bhramyan  
Dvandva. -ka, N. du. vas with ni, 3 tad, N. sg. m. Iad. -ga, N. sg. Karm. -chā, I. sg. bhram. N. sg. m  
a deer- (and) a crow dwell. That and deer at his-pleasure roaming

हृष्टपुष्टांगः केनचिच्छृगालेनावलोकितः । तं दृष्ट्वा शृगालो

hrīṣṭa-puṣṭa-aṅgas kena - chid śrīgālena ava-lokitas. tam dṛiṣṭvā śrīgālas  
Bahuv. -ga, N. sg. m. kim, I. sg. m. Ind. -la, I. sg. lok with ava. N. sg. tad, Ac. dṛiṣ, Ger. -la, N. sg.  
frisky-fat-limbed by some jackal (was) espied. Him having seen the jackal

ऽचिंतयत् । आः कथमेतन्मांसं सुललितं भक्षयामि । भवतु

achintayat. āḥ katham etad-māmsam su-lalitam bhakshayāmi? bhavatu,  
chint, 3 sg. Impf. Ind. Ind. Ttp. -sa, Ac. sg. Karm. -ta, Ac. bhaksh, 1 sg. Pres. bhū, 3 sg. Imp.  
Par. thought: Ah, how of him-the meat the very-delicate I eat? Be it,

विश्वासं तावदुत्पादयामि । इत्यालोच्योपसृत्याब्रवीत् ।

vi-śvasam tāvat ud-pādayāmi. iti ā-lochya upa-sṛitya abravīt:  
-sa, Ac. sg. Ind. pad with ud, 1 sg. Ind. loch with ā, sṛi with upa, brū, 3 sg. Impf.  
Pres. Par. Caus. confidence first I produce. Thus having thought having approached he said:

मित्र कुशलं ते । मृगेणोक्तं । कस्त्वं । स

mitra kuśalam te. mṛigeṇa uktam: kas tvam? sas  
-ra, V. sg. -la, N. sg. n. yushmad, -ga, I. sg. vach, N. sg. n. past kim, N. sg. m. yushmad, tad, N.  
D. sg. Friend, hail to thee. By the deer said: Who thou? He

ब्रूते । कुशुद्रबुद्धिनामा जंबुको ऽहं । अत्रारण्ये बंधुहीनो

brūte: kshudrabuddhi-nāmā jambukas aham; atra aranye bandhu-hīnas  
brū, 3 sg. Bahuv. -man, N. sg. m. -ka, N. sg. asmad, Ind. -ya, L. sg. Ttp. -na, N. sg. m. (hā)  
Pres. Attm. says: Kshudrabuddhi-named a jackal I; here in the wood relation-deprived

मृतवन्निवसामि । इदानीं त्वां मित्रमासाद्य पुनः सर्वधु-

mṛita-vat ni-vasāmi; idānīm tvām mitram ā-sādyā punar sa-bandhus  
Ind. vas with ni, 1 Ind. yushmad, -ra, Ac. sg. sad with ā, Ger. Ind. Bahuv. -dhu, N. sg. m.  
sg. Pres. Par. dead-like I dwell; now thee a friend having found again relation-possessed

जीवलोकं प्रविष्टो ऽस्मि । अधुना तवानुचरेण मया सर्वथा

jīva-lokam pra-visṭas asmi; adhunā tava anu-chareṇa mayā sarvathā  
Ttp. -ka, Ac. sg. viṣ with pra, N. sg. as, 1 sg. Ind. yushmad, -ra, I. sg. m. asmad, Ind.  
m. past Ptc. Pass. Pres. Par. into of the entered I am; now of thee the attendant by me wholly  
living-the world

भवितव्यं । मृगेणोक्तं । एवमस्तु । ततः पश्चादस्मंगते

bhavitavyam. mṛigeṇa uktam: evam astu. tatas paśchāt astam-gate  
bhū, N. sg. n. Ptc. -ga, I. sg. vach, N. sg. n. past Ind. as, 3 sg. Ind. Ind. gam with astam, L. s  
Fut. Pass. to be. By the deer said: Thus it be. There-after, having gone-home

सवितरि भगवति मरीचिमालिनि तौ मृगस्य वासभूमिं गतौ ।

savitari	bhagavati	marīchi-mālini	tau	mṛigasya	vāsa-bhūmim	gatau.
-tri, L. sg.	-vat, L. sg. m.	Bahuv. -lin, L. sg. m.	tad, N. du. m.	-ga, G. sg.	Ttp. -mi, Ac. sg.	gam, N. du. m. past Ptc. Pass.
the sun,	the venerable,	the ray-gar-landed,	those two	of the deer	to the dwelling-place	proceeded

तत्र चंपकवृक्षशाखायां सुबुद्धिनामा काको मृगस्य चिरमित्रं

tatra	champaka-vṛkṣha-śākhāyām	subuddhi-nāmā	kākas	mṛigasya	chira-mitrām
Ind.	Ttp. -khā, L. sg.	Bahuv. -man, N. sg. m.	-ka, N. sg.	-ga, G. sg.	Karm. -ra, N. sg.
There	on a Champaka-tree-branch	Subuddhi-named	a crow,	of the deer	an old-friend,

निवसति । तौ दृष्ट्वा काको ऽवदत् । सखे चित्रांग को

ni-vasati.	tau	dṛiṣṭvā	kākas	avadat :	sakhe	chitra-aṅga,	kas
vas with ni, 3 sg. Pres. Par.	tad, Ac. du. m.	dṛiṣ, Ger.	-ka, N. sg.	vad, 3 sg. Impf. Par.	-khi, V. sg.	Bahuv. -ga, V. sg.	kim, N. sg. m.
dwells.	Those two	having seen	the crow	said :	Friend	Chitrāṅga,	who

ऽयं द्वितीयः । मृगो ब्रूते । जंबुको ऽयमस्मत्सख्यमिच्छन्ना-

ayam	dvitīyas?	mṛigas	brūte :	jambukas	ayam	aśmad-sakhyaṃ	ichchhan
idam, N. sg. m.	-ya, N. sg. m.	-ga, N. sg.	brū, 3 sg. Pres. Attm.	-ka, N. sg.	idam, N. sg. m.	Ttp. -ya, Ac. sg.	ish, N. sg. m. Ptc. Pres. Par.
this	second?	The deer	says :	A jackal	this	of us-the friend-	wishing
						ship	

गतः । काको ब्रूते । मित्र अकस्मादागतुना सह मैत्री

â-gatas.	kākas	brūte :	mitra	a-kasmât	â-gantunâ	saha	maitrī
gam with â, N. sg. m. past Ptc. Pass.	-ka, N. sg.	brū, 3 sg. Pres. Attm.	-ra, V. sg.	Ind. (kim)	-tu, I. sg.	Ind.	-ri, N. sg.
approached.	The crow	says :	Friend,	from no-where	a comer	with,	friendship

न युक्ता । तथा चोक्तं ।

na	yuktâ;	tathâ	cha	uktam :
Ind.	yuj, N. sg. f. past Ptc. Pass.	Ind.	Ind.	vach, N. sg. n. past Ptc. Pass.
not	proper ;	thus	and	said :

अज्ञातकुलशीलस्य वासो देयो न कस्यचित् ।

a-jñâta-kula-śīlasya	vâsas	deyas	na	kasya-chid,
Bahuv. -la, G. sg. m.	-sa, N. sg. dâ, N. sg. m. Ptc. Fut Pass. Ind.	kim, G. sg. m. Ind.		
Of one of unknown-family-(and)character	residence	to be given	not	of any one;

मार्जारस्य हि दोषेण हतो गृध्रो जरद्भवः ॥ ५५ ॥

mârjârasya	hi	doshēṇa	hatas	gṛidhras	jaradgavas. (55)
-ra, G. sg.	Ind.	-sha, I. sg.	han, N. sg. m. past Ptc. Pass.	-ra, N. sg.	-va, N. sg.
of a cat.	for	through the offence	slain	the vulture	Jaradgava.

तावाहतुः । कथमेतत् । काकः कथयति ।

tau	âbatus :	katham	etad?	kākas	kathayati.
tad, N. du. m.	ah, 3 du. Perf. Par.	Ind.	etad, N. sg. n.	-ka, N. sg.	kath, 3 sg. Pres. Par.
They both	say:	How	that?	The crow	relates :

अस्ति भागीरथीतीरे गृध्रकूटनाम्नि पर्वते महान्पर्कटीवृक्षः ।

as, 3 sg. Pres. Par.	Ttp. -ra, L. sg.	Bahuv. -man, L. sg. m.	-ta, L. sg.	-hat, N. sg. m.	Karm. -ksha, N. sg.
There is	on the Ganges-	upon a Gṛidhra-	mountain	a large	fig-tree.
	bank,	kūṭa-named			

तस्य कोटरे दैवदुर्विपाकाद्गलितनखनयनो जरद्भवनामा वृधः प्रतिवसति ।

tad, G. -ra, L. sg. Ttp. -ka, Ab. sg. Bahuv. -na, N. Bahuv. -man, N. -ra, N. sg. vas with prati-  
sg. m. Of it in the hollow through fate's- having lost-claws- Jaradgava- a vulture dwells.  
hard doom (and) eyes named

अथ ह्यपया तज्जीवनाय तद्दृचवाशिनः पक्षिणः स्वाहारात्किञ्चिदुद्धृत्य

Ind. -pa, I. sg. Ttp. -na, D. sg. Ttp. -sin, N. pl. m. -kshin, Karm. -ra, Ab. sg. kim-chid, Ac. sg. n. hri with  
N. pl. m. Now through of him-for the on that-tree- birds from their own- a little a little having  
pity support roosting food taken

ददति । तेनासौ जीवति । अथ कदाचिद्दीर्घकर्णनामा मार्जारः

dā, 3 pl. Pres. Par. tad, L. sg. m. adas, N. sg. m. jiv, 3 sg. Pres. Par. Ind. Ind Bahuv. -man, N. sg. m. -ra, N. sg.  
give. By that he lives. Now one day Dirghakarṇa- a cat  
named

पक्षिणावकान्भक्षितुं तत्रागतः । ततस्तमा-

Ttp. -ka, Ac. pl. m. bhaksh, Inf. Ind. gam with ā, N. sg. m. Ind. tad, Ac. sg. m.  
past Ptc. Pass. of the birds-the young ones to eat there arrived. Then him

यांतं दृष्ट्वा पक्षिणावकैर्भयार्तेः कोलाहलः हतः ।

yā with ā, Ac. sg. m. dṛiṣ, Ger. Ttp. -ka, I. pl. m. Ttp. -ta, I. pl. m. -la, N. sg. kṛi, N. sg. m.  
Ptc. Pres. Par. approaching having seen of the birds-by fear-stricken, clamour made.  
the young ones,

तच्छ्रुत्वा जरद्भवेनोक्तं । को ऽयमायाति । दीर्घकर्णे

tad, Ac. śru, Ger. -va, I. sg. vach, N. sg. n. kim, N. idam, N. yā with ā, 3 sg. Bahuv. -pa, N. sg.  
sg. n. past Ptc. Pass. sg. m. sg. m. Pres. Par. That having heard by Jaradgava said: Who this approaches? Dirghakarṇa,

वृधमवलोक्य सभयमाह । हा हतो ऽस्मि ।

-ra, Ac. sg. lok with ava, Ger. Avyay. ah, 3 sg. Perf. Par. Ind. han, N. sg. m. as, 1 sg. Pres. Par.  
past Ptc. Pass. the vulture having perceived, with fear said: Oh, lost I am.

यतः । तावद्भयस्य भेतव्यं यावद्भयमनागतं ।

Ind. -vat, Ac. sg. n. -ya, G. sg. bhī, N. sg. n. -vat, Ac. sg. n. Adv. -ya, N. sg. n. Karm. -ta, N. sg. n.  
Adv. Since, So long of danger one must be as danger not-approached,  
afraid,

आगतं तु भयं वीक्ष्य नरः कुर्याद्यथोचितं ॥ ५६ ॥

gam with ā, Ac. sg. n. Ind. -ya, Ac. sg. iksh with vi, -ra, N. sg. kṛi, 3 sg. Pot. Par. Ind. -ta, N. sg. n.  
past Ptc. Pass. approached but danger having seen a man should act as proper. (56)

अधुनास्य संनिधाने पलायितुमचमः । तद्यथा भवितव्यं

Ind. idam, G. sg. m. -na, L. sg. ay with palā, Inf. Karm. -ma, N. Ind. Ind. bhū, N. sg. n.  
sg. m. Now of him in the presence to escape unable, therefore as it is to be,

तद्भवत् तावद्विश्राममुत्पाद्यास्य समीप-

tad, *N. sg. n.* bhū, *3 sg. Imp. Par. Ind.* -sa, *Ac. sg.* pad with ud, *Ger.* idam, *G.* -pa, *Ac. sg. n.*  
that let be; first confidence having produced of him to the proximity

मुपगच्छामि । इत्यालोच्योपसृत्याब्रवीत् ।

gam with upa, *1 sg. Pres. Par. Ind.* loch with ā, *Ger.* sri with upa, *Ger.* brū, *3 sg. Impf. Par.*  
I approach. Thus having reflected, having near-gone, he said:.

आर्यं त्वामभिवन्दे । गृध्रो ऽवदत् । कस्त्वं ।

-ya, *V. sg.* yushmad, *Ac. sg.* vand with abhi, -ra, *N. sg.* vad, *3 sg.* kim, *N. sg. m.* yushmad, *N. sg. m.*  
Reverend Sir, thee I salute. The vulture said: Who thou?

सो ऽवदत् । मार्जारो ऽहं । गृध्रो ब्रूते ।

tad, *N. sg. m.* vad, *3 sg. Impf. Par.* -ra, *N. sg.* asmad, *N. sg.* -ra, *N. sg.* brū, *3 sg. Pres. Attm.*  
He said: A cat I. The vulture says:

दूरमपसर नो चेद्धंतव्यो ऽसि मया । मार्जारो ऽवदत् ।

-ra, *Ac. sg. n. Adv.* sri with upa, *2 sg. Imp. Par.* Ind. Ind. han, *N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.* as, *2 sg. Pres. Par.* asmad, *I. sg.* -ra, *N. sg.* vad, *3 sg. Impf. Par.*  
Far away-go; not if, to be killed thou art by me. The cat said:

श्रूयतां तावदस्मद्वचनं ततो यद्यहं बध्यस्तदा हंतव्यः ।

śru, *3 sg. Imp. Pass. Ind.* Ttp. -na, *N. sg.* Ind. Ind. asmad, *N. sg.* -ya, *N. sg. m. (rt. han)* Ind. han, *N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.*  
It may be heard first of me-the thereafter if I to be punished, then to be killed speech;

यतः । जातिमात्रेण किं कश्चिद्धन्यते पूज्यते क्वचित् ।

Ind. Ttp. -ra, *I. sg.* Ind. kim-chid, *N. sg. m.* han, *3 sg. Pres. Pass.* pūj, *3 sg. Pres. Pass.* Ind.  
For, Through birth-merely any one is punished, is honoured anywhere

व्यवहारं परिज्ञाय बध्यः पूज्यो ऽथवा भवेत् ॥ ५७ ॥

-ra, *Ac. sg.* jñā, with pari, *Ger.* -ya, *N. sg. m. (rt. han)* pūj, *N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.* Ind. bhū, *3 sg. Pot. Par.*  
the conduct having scrutinised to be punished to be honoured or he should be. (57)

गृध्रो ब्रूते । ब्रूहि किमर्थमागतो ऽसि । सो ऽवदत् ।

-ra, *N. sg.* brū, *3 sg. Pres. Attm.* 2 sg. Imp. Par. Ind. gam with ā, *N. sg. m. past. Ptc. Pass.* as, *2 sg. Pres. Par.* tad, *N. sg. m.* vad, *3 sg. Impf. Par.*  
The vulture says: Say, wherefore approached thou art? He said:

अहमत्र गंगातीरे नित्यस्नायी ब्रह्मचारी चांद्रायणव्रत-

asmad, *N. sg.* Ind. Ttp. -ra, *L. sg.* Karm. -yin, *N. sg. m.* Ttp. -rin, *N. sg. m.* Karm. -ta, *Ac. sg.*  
I here on the Ganges-bank, constantly-bathing, religious study-observing the Chāndrāyana-vot

माचरंस्त्रिष्टामि । युष्मान्धर्मज्ञानरतान्विश्वासभूमयः

char with & N.sg.m. sthā, 1 sg. yushmad, Ttp. -ta, Ac. pl. m. Ttp. -mi, N. pl.  
Ptc. Pres. Par. Pres. Par. Ac. pl. performing, stay. You of duty-the knowledge-enjoying of confidence-objects

पक्षिणः सर्वे सर्वदा ममाग्रे प्रस्रुवन्ति । अतो भवद्भ्यो

-kshin, -va, N. Ind. asmad, G. sg. -ra, L. sg. Adv. stu with pra, Ind. -vat, Ab. pl. m.  
N. pl. m. pl. m. Pres. Par. Ac. pl. 3 pl. Pres. Par. birds all always of me in the presence praise ; therefore from you,

विद्यावयोवृद्धेभ्यो धर्मं श्रोतुमिहागतः । भवन्तश्चैतादृशा

Ttp. -dha, Ab. pl. m. -ma, Ac. sg. -śru, Inf. Ind. gam with & N.sg.m. -vat, N. pl.m. Ind. -śa N. pl. m.  
in wisdom-(and) the duty of to hear hither approached. You and such  
age-old, religion

धर्मज्ञा यन्मामतिथिं हंतुमुद्यताः । गृहस्थधर्मश्चैषः ।

Ttp. -jñā, N. Ind. asmad, -thi, Ac. sg. hau, Inf. yam with ud. N. pl.m. Ttp. -ma, N. sg. Ind. etad, N.  
pl. m. Ac. sg. of religion- that me a guest to kill ready. A householder's- and this :  
knowers, duty

अरावप्युचितं कार्यमातिथ्यं गृहमागते ।

-ri, L. sg. Ind. -ta, N. sg. n. kri, N. sg. n. Ptc. -ya, N. sg. -ha, Ac. sg. gam with &, L. sg. m.  
Fut. Pass. To an enemy even proper to be exercised hospitality, to the house approached,

केतुः पार्श्वगताच्छायां नोपसंहरते द्रुमः ॥ ५८ ॥

-tri, Ab. sg. Ttp. -ta, Ab. sg. m. -yā, Ac. sg. Ind. hri, with upa-sam, 3 sg. Pres. Attm. -ma, N. sg.  
from the cutter to its side-come the shade not withdraws a tree. (58)

यदि वा धनं नास्त तदा प्रीतिवचसाप्यतिथिः

Ind. Ind. -na, N. sg. Ind. as 3 sg. Pres. Par. Ind. Ttp. -chas, I. sg. Ind. -thi, N. sg.  
If or property not there is, then with affection-speech at least a guest

पूज्य एव ।

pūj, N. sg. m, Ptc. Fut. Pass. Ind.  
to be honoured certainly.

यतः । दणानि भूमिरुदकं वाक् चतुर्थी च सूनुता ।

Ind. -ṇa, N. pl. -mi, N. sg. -ka, N. sg. -ch, N. sg. -tha, N. sg. f. Ind. -ta, N. sg. f.  
For, Straw, room, water, speech as fourth and gentle,

एतान्यपि सतां गेहे नोच्छिद्यन्ते कदाचन ॥ ५९ ॥

etad, N. pl. n. Ind. -i, G. pl. m. -ha, L. sg. Ind. chhid with ud, Ind.  
3 pl. Pres. Pass. these together of the good in the house not are wanting at any time. (59)

अपरं च । निर्गुणेष्वपि सत्त्वेषु दयां कुर्वति साधवः ।

-ra, N. sg. n. Ind. Bahuv. -ṇa, L. pl. n. Ind. -tva, L. pl. -ya, Ac. sg. kṛi, 3 pl. Pres. Par. -dhu, N. pl. m.  
Another and, Unto worthless even beings mercy show the good ;

न हि संहरते ज्योत्स्नां चंद्रश्यांडालवेष्मनि ॥ ६० ॥

Ind. Ind. hṛi with sam, 3 sg. Pres. Ātm. -nā, Ac. sg. -dra, N. sg. Ttp. -man, L. sg.  
not for withholds (her) light the moon at the Chāṇḍāla-dwelling. (60)

अन्यच्च । अतिथिर्यस्य भग्नाशो गृहात्प्रतिनिवर्तते ।

-ya, N. sg. n. Ind. -thi, N. sg. yad, G. sg. m. Bahuv. -ṣa, N. sg. m. -ha, Ab. sg. vṛit with prati-ni,  
3 sg. Pres. Ātm.  
Again and, A guest of whom broken-hoped from the house turns away,

स तस्मै दुष्कृतं दत्त्वा पुण्यमादाय गच्छति ॥ ६१ ॥

tad, N. sg. m. D. sg. m. Karm. -ta, dā, Ger. -ya, Ac. sg. dā with ā, Ger. gam, 3 sg.  
Ac. sg. n. Pres. Par.  
He to him the guilt having given, the merit having taken, goes. (61)

अन्यच्च । उत्तमस्यापि वर्षस्य नीचो ऽपि गृहमागतः ।

-ya, N. sg. n. Ind. -ma, G. sg. m. Ind. -ṇa, G. sg. -cha, N. sg. m. Ind. -ha, Ac. sg. gam with ā, N. sg.  
m. past Ptc. Pass.  
Again and, Of the highest even caste a low person even to the house come

पूजनीयो यथा योग्यं सर्वदेवमयो ऽतिथिः ॥ ६२ ॥

pūj, N. sg. m. Ptc. Fut. Pass. Ind. -ya, N. sg. n. -ya, N. sg. m. -thi, N. sg.  
to be honoured as proper, all-gods representing a guest. (62)

गृध्रो ऽवदत् । मार्जारो हि मांसरुचिः पक्षिशावकाश्चात्र

-ra, N. sg. vad, 3 sg. -ra, N. sg. Ind. Bahuv. -chi, N. sg. m. Ttp. -ka, N. pl. m. Ind. Ind.  
Impf. Par.  
The vulture said: Cat certainly meat-liking, of birds-the young ones and here

निवसंति तेनाहमेवं ब्रवीमि । तच्छ्रुत्वा मार्जारो

vas with ni, 3 pl. tad, I. sg. n. Adv. asmad, Ind. brū, 1 sg. tad, Ac. sg. n. -śru, Ger. -ra, N. sg.  
Pres. Par. N. sg. Pres. Par. past. Ptc. Pass.  
dwell, therefore I thus speak. This having heard the cat

भूमिं स्पृष्ट्वा कर्णौ स्पृशति ब्रूते च । मया धर्मशास्त्रं

-mi, Ac. sg. sprīṣ, Ger. -ṇa, Ac. du. sprīṣ, 3 sg. brū, 3 sg. Ind. asmad, Ttp. -ra, Ac. sg.  
Pres. Par. Pres. Ātm. I. sg. past. Ptc. Pass.  
the ground having touched, the ears touches, says and: By me the law-book

श्रुत्वा वीतरागेणेंदं दुष्करं व्रतं चांद्रायणमध्वषितं ।

śru, Ger. Bahuv. -ga, I. sg. m. idam, -ra, N. -ta, N. sg. -ṇa, N. sg. n. so with adhi-ava N. sg. n.  
N. sg. n. sg. n. past. Ptc. Pass.  
having heard, with gone-passions, this difficult vow Chāṇḍrāyaṇa undertaken.

परस्परं विवदमानानामपि धर्मशास्त्राणामहिंसा परमो

*Ind. vad with vi, G. pl. n. Ind. Ttp. -ra, G. pl. Karm. -sa, N. sg. -ma, N. sg. m. Ptc. Pres. Attm.*

With-one-another of the disputing even law-books 'not-injuring the highest

धर्म इत्यत्रैकमत्यं । यतः ।

*-ma, N. sg. Ind. Ind. -ya, N. sg. Ind.*  
duty' thus here unanimity. For,

सर्वहिंसानिवृत्ता ये नराः सर्वसहास्य ये ।

*Ttp. -ta, N. pl. m. (rt. vrit with ni). yad, N. pl. m. -ra, N. pl. Ttp. -ha, N. pl. m. Ind. yad, N. pl. m.*  
From all-injury-abstaining which men, all-enduring and who,

सर्वस्याश्रयभूतास्य ते नराः स्वर्गगामिनः ॥ ६३ ॥

*-va, G. sg. n. Karm. -ta, N. pl. m. Ind. tad, N. pl. m. -ra, N. pl. Ttp. -min, N. pl. m.*  
of everything support-being and, those men to heaven-going. (63)

एक एव सुहृद्गर्भो निधने ऽप्यनुयाति यः ।

*-ka, N. sg. m. Ind. -d, N. sg. -ma, N. sg. -na, L. sg. Ind. yā with anu, 3 sg. Pres. Par. yad, N. sg. m.*  
One only friend, virtue, in death even follows who,

शरीरेण समं नाशं सर्वमन्यत्तु गच्छति ॥ ६४ ॥

*-ra, I. sg. -na, Ac. sg. n. Adv. -sa, Ac. sg. -va, N. sg. n. -ya, N. sg. n. Ind. gam, 3 sg. Pres. Par.*  
with the together to destruction everything else but goes. (64)  
body

यो ऽन्ति यस्य यदा मांसमुभयोः पश्यतांतरं ।

*yad, ad, 3 sg. yad, G. sg. m. Ind. -sa, Ac. sg. -bha, G. du. m. dris, 2 pl. Imp. Par. -ra, Ac. sg. N. sg. m. Pres. Par.*  
Who eats of whom when the flesh, of both behold the difference,

एकस्य क्षणिका प्रीतिरन्यः प्राणैर्विमुच्यते ॥ ६५ ॥

*-ka, G. sg. m. -ka, N. sg. f. -ti, N. sg. -ya, N. sg. -na, I. pl. much with vi, 3 sg. Pres. Pass.*  
of the one momentary enjoyment, the other of life deprived. (65)

मर्त्यमिति यद्दुःखं पुरुषस्योपजायते ।

*mri, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass. Ind. yad, N. sg. n. -kha, N. sg. -sha, G. sg. jan with upa, 3 sg. Pres. Attm.*  
'It must be died,' thus what pain of a man is produced,

शक्यस्तेनानुमानेन परो ऽपि परिरचितुं ॥ ६६ ॥

*-ya, N. sg. m. tad, I. sg. n. -na, I. sg. -ra, N. sg. m. Ind. raksh with pari, Inf.*  
possible by that analogy an enemy even to save. (66)

शृणु पुनः । स्वच्छंदवनजातेन शाकेनापि प्रपूर्यते ।

śru, 2 sg. Imp. Ind. Ttp. -ta, I. sg. m. or n. -ka, I. sg. Ind. pri with pra, 3 sg. Pres. Pass.  
Listen again; By the spontaneously-in the wood-growing herb even it is filled,

अस्य दग्धोदरस्यार्थे कः कुर्यात्पातकं महत् ॥ ६७ ॥

idam, G. Karm. -ra, G. sg. -tha, L. sg. kim, N. sg. m. kri, 3 sg. Pot. -ka, Ac. sg. -hat, Ac. sg. n.  
of this burnt-stomach on account of who would commit a crime great? (67)

एवं विश्वास्य स मार्जारस्तरुकोटरे स्थितः । ततो

Ind. śvas, with vi, Ger. tad, N. sg. m. -ra, N. sg. Ttp. -ra, L. sg. sthā, N. sg. m. past Ind.  
Thus having made to confide, that cat in the tree-hollow remained. Then,

दिनेषु गच्छन्तु पक्षिशावकानाक्रम्य कोटर-

-na, L. pl. gam, L. pl. m. or n. Ttp. -ka, Ac. pl. m. kram with ā, Ger. -ra, Ac. sg.  
the days passing on, of the birds-the young ones having approached, to the hollow

मानीय प्रत्यहं खादति । येषामपत्यानि खादितानि

ni with ā, Ger. Ayway. khād, 3 sg. Pres. Par. yad, G. pl. m. -ya, N. pl. khād, N. pl. n.  
having brought, daily he cats. Of whom the young ones past Ptc. Pass. eaten,

तैः शोकार्तेर्विलपद्भिरितस्ततो जिज्ञासा समारब्धा ।

tad, I. pl. m. Ttp. -ta, I. pl. m. lap with vi, I. pl. m. Ind. Ind. -sā, N. sg. rabh with sam-ā N.  
by those, sorrow-pained, wailing, here (and) there enquiry sg. f. past Ptc. Pass. begun.

तत्परिज्ञाय मार्जारः कोटरान्निःसृत्य वह्निः

tad, Ac. sg. n. jā, with pari, Ger. -ra, N. sg. -ra, Ab. sg. sri with nis. Ger. Ind.  
That having perceived, the cat from the hollow having slipped out

पलायितः । पश्चात्पक्षिभिरितस्ततो निरूपयद्भिस्तत्र

ay with palā, N. sg. m. Ind. -kshin, I. pl. Ind. Ind. rūp with ni, I. pl. m. Ind.  
away-gone. Afterwards by the birds here (and) there searching, there

तरुकोटरे शावकास्थीनि प्राप्तानि । अनंतरं त ऊचुः ।

Ttp. -ra, L. sg. Ttp. -thi, N. pl. āp with pra, N. pl. n. Ind. tad, N. pl. m. vaci, 3 pl.  
in the tree-hollow of the young ones-the bones discovered. Thereupon they said :  
Perf Par.

अनेनैव जरद्भवेनास्माकं शावकाः खादिता इति सर्वैः

idam, I. sg. m. Ind. -va, I. sg. asmad, G. pl. -ka, N. pl. m. khād, N. pl. m. Ind. -va, I. pl. m.  
'By this very Jaradgava of us the young ones eaten.' Thus by all  
past Ptc. Pass.

पक्षिभिर्निश्चित्य गृध्रो व्यापादितः । अतो ऽहं

-kshin, N. pl. m. chi, with nis, Ger. -ra, N. sg. pad with vi-ā, N. sg. m. Ind. asmad, N. sg.  
the birds having ascertained the vulture killed. Therefore I

ब्रवीमि । अज्ञातकुलशीलस्येत्यादि । इत्याकर्ष्य स

brū, 1 sg. Bahuv. -la, G. sg. m. Bahuv. -di, Ac. sg. n. Ind. karn, with ā, Ger. tad, N. sg. m.  
Pres. Par. say : of one of unknown-family-(and) character, etc. Thus having heard that

जंबुकः सकोपमाह । मृगस्य प्रथमदर्शनदिने भवानप्य-

-ka, N. sg. Avyay. ah, 3 sg. Perf. Par. -ga, G. sg. Ttp. -na, L. sg. -vat, N. sg. m. Ind.  
jackal with anger says : Of the deer on the first-seeing-day you also

ज्ञातकुलशील एव । तत्कथं भवता सहैतस्य

Bahuv. -la, N. sg. m. Ind. Ind. Ind. -vat, I. sg. m. Ind. etad, G. sg. m.  
one of unknown-family-(and) character just ; then how you with of him

स्नेहानुवृत्तिरुत्तरोत्तरं वर्धते ।

Ttp. -ti, N. sg. Ind. vrjdh, 3 sg. Pres. Ātm.  
the affection-continuance higher-higher grows?

यत्र विद्वज्जनो नास्ति स्नाथ्यस्तत्राल्पधीरपि ।

Ind. Karm. -na, N. sg. Ind. as, 3 sg. Ślagh, N. sg. m. Ind. Bahuv. -dhi, N. sg. m. Ind.  
Pres. Par. Ptc. Fut. Pass. Where a learned-man not is, to be praised there one of little-intellect even,

निरस्तादपे देश एरंडो ऽपि द्रुमायते ॥ ६८ ॥

Bahuv. -pa, L. sg. m. -śa, L. sg. -da, N. sg. Ind. drumāya, 3 sg. Pres. Ātm.  
in an of trees-deprived place the Eranḍa plant even is considered a tree. (68)

अन्यच्च । अयं निजः परो वेति गणना लघुचेतसां ।

-ya, N. sg. n. Ind. idam, N. sg. m. -ja, N. sg. m. -ra, N. sg. m. Ind. Ind. -nā, N. sg. Bahuv. -tas, G. pl. m.  
Again and, 'This one of us, a stranger or' thus calculation of the narrow-minded,

उदारचरितानां तु वसुधैव कुटुंबकं ॥ ६९ ॥

Bahuv. -ta, G. pl. m. Ind. Ttp. -dhā, N. sg. Ind. -ka, N. sg.  
of persons of generous-conduct on the contrary the earth even a family. (69)

यथायं मृगो मम बंधुस्तथा भवानपि । मृगो

Ind. idam, N. sg. m. -ga, N. sg. asmad, G. sg. -dhu, N. sg. Ind. -vat, N. sg. m. Ind. -ga, N. sg.  
As this deer of me a friend, thus you also. The deer

ऽब्रवीत् । किमनेनोत्तरोत्तरेण । सर्वैरेकत्र विश्वंभालापैः

brū, 3 sg. Impf. Par. kim, N. sg. n. idam, I. sg. n. -ra, I. sg. -va, I. pl. m. Ind. Ttp. -pa, I. pl.  
said: What with this discussion? by all in one place, with confidence-  
talks,

सुखिभिः स्वीयतां ।

-khin, I. pl. m. sthā, 3 sg. Imp. Pass.  
happy let be remained.

यतः । न कश्चित्कस्यचिन्मित्रं न कश्चित्कस्यचिद्रिपुः ।

Ind. Ind. kim-chit, N. sg. m. G. sg. m. -ra, N. sg. Ind. kim-chit, N. G. sg. m. -pu, N. sg.  
For, Not any body of any body the friend, not any body of any body the enemy,

व्यवहारेण मित्राणि जायन्ते रिपवस्तथा ॥ ७० ॥

-ra, I. sg. -ra, N. pl. jan, 3. pl. Pres. Attm. -pu, N. pl. Ind.  
through intercourse friends are made, enemies likewise. (70)

क्राकेनोक्तं । एवमस्तु । अथ प्रातः सर्वे यथाभिमतदेशं गताः ।

-ka, I. sg. vach, N. sg. n. Ind. as, 3 sg. Ind. Ind. -va, N. Karm. -śa, Ac. sg. gam, N. pl. m.  
past Ptc. Pass. Imp. Par. pl. m. past Ptc. Pass.  
By the crow said: Thus it be. Now in the morning all to ad libitum-  
place gone.

एकदा निम्हन्तं शृङ्गालो ब्रूते । सखे ऽस्मिन्वनैकदेशे शस्यपूर्णं चेत्रम-

Ind. -ta, Ac. sg. n. -la, N. sg. brū, 3 sg. -khi, V. sg. idam, L. sg. m. Ttp. -śa, L. sg. Karm. -ra,  
Adv. Pres. Attm. N. sg. Karm. N. sg.  
One day secretly the jackal says: Friend, in this of the wood- a corn-filled-  
one part field

स्ति । तद्दहं त्वां नीत्वा दर्शयामि । तथा कृते

as, 3 sg. tad, Ac. asmad, yushmad, ni, Ger. dris, 1 sg. Ind. kri, L. sg. n. past  
Pres. Par. sg. n. N. sg. Ac. sg. Pres. Par. Caus. Ptc. Pass.  
is, that I, thee having conducted, show. Thus done

सति मृगः प्रत्यहं तत्र गत्वा शस्यं खादति । अथ चेत्रपतिना

as, L. sg. n. -ga, N. sg. Aeyay. Ind. gam, Ger. -ya, Ac. sg. khād, 3 sg. Ind. Ttp. -ti, I. sg.  
Ptc. Pres. Par. being, the deer daily there having gone the corn eats. Now by the field-  
owner

तद्दृष्ट्वा पाशो योजितः । अनन्तरं पुनरागतो

tad, Ac. sg. n. dris, Ger. -śa, N. sg. yuj, N. sg. m. past Ind. Ind. gam with A, N. sg. m.  
Ptc. Pass. Caus. past Ptc. Pass.  
that having perceived a snare fixed. Thereupon again approached

मृगः पाशैर्बद्धो ऽचिन्तयत् । को मामितः कालपाशा-

-ga, N. sg. -śa, I. pl. bandh, N. sg. m. chint, 3 sg. kim, N. asmad, Ind. Ttp. -śa, Ab. sg.  
past Ptc. Pass. Impf. Par. sg. m. Ac. sg.  
the deer by the snares caught thought: Who me from here from the death-  
snare,

दिव व्याधपाशात्तातुं मित्रादन्यः समर्थः । तत्रां-

*Ind. Ttp. -śa, Ab. sg. tral, Inf. -ra, Ab. sg. -ya, N. sg. m. -tha, N. sg. m. Ind.*  
as it were, from the hunter's- to save, from the friend different, able? There  
snare

तरे जंबुकस्तत्रागत्योपस्थितो ऽचिंतयत् ।

*-ra, L. sg. n. Adv. -ka, N. sg. m. Ind. gam with ā, Ger. sthā with upa, N. sg. m. chint, 3 sg. Impf. Par. past Ptc. Pass. near-stepped thought:*

फलिता तावदस्माकं कपटप्रबंधेन मनोरथसिद्धिः । एतस्यो-

*-ta, N. sg. f. Ind. asmad, G. pl. Ttp. -dha, I. sg. Ttp. -dhi, N. sg. etad, G. sg. m.*  
Fruit-bearing then of us through the deceit-plot the wish-accomplishment; of him,

त्कृत्यमानस्य मांसासृग्म्लिप्तान्यस्थीनि मयावश्यं प्राप्तव्यानि ।

*kṛit with ud, G. sg. m. Ttp. -ta, N. pl. n. -thi, N. pl. asmad, I. sg. Ind. āp with pra, N. pl. Ptc. Pres. Pass. n. Ptc. Fut. Pass. being cut up, the flesh-blood-smear'd bones by me surely to be got.*

तानि बाहुल्येन भोजनानि भविष्यन्ति । मृगस्तं दृष्ट्वो-

*tad, N. pl. n. -ya, I. sg. -na, N. pl. bhū, 3 pl. Fut. II. Par. -ga, N. sg. tad, Ac. sg. m. drīś, Ger.*  
They in abundance food will be. The deer him having seen

स्सासितो ब्रूते । सखे किंघि तावन्मम बंधनं । सत्वरं त्रायस्व

*has with ud, N. sg. m. brū, 3 sg. -khi, V. sg. chhid, 2 sg. Ind. asmad, G. sg. -na, Ac. sg. Avyay. trā, 2 sg. past Ptc. Pass. Caus. Pres. Alm. Imp. Par. Imp. Alm. delighted says: Friend, cut now of me the fetter; quickly deliver*

मां । यतः ।

*asmad, Ac. sg. Ind. me. For,*

आपत्सु मित्रं जानीयाद्युद्धे शूरमृणे शुचिं ।

*-d, L. pl. -ra, Ac. sg. jā, 3 sg. Pot. Par. -dha, L. sg. -ra, Ac. sg. -na, L. sg. -chi, Ac. sg. m.*  
In misfortunes a friend one may know, in battle a hero, in debt an honest man,

भार्या चीणेषु वित्तेषु व्यसनेषु च बांधवान् ॥ ७१ ॥

*-yā, Ac. sg. kshi, L. pl. n. past Ptc. Pass. -ta, L. pl. -na, L. pl. Ind. -va, Ac. pl.*  
a wife in lost riches, in troubles and relations. (71)

अपरं च । उत्सवे व्यसने चैव दुर्भिक्षे राश्विष्ववे ।

*-ra, N. sg. n. Ind. -va, L. sg. -na, L. sg. Ind. Ind. -sha, L. sg. Ttp. -va, L. sg.*  
Another and, At a festival, in affliction and even, in dearth, in reign-revolution,

राजद्वारे ऋशाने च यस्तिष्ठति स बांधवः ॥ ७२ ॥

*Ttp. -ra, L. sg. -na, L. sg. Ind. yad, N. sthā, 3 sg. tad, N. -va, N. sg. sg. m. Pres. Par. sg. m. at the king's door, on the cemetery and who stands, he a friend. (72)*

जंबुको मुञ्जमुञ्जः पाशं विलोक्याचिंतयत् । दृढस्तावदयं

-ka, N. sg. Ind. Ind. -śa, Ac. sg. lok with vi, chint, 3 sg. -dha, N. sg. m. Ind. idam, N. sg. m.  
Ger. Impf. Par. thought: Strong so far this  
The jackal again-again the snare having eyed

बंधः । ब्रूते च । सखे स्नायुनिर्मिता एते

-dha, N. sg. brū, 3 sg. Pres. Átm. Ind. -khi, V. sg. Ttp. -ta, N. pl. m. etad, N. pl. m.  
fetter; says and: Friend, of sinews-made these

पाशास्तदद्य भट्टारकवारे कथमेतान्दंतैः स्पृशामि ।

-śa, N. pl. Ind. Ind. -ra, L. sg. Ind. etad, Ac. pl. m. -ta, I. pl. sprīś, 1 sg. Pres. Par.  
snares, therefore to-day on a Sun-day how these with the teeth I touch?

मित्र यदि चित्ते नान्यथा मन्यसे तदा प्रभाते

-ra, V. sg. Ind. -ta, L. sg. Ind. Ind. man, 2 sg. Pres. Átm. Ind. -ta, L. sg.  
Friend, if in thy mind not otherwise thou thinkest, then in the morning

यत्त्वया वक्तव्यं तत्कर्तव्यं ।

yad, N. sg. n. yushmad, I. sg. m. vach, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass. tad, N. sg. n. kṛi, N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.  
what by thee to be said, that to be done.

इत्युक्त्वा तत्समीप आत्मनमाच्छाद्य स्थितः

Ind. vach, Ger. Ttp. -pa, L. sg. -man, Ac. sg. chhad with ā, Ger. sthā, N. sg. m. past Ptc. Pass.  
Thus having said, of him-in the neighbourhood himself having concealed stood

सः । अनंतरं स काकः प्रदोषकाले मृगमनागतम्-

tad, N. sg. m. Ind. tad, N. sg. m. -ka, N. sg. Ttp. -la, L. sg. -ga, Ac. sg. Karm. -ta, Ac. sg. m.  
he. Thereupon that crow at evening-time the deer not-returned

वलोक्येतस्ततो ऽन्विष्य तथाविधं दृष्ट्वो-

lok with avā, Ger. Ind. Ind. ish with anu, Ger. -dha, Ac. sg. m. dṛīś, Ger.  
having seen, here (and) there having searched, the so-conditioned having seen,

वाच । सखे किमेतत् । मृगणीत्तं ।

vach, 3 sg. Perf. Par. -khi, V. sg. kim, N. sg. n. etad, N. sg. n. -ga, I. sg. vach, N. sg. n. past Ptc. Pass.  
said: Friend, what this? By the deer said:

अवधोरितसुहृदाक्यस्य फलमेतत् । तथा चोक्तं ।

Karm. -ya, G. sg. -la, N. sg. etad, N. sg. n. Ind. Ind. vach, N. sg. n. past Ptc. Pass.  
Of the slighted-friend's-word the fruit this. Thus and said:

सुहृदां हितकामानां यः शृणोति न भाषितं ।

-d, G. pl. Bahuv. -ma, G. pl. m. yud, N. sg. m. śru, 3 sg. Pres. Par. Ind. -ta, Ac. sg.  
Of friends well-wishing who hears not the word,

विपत्सन्निहिता तस्य स नरः शत्रुनन्दनः ॥ ७३ ॥

-pad, N. sg. dhā with sam-ni, N. sg. f. tad, G. sg. m. N. sg. m. -ra, N. sg. Ttp. -na, N. sg. m.  
adversity near of him; that man an enemy-delighter. (73)

काको ब्रूते । स वंचकः कास्ते । मृगे-

-ka, N. sg. brū, 3 sg. Pres. Ātm. tad, N. sg. m. -ka, N. sg. Ind. ās, 3 sg. Pres. Ātm. -ga, I. sg.  
The crow says: that rogue (jackal) where does he sit? By the deer

णोक्तं । मन्मांसार्थी तिष्ठत्यत्रैव । काको ब्रूते ।

vach, N. sg. n. Ttp. -thin, N. sg. m. sthā, 3 sg. Pres. Par. Ind. Ind. -ka, N. sg. brū, 3 sg. Pres. Ātm.  
past Ptc. Pass. said: For my-flesh-longing he stands there just. The crow says:

उक्तमेव मया पूर्वं ।

vach, N. sg. n. Ind. asmad, I. sg. -va, Ac. sg. n. Adv.  
past Ptc. Pass. Said indeed by me before.

अपराधो न मे ऽस्तीति नैतद्विश्वासकारणं ।

-dha, N. sg. Ind. asmad, G. sg. as, 3 sg. Pres. Par. Ind. Ind. etad, N. sg. n. Ttp. -na, N. sg.  
'An offence not of me is,' thus not this for confidence-a reason,

विद्यते हि नृशंसेभ्यो भयं गुणवतामपि ॥ ७४ ॥

vid, 3 sg. Pres. Pass. Ind. -sa, Ab. pl. m. -ya, N. sg. -vat, G. pl. m. Ind.  
it is known for from the mischievous danger of the virtuous even. (74)

दीपनिर्वाणगंधं च सुहृदाक्यमरुंधतीं ।

Ttp. -dha, Ac. sg. Ind. Ttp. -ya, Ac. sg. -ti, Ac. sg.  
Of a lamp-extinction-the smell and, a friend's-word, the star Arundhati,

न जिघ्रन्ति न शृण्वन्ति न पश्यन्ति गतायुषः ॥ ७५ ॥

Ind. ghrā, 3 pl. Pres. Par. Ind. śru, 3 pl. Ind. dṛś, 3 pl. Bahuv. -yus, N. pl. m.  
Pres. Par. not smell, not hear, not see those whose life-is gone. (75)

परोक्षे कार्यहंतारं प्रत्यक्षे प्रियवादिनं ।

-sha, L. sg. n. Ttp. -tṛi, Ac. sg. m. -sha, L. sg. n. Ttp. -din, Ac. sg. m.  
Away from-the eye design-destroying, before-the eye kind words-speaking,

वर्जयेत्तादृशं मित्रं विषकुंभं पयोमुखं ॥ ७६ ॥

vṛj, 3 sg. Pot. Par. -sa, Ac. sg. n. -ra, Ac. sg. Ttp. -bha, Ac. sg. Bahuv. -kha, Ac. sg. m.  
one should avoid such a friend, a poison-pot having a milk-surface. (76)

ततः काको दीर्घ निःश्वस्य । अरे वंचक किं

*Ind.* -ka, *N. sg.* -gha, *Ac. sg. n. Adv.* śvas with nis, *Ger.* *Ind.* -ka, *V. sg.* kim, *N. sg. n.*  
Then the crow deeply having sighed : Alas, rogue, what

त्वया पापकर्मणा कृतं । यतः ।

*yushmad, I. sg.* *Bahuv. -man, I. sg. m.* *kri, N. sg. n. past Ptc. Pass.* *Ind.*  
by thee wicked-deeds performing done ? For,

संलापितानां मधुरैर्वचोभिर्मिथ्योपचारैश्च वशीकृतानां ।

*lap with sam, G. pl. m.* -ra, *I. pl. n.* -chas, *I. pl.* *Karm. -ra, I. pl.* *Ind.* vaśi-kri, *G. pl. m.*  
*past Ptc. Pass. Caus.* Of those addressed with sweet words, with pretended-services and enchanted,

आशावतां अद्भुतां च लोके किमर्थिनां वंचयितव्यमस्ति ॥ ७७ ॥

-vat, *G. pl. m.* śrad-dhā, *G. pl. m.* *Ind.* -ka, *L. sg.* *Ind.* -thin, *G. pl. m.* vañch, *N. sg. n.*  
*Ptc. Pres. Par.* of the hopeful, of the confiding and in the why of supplicants cheating to be  
world, done is ? (77)

उपकारिणि विश्रम्भे शुद्धमतौ यः समाचरति पापं ।

-rin, *L.* śrambh with vi, *L.* *Bahuv. -ti,* *yad, N.* *char with sam-ā,* -pa, *Ac. sg. n.*  
*sg. m.* *sg. m. past Ptc. Pass.* *L. sg. m.* *sg. m.* *3 sg. Pres. Par.* Upon the the confident, the pure- who practices wickedness,  
beneficent, minded,

तं जनमसत्यसंधं भगवति बसुधे कथं वहसि ॥ ७८ ॥

*tad, Ac.* -na, *Ac.* *Bahuv. -dha,* -vat, *V. sg. f.* *Ttp. -dhā,* *Ind.* vah, *2 sg. Pres. Par.*  
*sg. m.* *sg.* *Ac. sg. m.* *V. sg.* that man treacherous, O venerable earth, how dost thou bear ? (78)

दुर्जनेन समं सख्यं प्रीतिं चापि न कारयेत् ।

*Karm. -na, I. sg.* -ma, *Ac. sg.* -ya, *Ac. sg.* -ti, *Ac. sg.* *Ind.* *Ind.* *Ind.* *kri, 3 sg. Pot. Par.*  
*n. Adv.* The wicked man with friendship, affection and also not one should make,

उष्णो दहति चांगारः शीतः कृष्णायते करं ॥ ७९ ॥

-na, *N. sg. m.* dah, *3 sg.* *Ind.* -ra, *N. sg.* -ta, *N. sg. m.* *krishṇāya, 3 sg.* -ra, *Ac. sg.*  
*Pres. Par.* hot burns and the coal, cold it blackens the hand. (79)

अथवा स्थितिरियं दुर्जनानां ।

*Ind.* -ti, *N. sg.* idam, *N. sg. f.* *Karm. -na, G. pl.*  
Or else the maxim this of the wicked :

प्राक्पादयोः पतति खादति पृष्ठमांसं

*prāch, Ac. sg. n. Adv.* -da, *L. du.* pat, *3 sg. Pres. Par.* *khād, 3 sg. Pres. Par.* *Ttp. -sa, Ac. sg.*  
In front at the feet he falls, he eats of the back-the flesh ;

कर्णे कलं किमपि रौति शनैर्विचित्रं ।

-ṅa, L. sg. -la, Ac. sg. n. kim, Ac. sg. n. Ind. ru, 3 sg. Pres. Par. Ind. -ra, Ac. sg. n.  
in the ear tune some he hums softly a wondrous one ;

छिद्रं निरूप्य सहसा प्रविशत्यशंकः

-ra, Ac. sg. rūp with ni, Ger. -has, I. sg. viś, with pra, 3 sg. Pres. Par. Bahuv. -ka, N. sg. m.  
a hole having espied with haste he enters fearless ;

सर्वं खलस्य चरितं मशकः करोति ॥ ८० ॥

-va, Ac. sg. n. -la, G. sg. m. -ta, Ac. sg. n. -ka, N. sg. kṛi, 3 sg. Pres. Par.  
the whole of the wicked conduct the gnat practises. (80)

दुर्जनः प्रियवादी च नैतद्विश्वासकारणं ।

Karm. -na, N. sg. Ttp. -din, N. sg. m. Ind. Ind. etad, N. sg. n. Ttp. -ṅa, N. sg.  
A wicked a kind words-speaking and, not this a confidence-reason,

मधु तिष्ठति जिह्वाये हृदि हालाहलं विषं ॥ ८१ ॥

-dhu, N. sg. n. sthā, 3 sg. Pres. Par. Ttp. -ra, L. sg. -d, I. sg. -la, N. sg. n. -sha, N. sg.  
honey stands on the tongue-tip, in the heart Hālāhala poison. (81)

अथ प्रभाते क्षेत्रपतिर्लगुडहस्तस्तं प्रदेशमागच्छन्का-

Ind. -ta, L. sg. Ttp. -ti, N. sg. Bahuv. -ta, N. sg. m. tad, Ac. sg. m. -śa, Ac. sg. gam with ā, N. sg. m.  
Now in the morning the field-owner staff-in hand that place approaching

केनावलोकितः । तमालोक्य काकेनोक्तं । सखे

-ka, I. sg. lok with ava, N. sg. m. past Ptc. Pass. tad, Ac. sg. m. lok with ā, Ger. -ka, I. sg. vach, N. sg. n. past Ptc. Pass. -khi, V. sg.  
by the crow espied. Him having seen by the crow said : Friend

मृग त्वमात्मानं मृतवत्संदर्श्य वातेनोदरं पूरयित्वा

-ga, V. sg. yushmad, -man, N. sg. Ac. sg. Ind. dṛśi with sam, Ger. Caus. -ta, I. sg. -ra, Ac. sg. pū, Ger.  
deer, thou thyself dead-like having shown, with wind the stomach having filled,

पादान्स्तब्धीकृत्य तिष्ठ । यदाहं शब्दं करोमि तदा त्वमु-

-da, Ac. pl. stabdhi-kṛi, Ger. sthā, 2 sg. Imp. Par. Ind. asmad, -da, Ac. sg. kṛi, 1 sg. Pres. Par. Ind. yushmad, N. sg.  
the feet having stiffened, remain. When I a noise make, then thou

त्याय सत्वरं पलायिष्यसि । मृगस्तथैव काकवचनेन

sthā with ud, Ger. Apyay. ay with palā, 2 sg. Fut. ii. Par. -ga, N. sg. Ind. Ind. Ttp. -na, I. sg.  
having got up with-haste wilt run away. The deer thus just by the crow's-word

स्थितः । ततः क्षेत्रपतिना हर्षोत्फुल्ललोचनेन तथाविधो

sthā, N. sg. m. past Ptc. Pass. Ind. Ttp. -ti, I. sg. Bahuv. -na, I. sg. m. -dha, N. sg. m.  
remained. Then by the field-owner, whose eyes-(were) expanded-with joy, the so-conditioned

मृग आलोकितः । आः स्वयं मृतो ऽसि । इत्युक्त्वा मृगं

-ga, N. lok with a, N. sg. Ind. Ind. mri, N. sg. m. as, 2 sg. Pres. Ind. vach, Ger. -ga, Ac. sg.  
sg. m. past Ptc. Pass. past Ptc. Pass. Par.  
deer perceived. 'Ha! of thyself dead thou art.' Thus having said the deer

बंधनान्मोचयित्वा पाशान्ग्रहीतुं सयत्नो बभूव । ततः

-na, Ab. sg. much, Ger. -śa, Ac. pl. grah, Inf. Bahuv. -na, N. bhū, 3 sg. Ind.  
from the fetter having delivered, the snare to take up busy he was. Then

काकशब्दं श्रुत्वा मृगः सत्वरमुत्थाय पलायितः ।

Ttp. -da, Ac. sg. śru, Ger. -ga, N. 'sg. Avyay. sthā with ud, Ger. ay with palā, N. sg.  
the crow's-voice having heard, the deer with-haste having risen, escaped.

तमुद्दिश्य तेन क्षेत्रपतिना चित्रेण लगुडेन शृङ्गालो हतः ।

tad, Ac. diś with ud, tad, I. sg. Ttp. -ti, I. sg. kship, I. sg. m. past -ḍa, I. sg. -la, N. sg. han, N. sg. m.  
sg. m. Ger. m. Ptc. Pass. Ptc. Pass. past Ptc. Pass.  
Him aiming-at by that field-owner with a thrown stick the jackal killed.

तथा चोक्तं । त्रिभिर्वर्षेच्छिभिर्मासैश्चिभिः पक्षैश्चिभिर्दिनेः ।

Ind. Ind. vach, N. sg. n. tri, I. pl. -sha, I. pl. tri, I. pl. -sa, I. pl. tri, I. pl. -sha, I. pl. tri, I. pl. -na, I.  
past Ptc. Pass. In three years, in three months, in three fortnights, in three days,

अत्युत्कटैः पापपुण्यैरिहैव फलमश्नुते ॥ ८२ ॥

Karm. -ṭa, I. pl. n. Dvandva. -ya, I. pl. n. Ind. Ind. -la, Ac. sg. aś, 3 sg. Pres. Átm.  
through extraordinary good (and)-bad (actions) here even the fruit one reaps. (82)

अतो ऽहं ब्रवीमि भक्ष्यभक्षकयोः प्रीतिरित्यादि । काकः पुनराह ।

Ind. asmad, brū, 1 sg. Dvandva. -ka, G. du. -ti, N. sg. Bahuv. -di, -ka, N. sg. Ind. ah, 3 sg.  
N. sg. Pres. Par. Of the food-(and) the etc. The crow again says :  
Therefore I say : the eater affection,

भक्षितेनापि भवता नाहारो मम पुष्कलः ।

bhaksh, I sg. m. past Ptc. Pass. Ind. -vat, I. sg. m. Ind. -ra, N. sg. asmad, G. sg. m. -la, N. sg. m.  
Eaten even by you not the food of me plenteous,

त्वयि जीवति जीवामि चित्रग्रीव इवानघ ॥ ८३ ॥

yushmad, L. sg. jīv, L. sg. m. Ptc. Pres. Par. 1 sg. Pres. Par. Bahuv. -va, N. sg. Ind. Bahuv. -gha, V. sg.  
in thee living I live, Chitragriva like, oh harmless! (83)

अन्यच्च । तिरश्चामपि विश्वासो दृष्टः पुण्यैककर्मणां ।

-ya, N. sg. n. Ind. tiryach, G. Ind. -sa, N. sg. drīś, N. sg. m. Bahuv. -man, G. pl. m.  
pl. m. past Ptc. Pass.  
Again and, Of brutes even confidence is seen (performing) pure-only-actions,

सतां हि साधुशीलत्वात्स्वभावो न निवर्तते ॥ ८४ ॥

-t, G. pl. m. Ind. -tva, Ab. sg. Karm. -va, N. sg. Ind. vṛit with ni, 3 sg. Pres. Átm.  
of the good for from good-character the natural-disposition not turns away. (84)

किंच । साधोः प्रकोपितस्यापि मनो नायाति विक्रियां ।

Ind. -dhu, G. sg. m. kup with pra, G. sg. m. Ind. -nas, N. sg. Ind. yā with ā, 3 sg. -yā, Ac. sg.  
Moreover, of the good irritated even the mind not goes-to change,

न हि तापयितुं शक्यं सागरांभसृणोल्कया ॥ ८५ ॥

Ind. Ind. tap, Inf. Caus. -ya, N. sg. n. Tṛp. -bhas, N. sg. Tṛp. -ka, I. sg.  
Not for to heat possible the ocean-water with a straw-fire. (85)

हिरण्यको ब्रूते । चपलस्त्वं चपलेन सह स्नेहः सर्वथा

-ka, N. sg. brū, 3 sg. -la, N. sg. m. yushmad, -la, I. sg. Ind. -ha, N. sg. Ind.  
Hiranya says: Unsteady thou, an unsteady one with friendship by any means

न कर्तव्यः ।

Ind. kri, N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.  
not to be made.

तथा चोक्तं । मार्जारो महिषो मेषः काकः कापुरुषस्तथा ।

Ind. Ind. vach, N. sg. n. -ra, N. sg. -sha, N. sg. -sha, N. sg. -ka, N. sg. Karm. -sha, N. sg. Ind.  
Thus and said: A cat, a buffalo, a ram, a crow, a bad man likewise,

विश्वासात्प्रभवंत्येते विश्वासस्तत्र नोचितः ॥ ८६ ॥

-sa, Ab. sg. bhū with pra, 3 pl. etad, N. pl. m. -sa, N. sg. Ind. Ind. -ta, N. sg. m.  
from confidence become strong these; confidence there not proper. (86)

किंचान्यत् । शत्रुपक्षो भवानस्माकं । उक्तं चैतत् ।

Ind. -ya, N. sg. n. Bahuv. -sha, N. sg. m. -vat, N. sg. m. asmad, vach, N. sg. n. past Ind. etad, N. sg. n.  
Besides another; with the enemies-siding you of us; said and this:

शत्रुणा न हि संदध्यात्सुस्त्रिष्टेनापि संधिना ।

-ru, I. sg. Ind. Ind. dhā with sam, 3 sg. Pot. Par. Karm. -ta, I. sg. m. Ind. -dhi, I. sg.  
With an enemy not surely one should unite through a well-fastened even union,  
oneself

सुतप्तमपि पानीयं शमयत्येव पावकं ॥ ८७ ॥

Karm. -ta, N. sg. n. Ind. -ya, N. sg. sam, 3 sg. Pres. Par. Caus. Ind. -ka, Ac. sg.  
well-heated also water quenches yet the fire. (87)

दुर्जनः परिहर्तव्यो विद्ययालङ्कृतो ऽपि सन् ।

*Karm. -na, N. sg.* hri with pari, *N. sg. m.* -yā, *I. sg.* kri with alam, *N. sg. m.* *Ind.* as, *N. sg. m. Ptc.*  
*Ptc. Fut. Pass.*  
A wicked man to be avoided with knowledge decorated even being,

मणिना भूषितः सर्पः किमसौ न भयंकरः ॥ ८८ ॥

-pi, *I. sg.* bhūsh, *N. sg. m.* -pa, *N. sg.* *Ind.* adas, *N. sg. m.* *Ind.* Ttp. -ra, *N. sg. m.*  
*past Ptc. Pass.*  
with the jewel decorated the serpent, (is) he not terrific? (88)

यदशक्यं न तच्छक्यं यच्छक्यं शक्यमेव तत् ।

yad, *N. Karm. -ya, N. Ind.* tad, *N. -ya, N. sg. n.* yad, *N. -ya, N. sg. n.* id. *Ind.* tad, *N. sg. n.*  
*sg. n.* *sg. n.*  
What impossible, not that possible; what possible, possible certainly that;

नोदके शकटं याति न च नौर्गच्छति स्थले ॥ ८९ ॥

*Ind.* -ka, *L. sg.* -ṭa, *N. sg.* yā, *3 sg. Pres. Par.* *Ind.* Ind. nau, *N. sg.* gam, *3 sg. Pres. Par.* -la, *L. sg.*  
not in water a cart goes, not and a ship goes on dry land. (89)

अपरं च । महताप्यर्थसारेण यो विश्वसिति शत्रुषु ।

-ra, *N. sg. n.* *Ind.* -hat, *I. sg. m.* *Ind.* Ttp. -ra, *I. sg.* yad, *N. sg. m.* śvas with vi, *3 sg. Pres. Par.* -ru, *L. pl.*  
Another and, With great even wealth-affluence who confides in enemies,

भार्यासु च विरक्तासु तदंतं तस्य जीवनं ॥ ९० ॥

-yā, *L. pl.* *Ind.* rañj with vi, *L. pl. f.* Bahuv. -ta, *N. sg. n.* tad, *G. sg. m.* -na, *N. sg.*  
*past Ptc. Pass.*  
in wives and disaffectionate, there-ending of him the sustenance. (90)

लघुपतनको ब्रूते । श्रुतं मया सर्वं । तथापि मम

-ka, *N. sg.* brū, *3 sg. Pres. Alm.* śru, *N. sg. n. past Ptc. Pass.* asmad, *I. sg.* -va, *N. sg. n.* *Ind.* *Ind.* asmad, *G. sg.*  
Laghupatanaka says: Heard by me all. Thus even of me

चैतावान्संकल्पस्त्वया सह सौहृद्यमवश्यं करणीयमिति ।

*Ind.* -vat, *N. sg. m.* -pa, *N. sg.* yushmad, *Ind.* -ya, *N. sg.* -ya, *Ac. sg. n. Adv.* kri, *N. sg. n. Ptc. Fut. Pass.* *Ind.*  
and such the resolution: 'Thee with friendship necessarily to be made,' thus;

नो चेदनाहारेणात्मानं व्यापादयिष्यामि । तथा हि ।

*Ind.* *Ind.* *Karm. -ra, I. sg.* -man, *Ac. sg.* pad with vi-ā, *1 sg. Fut. ii. Par. Caus.* *Ind.* *Ind.*  
not if, through want of food myself I shall kill. Thus for:

मृद्द्वट्वत्सुखभेद्यो दुःसंधानश्च दुर्जनो भवति ।

*Ind.* -ya, *N. sg. m. (rt. bhid)* -na, *N. sg. m.* *Ind.* *Karm. -na, N. sg.* bhū, *3 sg. Pres. Par.*  
Earthen-pot-like easy-to be broken, difficult-to be united and, the wicked man is;

सुजनसु कनकघटवद्भेद्यश्चाशुसंधेयः ॥ ६१ ॥

*Karm. -na, N. sg.* *Ind.* *Ind.* *-ya, N. sg. m.* *Ind.* *-ya, N. sg. m. (rt. dhā with sam) Ptc. Fut. Pass.*  
the good man, on the contrary golden-pot-like difficult-to be broken and easily to be united. (91)

किंच । द्रवत्वात्सर्वलोहानां निमित्तान्मृगपक्षिणां ।

*Ind.* *-tva, Ab. sg.* *Karm. -ha, G. pl.* *-ta, Ab. sg.* *Dvandva. -kshin, G. pl.*  
Moreover, From fluxibility of all-metals, from a motive of beasts-(and) birds,

भयाहोभाच्च मूर्खाणां संगतं दर्शनात्सतां ॥ ६२ ॥

*-ya, Ab. sg.* *-bha, Ab. sg.* *Ind.* *-kha, G. pl.* *-ta, N. sg. n.* *-na, Ab. sg.* *-t, G. pl. m.*  
from fear, cupidity and, of the fools the union, from sight of the good. (92)

किंच । नारिकेलसमाकारा दृश्यन्ते ऽपि हि सज्जनाः ।

*Ind.* *Bahuv. -ra, N. pl. m.* *dṛśī, 3 pl. Pres. Pass.* *Ind.* *Ind.* *Karm. -na, N. pl.*  
Moreover, Coconut-like-formed are seen also indeed the good-men,

अन्ये बदरिकाकारा वहिरेव मनोहराः ॥ ६३ ॥

*-ya, N. pl. m.* *Bahuv. -ra, N. pl. m.* *Ind.* *Ind.* *Ttp. -ra, N. pl. m.*  
others jujube-shaped externally merely charming. (93)

स्नेहच्छेदे ऽपि साधूनां गुणा नायांति विक्रियां ।

*Ttp. -da, L. sg.* *Ind.* *-dhu, G. pl. m.* *-na, N. pl.* *Ind.* *ya with ā, 3 pl. Pres. Par.* *-ya, Ac. sg.*  
In love-in-terruption even of the good the virtues not go-to change,

भगे ऽपि हि मृणालानामनुबध्नन्ति तंतवः ॥ ६४ ॥

*-ga, L. sg.* *Ind.* *Ind.* *-la, G. pl.* *bandh with anu, 3 pl. Pres. Par.* *-tu, N. pl.*  
in the fracture even for of lotus stalks remain connected the fibres. (94)

अन्यच्च । शुचिलं त्यागिता शौर्यं सामान्यं सुखदुःखयोः ।

*-ya, N. sg. n. Ind.* *-tva, N. sg. n.* *-tā, N. sg.* *-ya, N. sg.* *-ya, N. sg.* *Dvandva. -kha, L. du.*  
Again and, Purity, generosity, bravery, constancy in happiness (and)-misfortune,

दाक्षिण्यं चानुरक्तिश्च सत्यता च सुहृद्गुणाः ॥ ६५ ॥

*-ya, N. sg.* *Ind.* *-ti, N. sg.* *Ind.* *-tā, N. sg.* *Ind.* *Ttp. -ṇa, N. pl.*  
rectitude and, attachment and, veracity and, a friend's-qualities. (95)

एतैर्गुणैरूपेतो भवदन्यो मया कः सुहृत्प्रा-

*ctad, I. pl. m.* *-ṇa, I. pl.* *i with upa, N. sg. m. past Ptc. Pass.* *Ttp. -ya, N. sg. m.* *asmad, I. sg.* *kim, N. sg. m.* *-d, N. sg.*  
With these qualities , endowed but you-another by me who as a friend

प्रथः । इत्यादि तदचनमाकर्ण्य हिरण्यको

*ap with pra, N. sg. m. Ptc. Fut. Pass.* *Bahuv. -di, Ac. sg. n.* *Ttp. -na, Ac. sg.* *karn with ā, Ger.* *-ka, N. sg.*  
to be found? Thus-beginning of him-the speech having heard, Hiranyaka

वर्हिनिःसृत्याह । आप्यायितो ऽहं भवतामनेन

*Ind. sri with nis, Ger. ah, 3 sg. pyai with ā, N. sg. m. asmad, N. sg. -vat, G. idam, I.*  
 forth out-slipping *Perf. Par. says: Regaled I of you by this*

वचनामृतेन । तथा चोक्तं ।

*Ttp. -ta, I. sg. Ind. Ind. vach, N. sg. n. past Ptc. Pass.*  
 word-nectar. Thus and said :

घर्मातिं न तथा सुशीतलजलैः स्नानं न मुक्तावली

*Ttp. -ta, Ac. sg. m. Ind. Ind. Karm. -la, I. pl. -na, N. sg. Ind. Ttp. -li, N. sg.*  
 The heat-oppressed not thus with cool-waters bathing, not a pearl-necklace,

न श्रीखंडविलेपनं सुखयति प्रत्यंगमपर्यर्पितं ।

*Ind. Ttp. -na, N. sg. sukhaya, 3 sg. Pres. Par. Avyay. Ind. ri, N. sg. n. past Ptc. Pass. Caus.*  
 not sandal-ointment comforts, liab by limb even applied,

प्रीत्यै सञ्जनभाषितं प्रभवति प्रायो यथा चेतसः

*-ti, D. sg. Ttp. -ta, N. sg. bhū with pra, 3 sg. Pres. Par. Ind. Ind. -tas, G. sg.*  
 to the gratification of good-men-the speech serves commonly as of the mind,

सद्युक्त्या च पुरस्कृतं सुकृतिनामाकृष्टिमंचोपमं ॥ ६६ ॥

*Karm. -ti, I. sg. Ind. kṛi with puras, N. sg. n. -tin, G. pl. m. Bahuv. -ma, N. sg. n.*  
 with good-argu- and put-forth of the good, attraction-charm- (96)  
 ment equal.

अन्यच्च । रहस्यभेदो याज्जा च नैष्टुर्यं चलचित्तता ।

*-ya, N. sg. n. Ind. Ttp. -da, N. sg. -ñā, N. sg. Ind. -ya, N. sg. -tā, N. sg.*  
 Again and, Secret-betrayal, begging and, severity, fickle-mindedness,

क्रोधो निःसत्यता द्यूतमेतन्मित्रस्य दूषणं ॥ ६७ ॥

*-dha, N. sg. -tā, N. sg. -ta, N. sg. etad, N. sg. n. -ra, G. sg. -ṇa, N. sg.*  
 anger want-of truth, gambling,— this a friend's fault. (97)

अनेन वचनक्रमेण तदेकदूषणमपि त्वयि न लक्ष्यते ॥

*idam, I. sg. m. Ttp. -ma, I. sg. Ttp. -ṇa, N. sg. Ind. yushmad, L. sg. Ind. laksh, 3 sg. Pres. Pass.*  
 Through this speech-course of them-one- even in thee not is perceived :  
 fault

यतः । पटुत्वं सत्यवादित्वं कथायोगेन बुध्यते ।

*Ind. -tva, N. sg. -tva, N. sg. Ttp. -ṅa, I. sg. budh, 3 sg. Pres. Pass.*  
 For, Eloquence, veracity, through the speech-course is known,

अस्त्रभ्रत्वमचापस्यं प्रत्यक्षेणावगम्यते ॥ ६८ ॥

*-tva, N. sg. -ya, N. sg. -ksha, I. sg. n. Adv. gam with ava, 3 sg. Pres. Pass.*  
 unsteadiness, fickleness, at sight is discovered. (98)

अपरं च । अन्यथैव हि सौहार्दं भवेत्सच्छांतरात्मनः ।

-ra, N. sg. n. Ind. Ind. Ind. Ind. -da, N. sg. bhū, 3 sg. Pot. Par. Bahuv. -man, G. sg. m.  
Another and, Otherwise truly for the friendship will be of the pure-minded,

प्रवर्तते ऽन्यथा वाणी शायोपहतचेतसः ॥ ६६ ॥

vrit with pra, 3 sg. Pres. Átm. Ind. -ni, N. sg. Bahuv. -tas, G. sg. m.  
proceeds otherwise the language of one whose heart-is affected- (99)  
by deceit.

मनस्यन्यद्दचस्यन्यत्कार्यमन्यदुरात्मनां ।

-nas, L. sg. -ya, N. sg. n. -chas, L. sg. -ya, N. sg. n. -ya, N. sg. n. Bahuv. -man,  
G. pl. m.  
In the mind another thing, in the speech another, the action another of the wicked,

मनस्येकं वचस्येकं कर्मण्येकं महात्मनां ॥ १०० ॥

-nas, L. sg. -ka, N. sg. n. -chas, L. sg. -ka, N. -man, L. sg. -ka, N. Bahuv. -man, G. pl. m.  
sg. n. sg. n.  
in the mind one thing, in the speech one, in the action one of the noble-minded. (100)

तद्भवतु भवतो ऽभिमतमेव । इत्युक्त्वा हिरण्यको

Ind. bhū, 3 sg. -vat, G. sg. m. man with abhi, N. sg. n. Ind. Ind. vach, Ger. -ka, N. sg.  
Imp. Par. past. Ptc. Pass. Therefore be of you the wished even. Thus having said Hiranyaka

मैत्र्यं विधाय भोजनविशेषैर्वायसं संतोष्य विवरं

-ya, Ac. sg. dhā with vi, Ger. Ttp. -sha, I. pl. -sa, Ac. sg. tush+sam, Ger. Caus. -ra, Ac. sg.  
friendship having made, with food-dainties the crow having regaled, the hole

प्रविष्टः । वायसो ऽपि स्वस्थानं गतः । ततः प्रभृति तयो-

vis with pra, N. sg. m. -sa, N. sg. Ind. Karm. -na, Ac. sg. gata N. sg. m. Ind. Ind. tad, G. du. m.  
past. Ptc. Pass. past Ptc. Pass. entered. The crow also to his-place gone. Thence-forward of those two

रन्योन्याहारप्रदानेन कुशलप्रश्नैर्विश्रंभालापैश्च कालो ऽतिवर्तते ।

Ttp. -na, I. sg. Ttp. -na, I. pl. Ttp. -pa, I. pl. Ind. -la, N. sg. vrit with ati, 3 sg. Pres. Átm.  
with mutual- with health- with confidential- and, the time passes by.  
food-presenting, enquiries, conversations

एकदा लघुपतनको हिरण्यकमाह । सखे कष्टतरलभ्याहार-

Ind. -ka, N. sg. -ka, Ac. sg. ah, 3 sg. Perf. Par. -khi, V. sg. Bahuv. -ra, Ac. sg. n.  
One day Laghupatanaka to Hiranyaka says: Friend, with very difficult-to  
be procured-food

मिदं स्थानं परित्यज्य स्थानांतरं गंतुमिच्छामि ।

idam, Ac. sg. n. -na, Ac. sg. tyaj with pari, Ger. Ttp. -ra, Ac. sg. gam, Inf. ish, 1 sg. Pres. Par.  
this place having left to another place to go I wish.

हिरण्यको ब्रूते । मित्रं क्व गंतव्यं । तथा चोक्तं ।

-ka, N. sg. brū, 3 sg. -ra, V. sg. Ind. gam, N. sg. n. Ptc. Ind. Ind. vach, N. sg. n. past  
Pres. Âtm. Fut. Pass. Ptc. Pass.  
Hiranyaka says : Friend, where to be gone? Thus and said :

चलत्येकेन पादेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् ।

chal, 3 sg. Pres. Par. -ka, I. sg. m. -da, I. sg. sthâ, 3 sg. Pres. Par. -ka, I. sg. m. -mat, N. sg. m.  
He goes with one foot, he stands with one, the wise man,

मासमीक्ष्य परं स्थानं पूर्वमायतनं त्यजेत् ॥ १०१ ॥

Ind. iksh with sam, Ger. with a -ra, Ac. sg. n. -na, Ac. sg. -va, Ac. sg. n. -na, Ac. sg. tyaj, 3 sg. Pot. Par.  
not, without-having seen another place, the former abode one should leave. (101)

वायसो ब्रूते । अस्ति सुनिरूपितस्थानं । हिरण्यको ऽवदत् ।

-sa, N. sg. brū, 3 sg. Pres. Âtm. as, 3 sg. Pres. Par. Karm. -na, N. sg. -ka, N. sg. vad, 3 sg.  
Impf. Par.  
The crow says : There is a well-investigated-place. Hiranyaka said :

किं तत् । वायसो ब्रूते । अस्ति दंडकारण्ये

kim, N. sg. n. tad, N. sg. n. -sa, N. sg. brū, 3 sg. Pres. Âtm. as, 3 sg. Pres. Par. Karm. -ya, L. sg.  
What that? The crow says : There is in the Daṇḍaka-wood

कर्पूरगौराभिधानं सरः । तत्र चिरकालोपार्जितः प्रियसुहृन्मे

Bahuv. -na, N. sg. n. -ras, N. sg. Ind. Ttp. -ta, N. sg. m. Karm. -d, N. sg. asmad, G. sg.  
Karpûragaura-named a lake; there since a long-time- a dear-friend of me  
acquired

मन्थराभिधानः कच्छपो धार्मिकः प्रतिवसति ।

Bahuv. -na, N. sg. m. -pa, N. sg. -ka, N. sg. m. vas with prati, 3 sg. Pres. Par.  
Manthara-named a tortoise, virtuous, dwells.

यतः । परोपदेशे पांडित्यं सर्वेषां सुकरं नृणां ।

Ind. Ttp. -sa, L. sg. -ya, N. sg. -va, G. pl. m. -ra, N. sg. n. nri, G. pl.  
For, In to others-advice skill of all easy of men,

धर्मे स्वीयमनुष्ठानं कस्यचित्तु महात्मनः ॥ १०२ ॥

-ma, L. sg. -ya, N. sg. n. -na, N. sg. kim-chid. G. sg. m. Ind. Bahuv. -man, G. sg. m.  
in virtue one's own practice of some one, indeed, highminded. (102)

स च भोजनविशेषैर्मां संवर्धयिष्यति । हिरण्यको

tad, N. sg. m. Ind. Ttp. -sha, I. pl. asmad, Ac. sg. vridh with sam, 3 sg. -ka, N. sg.  
Fut. ii. Par. Caus.  
He and with food-dainties me will treat. Hiranyaka

ऽथाह । तत्किमत्रावस्थाय मया कर्तव्यं ।

*Ind.* ah, 3 *sg.* *Perf.* *Ind.* kim, *N. sg. n.* *Ind.* sthā with *ava.* *Ger.* asmad, *I. sg.* kṛi, *N. sg. n.* *Ptc. Fut. Pass.*  
also says: Then, what, here staying, by me to be done?

यतः । यस्मिन्देशे न संमानो न वृत्तिर्न च बांधवः ।

*Ind.* yad, *L. sg. m.* -śa, *L. sg.* *Ind.* -na, *N. sg.* *Ind.* -ti, *N. sg.* *Ind.* *Ind.* -va, *N. sg.*  
For, In which place not honour, not employment, not and a friend,

न च विद्यागमः कश्चित्तं देशं परिवर्जयेत् ॥ १०३ ॥

*Ind.* *Ind.* *Ttp.* -ma, *N. sg.* kim-chid, tad, *Ac. sg. m.* -śa, *Ac. sg.* vṛij with pari, 3 *sg.*  
not and knowledge- *N. sg. m.* some, that place one should abandon. (103)  
advancement

अपरं च । लोकयात्राभयं लज्जा दाक्षिण्यं त्यागशीलता ।

-ra, *N. sg. n.* *Ind.* *Ttp.* -rā, *N. sg.* *Karm.* -ya, *N. sg.* -jā, *N. sg.* -ya, *N. sg.* -tā, *N. sg.*  
Another and, Traffic, safety, shame, rectitude, generosity,

पंच यत्र न विद्यन्ते न कुर्यात्तत्र संस्थितिं ॥ १०४ ॥

-chan, *N.* *Ind.* *Ind.* vid, 3 *pl. Pres. Pass.* *Ind.* kṛi, 3 *sg. Pot. Par.* *Ind.* -ti, *Ac. sg.*  
the five where not are found, not should one make there a residence. (104)

तत्र मित्र न वस्तव्यं यत्र नास्ति चतुष्टयं ।

*Ind.* -ra, *V. sg.* *Ind.* vas, *Ptc. Fut. Pass.* *Ind.* *Ind.* as, 3 *sg.* -ya, *N. sg.*  
There, O friend, not to be dwelt where not is a collection of the four,

ऋणदाता च वैद्यश्च श्रोत्रियः सजला नदी ॥ १०५ ॥

*Ttp.* -tri, *N. sg. m.* *Ind.* -ya, *N. sg.* *Ind.* -ya, *N. sg.* -la, *N. sg. f.* -di, *N. sg.*  
a creditor and, a physician and, a Brahman learned full of water a river. (105)  
in the Vedas,

ततो मामपि तत्र नय । अथ वायसस्तत्र

*Ind.* asmad, *Ac. sg.* *Ind.* *Ind.* ni, 2 *sg. Imp. Par.* *Ind.* -sa, *N. sg.* *Ind.*  
Therefore me also there conduct. Then the crow there

तेन मित्रेण सह विचित्रालापैः सुखेन तस्य सरसः समीपं

tad, *I. sg. n.* -ra, *I. sg.* *Ind.* *Karm.* -pa, *I. pl.* -kha, *I. sg. n.* tad, *G. sg. n.* -ras, *G. sg.* -pa, *Ac. sg. n.*  
that friend with, under various- pleasantly of that lake into the  
conversations proximity

यथौ । ततो मन्थरो दूरादवलोक्य लघुपतनकस्य यथोचित-

ya, 3 *sg.* *Ind.* -ra, *N. sg.* -ra, *Ab. sg. n.* lok with *ava.* -ka, *G. sg.* *Ayay.*  
*Perf. Par.* went. Then Manthara from afar having seen, of Laghupatanaka as-proper

मातिथ्यं विधाय मूषिकस्यातिथिसत्कारं चकार ।

-ya, Ac. sg. dhā, with vi, Ger. -ka, G. sg. Ttp. -ra, Ac. sg. kri, 3 sg. Perf. Par.  
hospitality having performed, of the mouse hospitable-reception made.

यतः । बालो वा यदि वा वृद्धो युवा वा गृहमागतः ।

Ind. -la, N. sg. Ind. Ind. Ind. -dha, N. -van, N. Ind. -ha, Ac. sg. gam with ā, N. sg. m.  
sg. m. sg. m. sg. m. past Ptc. Pass.  
For, A child either, or an old man, a youth or to the house come,

तस्य पूजा विधातव्या सर्वत्राभ्यागतो गुरुः ॥ १०६ ॥

tad, G. -jā, N. sg. dhā with vi, N. sg. f. Ind. gam with abhi-ā, N. sg. -ru, N. sg. m.  
sg. m. Ptc. Fut. Pass. m. past Ptc. Pass.  
of him honour to be made; everywhere the arrived (guest) (is) an object (106)  
of respect.

गुरुग्निर्दिजातीनां वर्णानां ब्राह्मणो गुरुः ।

-ru, N. sg. m. -ni, N. sg. Bahuv. -ti, G. pl. -ṛa, G. pl. -ṛa, N. sg. -ru, N. sg. m.  
An object of (is) fire for the twice-born, for the castes the Brāhman an object of  
respect

पतिरेको गुरुः स्त्रीणां सर्वत्राभ्यागतो गुरुः ॥ १०७ ॥

-ti, N. sg. -ka, N. -ru, N. sg. m. -rī, G. pl. Ind. gam with abhi-ā, N. -ru, N.  
sg. m. sg. m. sg. m. past Ptc. Pass. sg. m.  
the husband alone an object of for women; every- the arrived (guest) (is) an (107)  
respect where object of respect.

वायसो ऽवदत् । मखे मंथर सविशेषपूजामस्मै विधेहि

-sa, N. sg. vad, 3 sg. -khi, V. sg. -ra, V. sg. Karm. -jā, Ac. sg. idam, D. dhā with vi, 2  
Impf. Par. sg. m. sg. Imp. Par.  
The crow said: Friend Manthara, extraordinary-attention to him pay;

यतो ऽयं पुण्यकर्मणां धुरीणः कारुण्यरत्नाकरो हिरण्यकनामा

Ind. idam, N. sg. m., Bahuv. -man, G. pl. m. -ṛa, N. sg. m. Ttp. -ra, N. sg. Bahuv. -man, N. sg. m.  
for he of the pure-actions the leader, of gentleness- Hiranyaka-  
performing jewels-a mine, named,

मूषिकराजः । एतस्य गुणस्तुतिं जिज्ञासहस्रद्वयेनापि सर्पराजो न

Ttp. -jā, N. sg. etad, G. sg. m. Ttp. -ti, Ac. sg. Ttp. -ya, I. sg. Ind. Ttp. -jā, N. sg. Ind.  
the mouse-king. Of him the virtue-praise with of tongues- even the serpent- not  
two thousands king

कदाचित्कथयितुं समर्थः स्यात् । इत्युक्त्वा चित्रगीवोपाख्यानं

Ind. kath, Inf. -tha, N. sg. m. as, 3 sg. Pot. Ind. vach, Ger. Ttp. -na, Ac. sg.  
ever to relate able would be. Thus having said, of Chitragriva-the tale

वर्णितवान् । मंथरः सादरं हिरण्यकं संपूज्याह । भद्रा-

varn, N. sg. m. -ra, N. sg. Avyay. -ka, Ac. sg. pūj with sam, ah, 3 sg. -ra, V. sg.  
Ptc. Perf. Par. Ger. Perf Par.  
(he) related. Manthara with-respect Hiranyaka having saluted says: My dear,

त्मनो निर्जनवनागमनकारणमाख्यातुमर्हसि । हिरण्यको ऽवदत् । कथयामि ।

-man, G. sg. Ttp. -ṇa, Ac. sg. khyā with arh, 2 sg. -ka, N. sg. vad, 3 sg. kath, 1 sg.  
of yourself the desert-wood-approaching- to tell deign. Hiranyaka said: I tell;  
reason

श्रूयतां । अस्ति चंपकाभिधानायां नगर्यां परिव्राजकावसथः ।

śru, 3 sg. Imp. Pass. as, 3 sg. Pres. Par. Bahuv. -na, L. sg. f. -rī, L. sg. Ttp. -tha, N. sg.  
it may be heard: There is in the Champaka-named town a mendicant-dwelling.

तत्र चूडाकर्णो नाम परिव्राट् प्रतिवसति । स च

Ind. Bahuv. -ṇa, N. sg. -man, Ac. -vrāj, N. sg. vas with prati, 3 sg. tad, N. sg. m. Ind.  
Therein Chūḍākarna by name a mendicant dwells. He and

भोजनावशिष्टमिद्वान्नसहितं भिक्षापात्रं नागदंतके ऽवस्थाप्य

Ttp. -ta, Ac. sg. n. Ttp. -ra, Ac. sg. Ttp. -ka, L. sg. sthā with ava, Ger. Caus.  
with-the of the meals remaining- the alms-dish on a pin in the having placed  
alms-food wall

स्वपिति । अहं च तदन्नमुत्सृत्य प्रत्यहं भक्षयामि । अनंतरं

svap, 3 sg. asmad Ind. Ttp. -na, Ac. sg. plu with ud, Ger. Apyay. bhaksh 1 sg. Ind.  
Pres. Par. N. sg. sleeps. I and his-food, having leaped up, daily eat. Thereupon

तस्य प्रियसुहृद्दीणाकर्णो नाम परिव्राजकः समायातः ।

tad, G. Karm. -d, N. sg. Bahuv. -ṇa, N. sg. -man, Ac. sg. Adv. -ka, N. sg. yā with sam-ā, N. sg.  
sg. m. of him the dear-friend Viṇākarna by name a mendicant came.

तेन सह कथाप्रसंगावस्थितो मम चामार्थं जर्जरवंशखंडेन

tad, I. sg. m. Ind. Ttp. -ta, N. sg. m. (rt. sthā). asmad, G. sg. Apyay. Ttp. -ḍa, I. sg.  
Him with in conversation-engaged of me for frighten- with a split-bambo-  
ing's sake piece

चूडाकर्णो भूमिमताडयत् । वीणाकर्ण उवाच । सखे किमिति मम

Bahuv. -ṇa, -mi, Ac. sg. tad, 3 sg. Bahuv. -ṇa, vach, 3 sg. -khi, V. sg. Ind. Ind. asmad, G. sg.  
N. sg. Chūḍākarna the ground struck. Viṇākarna said: Friend, why thus of me

कथाविरक्तो ऽन्यासक्तो भवान् । चूडाकर्णेनोक्तं ।

Ttp. -ta, N. sg. m. Ttp. -ta, N. sg. m. -vat, N. sg. m. Bahuv. -ṇa, I. sg. vach, N. sg. n.  
the speech-neglecting on something else-intent you? By Chūḍākarna said:  
past Pass. Ptc.

मित्रं नाहं विरक्तः किंतु पश्यायं मूषिको ममा-

-ra, V. sg. Ind. asmad, rañj with vi, N. sg. m. Ind. -driṣ, 2 sg. idam, N. -ka, N. sg. asmad, G. sg.  
N. sg. Friend, not I absent; but look, this mouse of me

पकारी सदा पात्रस्थं भिचान्नमुत्सृत्य

-rin, N. sg. m. Ind. Ttp. -stha, Ac. sg. n. Ttp. -na, Ac. sg. plu with ud, Ger.  
the plunderer always the in the dish-staying alms-food, leaping up,

भक्षयति । वीणाकर्णे नागदंतकं विलोक्याह । कथं

bhakhsh, 3 sg. Bahuv. -ṇa, N. sg. Ttp. -ka, Ac. sg. lok with vi, Ger. ah, 3 sg. Ind.  
Pres. Par. cats. Viṇākaraṇa the pin in the wall having examined, says : How

मूषिकः स्वल्पबलो ऽप्येतावद्दूरमुत्पतति ।

-ka, N. sg. Bahuv. -la, N. sg. m. Ind. -vat, Ac. sg. n. -ra, Ac. sg. n. Adv. pat with ud, 3 sg.  
a mouse, of very-little-strength though, so far jumps up?  
Pres. Par.

तदत्र केनापि कारणेन भवितव्यं । तथा चोक्तं ।

Ind. Ind. kim, I. sg. n. Ind. -ṇa, I. sg. bhū, N. sg. n. Ind. Ind. vach, N. sg. n.  
Therefore here something the reason must be. Thus and past. Ptc. Pass.

अकस्माद्युवती वृद्धं केशेष्वाकृष्य चुंबति ।

Ind. (kim, Ab. sg. n.) -van, N. sg. f. vṛdh, Ac. sg. m. -śa, L. pl. kṛish with ś, Ger. chumb, 3 sg.  
Without-a why the young wife the old man by the hairs having drawn near kisses,  
past. Ptc. Pass.

पतिं निर्दयमासिङ्ग्य हेतुत्र भविष्यति ॥ १०८ ॥

-ti, Ac. sg. Aveyay. liṅg with ś, Ger. -tu, N. sg. Ind. bhū, 3 sg. Fut. ii. Par.  
the husband unmercifully having embraced, a reason here must be. (108)

चूडाकर्णः पृच्छति । कथमेतत् । वीणाकर्णः कथयति ।

Bahuv. -ṇa, N. sg. prachh, 3 sg. Pres. Par. Ind. etad, N. sg. n. Bahuv. -ṇa, N. sg. kath, 3 sg. Pres. Par.  
Chūḍākaraṇa asks : How that? Viṇākaraṇa relates :

अस्ति गौडीये कौशांबी नाम नगरी । तस्यां चंदनदासनामा

as, 3 sg. Pres. Par. -ya, L. sg. -bī, N. sg. -man, Ac. sg. Adv. -ri, N. sg. tad, L. sg. f. Bahuv. -man, N. sg. m.  
There is in Gaur Kauśāmbī by name a town. Therein Chandanadāsa-named

वणिग्महाधनो निवसति । तेन पश्चिमे वयसि वर्तमानेन

-nij, N. sg. Bahuv. -na, N. sg. m. vas with ni, 3 sg. tad, I. sg. m. -ma, L. sg. n. -yas, L. sg. vṛit, I. sg. Ptc.  
a merchant of great-wealth lives. By him, in the last stage of life being,  
Pres. Attm.

कामाधिष्ठितचेतसा धनदर्पास्तीलावती नाम

Bahuv. -tas, I. sg. m. Ttp. -pa, Ab. sg. -ti, N. sg. -man, Ac. sg. Adv.  
having the mind-possessed-by love, from wealth-pride Līlāvātī by name

वणिक्पुत्री परिणीता । सा च मकरकेतोर्विजयवैजयं-

*Ttp. -ri, N. sg. ni with pari, N. sg. f. tad, N. sg. f. Ind. Bahuv. -tu, G. sg. m. Ttp. -ti, N. sg.*

a merchant's-daughter wedded. She and of the God of Love the victory-banner

तीव यौवनवती बभूव । स च वृद्धपतिस्तस्याः संतोषाय

*Ind. -vat, N. sg. f. bhū, 3 sg. past Ptc. Pass. tad, N. sg. m. Ind. Karm. -ti, N. sg. tad, G. sg. f. -sha, D. sg.*

like youthful was. That and old-husband of her to the satisfaction

नाभवत् ।

*Ind. bhū, 3 sg. Impf. Par.*

not was.

यतः । शशिनीव हिमार्तानां घर्मार्तानां रवाविव ।

*Ind. -sin, L. sg. m. Ind. Ttp. -ta, G. pl. m. Ttp. -ta, G. pl. m. -vi, L. sg. Ind.*

For, In the moon as of the cold-pained, of the heat-oppressed in the sun as,

मनो न रमते स्त्रीणां जराजोर्णेद्रिये पतौ ॥ १०८ ॥

*-nas, N. sg. Ind. ram, 3 sg. Pres. Átm. -ri, G. pl. Bahuv. -ya, L. sg. m. -ti, L. sg.*

the mind not delights of women in a by old age-impaired-husband. (109)

अन्यच्च । पलितेष्वपि दृष्टेषु पुंसः का नाम कामिता ।

*-ya, N. sg. n. Ind. -ta, L. pl. n. Ind. dris, L. pl. n. -ins, G. sg. kim, N. sg. f. -man, Ac. -ta, N. sg. sg. Adv.*

Again and, Grey hairs already being seen, of a man what ever lovership?

भैषज्यमिव मन्यन्ते यदन्यमनसः स्त्रियः ॥ ११० ॥

*-ya, Ac. sg. Ind. man, 3 pl. Pres. Átm. Ind. Bahuv. -nas, N. pl. f. -ri, N. pl.*

a drug like they consider, since having others-in their hearts women. (110)

स च वृद्धपतिस्तस्यामतीवानुरागवान् ।

*tad, N. sg. m. Ind. Karm. -ti, N. sg. tad, L. sg. f. Ind. -vat, N. sg. m.*

That and old-husband of her exceedingly fond;

यतः । धनाशा जीविताशा च गुर्वी प्राणभृतां सदा ।

*Ind. Ttp. -śa, N. sg. Ttp. -śa, N. sg. Ind. -ru, N. sg. f. Ttp. -l, G. pl. m. Ind.*

For, Wealth-hope, life-hope and, dear of the living beings always,

वृद्धस्य तरुणी भार्या प्राणेश्चोऽपि गरीयसी ॥ १११ ॥

*vridh, G. sg. m. past Ptc. Pass. -ya, N. sg. f. -ya, N. sg. -ya, Ab. pl. Ind. -ru, N. sg. f. Compar.*

of an old man a youthful wife than life even dearer. (111)

नोपभोक्तुं न च त्यक्तुं शक्नोति विषयाञ्जरी ।

*Ind. bhuj with upa, Inf. Ind. Ind. tyaj, Inf. śak, 3 sg. Pres. Par. -ya, Ac. pl. -rin, N. sg. m.*

Not enjoy, not and give up can the objects of sense an old man,

अस्थि निर्देशनः श्रेव जिह्वया लेढि केवलं ॥ ११२ ॥

thi, Ac. sg. Bahuv. -na, N. sg. m. śvan, N. sg. Ind. -va, I. sg. lih, 3 sg. Pres.P. -la, Ac. sg. n.  
the bone a toothless dog as with the tongue licks merely. (112)

अथ सा लीलावती यौवनदर्पादतिक्रांतकुलमर्यादा केनापि

Ind. tad, N. sg. f. -ti, N. sg. Ttp. -pa, Ab. sg. Bahuv. -da, N. sg. f. kim, I. sg. m. Ind.  
Now that Lilāvati through youth- having transgressed-of some  
pride her family-the bounds

वणिकपुत्रेण सहानुरागवती बभूव ॥

Ttp. -ra, I. sg. Ind. -vat, N. sg. f. bhū, 3 sg. Perf. Par.  
merchant's-son with in love was.

यतः । स्वातंत्र्यं पिहमंदिरे निवसतिर्यात्रोत्सवे संगतिः

Ind. -ya, N. sg. Ttp. -ra, L. sg. -ti, N. sg. Ttp. -va, L. sg. -ti, N. sg.  
For, Independence, in the father's-house residing, at a public-festival attendance,

गोष्ठीपूरुषसंनिधावनियमो वासो विदेशे तथा ।

Ttp. -dhi, L. sg. -ma, N. sg. -sa, N. sg. -śa, L. sg. Ind.  
of a company-in the presence want-of-restraint, living in a strange-place and,

संसर्गः सह पुंश्चलीभिरसकृद्दत्तेर्निजायाः क्षतिः

-ga, N. sg. Ind. -li, I. pl. Ind. -ti, G. sg. -ja, G. sg. f. -ti, N. sg.  
associating with wanton women, repeatedly of the livelihood, of her own, waste,

पत्युर्वार्धकमोषितं प्रवसनं नाशस्य हेतुः स्त्रियाः ॥ ११३ ॥

-ti, G. sg. -ka, N. sg. -ta, N. sg. -na, N. sg. -śa, G. sg. -tu, N. sg. -ri, G. sg.  
of the old age, jealousy, sojourn of the ruin the cause of a woman. (113)  
husband abroad,

अपरं च । पानं दुर्जनसंसर्गः पत्या च विरहो ऽटनं ।

-ra, N. sg. n. Ind. -na, N. sg. Ttp. -ga, N. sg. -ti, I. sg. Ind. -ha, N. sg. -na, N. sg.  
Another and, Drinking, with wicked- from the and separation, roaming about,  
associating, husband

स्वप्नश्चान्यगृहे वासो नारीणां दूषणानि षट् ॥ ११४ ॥

-na, N. sg. Ind. Ttp. -ha, L. sg. -sa, N. sg. -ri, G. pl. -pa, N. pl. shash, N.  
Sleeping and, in another's-house dwelling, of women injurious things six. (114)

स्थानं नास्ति क्षणं नास्ति नास्ति प्रार्थयिता नरः ।

-na, N. sg. Ind. as, 3 sg. Pres. Par. -na, N. sg. Ind. as, 3 sg. Pres. Ind. as, 3 sg. Pres. Par. -tri, N. sg. -ra, N. sg.  
A place not there is, a moment not there is, not there is a soliciting man,

तेन नारद नारीणां सतीत्वमुपजायते ॥ ११५ ॥

tad, I. sg. n. Adv. -da, V. sg. -ri, G. pl. -tva, N. sg. jan with upa, 3 sg. Pres. Ātm.  
therefore, O Nārada, of women chastity is produced. (115)

न स्त्रीणामप्रियः कश्चिन्नियो वापि न विद्यते ।

Ind. -ri, G. pl. Karm. -ya, kim-chid, N. sg. m. -ya, N. sg. m. Ind. Ind. Ind. vid, 3 sg. Pres. Pass.  
Not of women disliked anyone, liked or also not is known,

गावस्तृणमिवारण्ये प्रार्थयन्ति नवं नवं ॥ ११६ ॥

go, N. pl. -ṇa, Ac. sg. Ind. -ya, L. sg. arth with pra, 3 pl. Pres. Par. -va, Ac. sg. m.  
cows grass as in a wood, they seek a new, a new one. (116)

अपरं च । घृतकुंभसमा नारी तप्तंगारसमः पुमान् ।

-ra, N. sg. n. Ind. Ttp. -ma, N. sg. f. -ri, N. sg. Ttp. -ma, N. sg. m. puins, N. sg.  
Again and, Butter-pot-like the woman, burning-coal-like the man,

तस्माद्दृतं च वङ्गं च नैकत्र स्थापयेद्गुधः ॥ ११७ ॥

tad, Ab. sg. n. -ta, Ac. sg. Ind. -ni, Ac. sg. Ind. Ind. Ind. sthā, 3 sg. -dha, N. sg. m.  
Adv. Pot. Par. Caus.  
therefore butter and fire and not together should put a sage. (117)

न लज्जा न विनीतत्वं न दाक्षिण्यं न भीरुता ।

Ind. -jā, N. sg. Ind. -tva, N. sg. Ind. -ya, N. sg. Ind. -tā, N. sg.  
Not shame, not modesty, not regard, not fear,

प्रार्थनाभाव एवैकं सतीले कारणं क्षियाः ॥ ११८ ॥

Ttp. -va, N. sg. Ind. -ka, N. sg. n. -tva, L. sg. -ṇa, N. sg. -ri, G. sg.  
of asking-the want merely the only for the chastity cause of a woman. (118)

पिता रक्षति कौमारे भर्ता रक्षति यौवने ।

-tri, N. sg. raksh, 3 sg. Pres. Par. -ra, L. sg. -tri, N. sg. raksh, 3 sg. Pres. Par. -na, L. sg.  
The father guards in infancy, the husband guards in youth,

पुत्रश्च स्थाविरे भावे न स्त्री स्वातंत्र्यमर्हति ॥ ११९ ॥

-ra, N. sg. Ind. -ra, L. sg. m. -va, L. sg. Ind. -ri, N. sg. -ya, Ac. sg. arh, 3 sg. Pres. Par.  
the son and in old state of life; not woman independence deserves. (119)

एकदा सा लीलावती रत्नावलीकिरणकर्बुरे पर्यंके तेन बणिकपुत्रेण

Ind. tad, N. sg. f. -ti, N. sg. Ttp. -ra, L. sg. m. -ka, L. sg. tad, I. sg. m. Ttp. -ra, I. sg.  
One day that Līlāvātī on a with gem-string-couch that merchant-son  
lustre-variegated

सह विश्रंभालापैः सुखासीना तमलक्षितोपस्थितं

Ind. Ttp. -pa, I. pl. Karm. -na, N. sg. f. (rl. &s) tad, Ac. sg. m. Karm. -ta, Ac. sg. m.  
with in confidence-talks pleasantly-seated that unobserved-approached

पतिमवलोक्य सहसोत्थाय केशेष्वारुह्य

-ti, Ac. sg. lok with ava, Ger. -has, I. sg. sthā with ud, Ger. -śa, L. pl. kṛish with ā, Ger.  
husband having perceived, suddenly having risen, by the hairs having drawn,

गाढमालिङ्ग्य चुंबितवती । तेनावसरेण जारश्च पलायितः ।

-dha, Ac. sg. n. liṅg with ā, Ger. chumb, N. sg. f. tad, I. sg. m. -ra, I. sg. -ra, N. sg. Ind. ay with  
Adv. Ptc. Perf. Par. Ptc. Perf. Par. pala.  
ardently having embraced kissed. By that opportunity the lover and escaped.

उक्तं च । उशना वेद यच्छास्त्रं यच्च वेद वृहस्पतिः ।

vach, N. sg. n. Ind. -nas, N. sg. vid, 3 sg. yad, Ac. -ra, Ac. sg. yad, Ac. Ind. vid, 3 sg. Ttp. -ti, N. sg.  
past Ptc. Pass. Perf. Par. sg. n. Perf. Par.  
Said and, Uśanas knows what science, what and knows Vṛihaspati,

स्वभावेनैव तच्छास्त्रं स्त्रीबुद्धौ सुप्रतिष्ठितं ॥ १२० ॥

Karm. -va, I. sg. Ind. tad, N. sg. n. -ra, N. sg. Ttp. -dhi, L. sg. Karm. -ta, N. sg. n.  
by nature already that science in a woman's mind is well-implanted. (120)

तदालिङ्गनमवलोक्य समीपवर्तिनी कुट्टन्यचिंतयत् ।

Ttp. -na, Ac. sg. lok with ava, Ger. Ttp. -tin, N. sg. f. -ni, N. sg. chint, 3 sg. Impf. Par.  
Of him-the embracing having seen near-being a procuress thought :

अकस्मादियमेनमुपगूढवतीति । ततस्तथा

Ind. (kim, Ab. sg. n.) idam, N. sg. f. etad, Ac. sg. m. guh with upa, N. sg. f. Ind. Ind. tad, I. sg. f.  
Ptc. Perf. Par. Ptc. Perf. Par.  
'Without-a why this woman him embraced,' thus. Thereupon by that

कुट्टन्या तत्कारणं परिज्ञाय सा लीलावती गुप्तेन

-ni, I. sg. Ttp. -na, Ac. sg. jñā with pari, Ger. tad, N. sg. f. -ti, N. sg. gup, I. sg. m. past Ptc. Pass.  
procuress of it-the reason having discovered that Līlāvati with a secret (fine)

दंडिता । अतो ऽहं ब्रवीमि । अकस्माद्युवती वृद्धमि-

daṇḍ, N. sg. f. Ind. asmad, brū, 1 sg. Ind. (kim, Ab. sg. n.) -van, N. sg. f. -dha, Ac. sg. m.  
past Ptc. Pass. N. sg. Pres. Par. Ptc. Perf. Par.  
punished. Therefore I say: without-a why the young woman the old man,

त्यादि । मूषिकबलोपस्तंभेन केनापि कारणेनात्र भवितव्यं ।

Bahuv. -di, Ac. sg. n. Ttp. -bha, I. sg. kim, I. sg. m. Ind. -na, I. sg. Ind. bhū, N. sg. n.  
etc. Mouse-strength-support some the cause here must be.  
Ptc. Perf. Pass.

क्षणं विचिंत्य परिव्राजकेनोक्तं । कारणं चात्र

-na, Ac. sg. chint with vi, Ger. -ka, I. sg. vach, N. sg. n. -na, N. sg. Ind. Ind.  
past Ptc. Pass. Ptc. Perf. Pass.  
A moment having reflected, by the mendicant said: The reason and here

धनबाहुल्यमेव भविष्यति ।

*Ttp.* -ya, *N. sg.* *Ind.* bhū, 3 *sg. Fut. II. Par.*  
wealth-abundance only will be;

यतः । धनवान्बलवांश्लोके सर्वः सर्वत्र सर्वदा ।

*Ind.* -vat, *N. sg. m.* -vat, *N. sg. m.* -ka, *L. sg.* -va, *N. sg. m.* / *Ind.* *Ind.*  
For, The wealthy strong in the world every one, everywhere, at every time,

प्रभुत्वं धनमूलं हि राज्ञामप्युपजायते ॥ १२१ ॥

-iva, *N. sg.* *Bahuv.* -la, *N. sg. n.* *Ind.* -jan, *G. pl.* *Ind.* jan with upa, 3 *sg. Pres. Átm.*  
the superiority on riches-founded for of kings also is produced. (121)

ततः खनित्रमादाय तेन विवरं खनिन्वा चिरसंचितं

*Ind.* -ra, *Ac. sg.* dā with ā, *Ger.* tad, *I. sg. m.* -ra, *Ac. sg.* khan, *Ger.* *Karm.* -ta, *N. sg. n.*  
Then a spade having taken, by him the hole having dug open, long-amassed

मम धनं गृहीतं । ततः प्रभृति निजशक्तिहीनः सत्त्वोत्साहरहितः

*asmad, G. sg.* -na, *N. sg.* *grah, N. sg. n.* *Ind.* *Ind.* *Ttp.* -na, *N. sg. m.* *Ttp.* -ta, *N. sg. m.*  
of me wealth was taken. Thence-forward of my-strength- (rl. hā) of vigour-energy-  
forsaken, deprived,

खाहारमप्युत्पादयितुमचमः सत्रासं मंदं मंदमुपसर्पंशू-

*Karm.* -ra, *Ac. sg.* *Ind.* pad with ud, *Karm.* -ma, *Acyay.* -da, *Ac. sg. n. Adv.* *apip* with upa, *N. sg. m.*  
my own-food even to procure unable with-fear slowly slowly creeping-on  
*Inf. Caus.* *N. sg. m.* *Ptc. Pres. Par.*

डाकर्णेनावलोकितः । ततस्तेनोक्तं ।

-pa, *I. sg.* lok with ava, *N. sg. m. past Ptc. Pass.* *Ind.* tad, *I. sg. m.* vach, *N. sg. n. past Ptc. Pass.*  
by Chūḍākarna (I was) perceived. Then by him said :

धनेन बलवांश्लोके धनाद्भवति पंडितः ।

-na, *I. sg.* -vat, *N. sg. m.* -ka, *I. sg.* -na, *Adv. sg.* bhū, 3 *sg. Pres. Par.* -ta, *N. sg. m.*  
With wealth strong in the world, through wealth one is wise,

पश्यैतं मूषिकं पापं स्वजातिसमतां गतं ॥ १२२ ॥

*driś, 2 sg.* *etad, Ac.* -ka, *Ac.* -ra, *Ac. sg. m.* *Ttp.* -ta, *Ac. sg.* *gam, Ac. sg. m. past*  
*Imp. Par.* *sg. m.* *sg.* *Ptc. Pass.*  
Behold that mouse wretched of his own-species-to the level gone. (122)

किंच । अर्थेन तु विहीनस्य पुरुषस्याल्पमेधसः ।

*Ind.* -tha, *I. sg.* *Ind.* hā with vi, *G. sg. m. past Ptc. Pass.* -sha, *G. sg.* *Bahuv.* -dhas, *G. sg. m.*  
Moreover, By wealth but of a forsaken man, (as) of one with little-judgment,

क्रियाः सर्वा विनश्यन्ति ग्रीष्मे कुसरितो यथा ॥ १२३ ॥

-yā, N. pl. -va, N. pl. f. naś with vi, 3 pl. Pres. Par. -ma, L. sg. Karm. -t, N. pl. Ind.  
the actions all disappear, in summer little-rivers as. (123)

अपरं च । यस्वार्थास्तस्य मित्राणि यस्वार्थास्तस्य बांधवाः ।

-ra, N. sg. n. Ind. yad, G. sg. m. -tha, N. pl. tad, G. -ra, N. pl. yad, G. sg. m. -tha, N. pl. tad, G. -va, N. pl.  
Another and, Of whom wealth, of him friends, of whom wealth, of him relations,

यस्वार्थाः स पुमांल्लोके यस्वार्थाः स हि पंडितः ॥ १२४ ॥

yad, G. sg. m. -tha, N. pl. tad, N. puṁs, N. -ka, L. sg. yad, G. sg. m. -tha, N. pl. tad, N. Ind. -ta, N.  
of whom wealth, he a man in the world, of whom wealth, he indeed wise. (124)

अन्यच्च । अपुत्रस्य गृहं शून्यं सन्निवरहितस्य च ।

-ya, N. sg. n. Ind. Bahuv. -ra, G. sg. m. -ha, N. sg. -ya, N. sg. n. Ttp. -ta, G. sg. m. Ind.  
Again and, Of a son-less the house empty, of one of a good-friend-destitute and,

मूर्खस्य च दिशः शून्याः सर्वशून्या दरिद्रता ॥ १२५ ॥

-kha, G. sg. m. Ind. -ś. N. pl. -ya, N. pl. f. Karm. -ya, N. sg. f. -tā, N. sg.  
of a fool and the regions empty, all-empty poverty. (125)

अपरं च । तानींद्रियाण्यविकलानि तदेव नाम

-ra, N. sg. n. Ind. tad, N. pl. n. -ya, N. pl. Karm. -la, N. pl. n. tad, N. sg. n. Ind. -man, N. sg.  
Another and, 'Those senses unimpaired, that same name,

सा बुद्धिरप्रतिहता वचनं तदेव ।

tad, N. sg. f. -dhi, N. sg. Karm. -ta, N. sg. f. -na, N. sg. tad, N. sg. n. Ind.  
that intellect uninjured, language that same,

अर्थोन्नयना विरहितः पुरुषः स एव

Ttp. -man, I. sg. rah with vi, N. sg. m. past Ptc. Pass. -sha, N. sg. tad, N. sg. m. Ind.  
by the wealth-heat forsaken man that same

अन्यः क्षणेन भवतीति विचित्रमेतत् ॥ १२६ ॥

-ya, N. sg. m. -ṇa, I. sg. bhū, 3 sg. Pres. Par. Ind. -tra N. sg. n. etad, N. sg. n.  
another in a moment is; thus strange this. (126)

एतत्सर्वमाकर्ण्य मया लोचितं । ममात्रावस्थानमयुक्तमिदानीं

This all having heard by me considered: Of me here staying improper now,

यच्चान्यस्मा एतद्दत्तांतकथनं तदप्यनुचितं ।

what and to another of these-affairs-communication, that also improper.

यतः । अर्थनाशं मनस्तापं गृहे दुश्चरितानि च ।

For, Fortune-loss, of mind-distress, at home malpractices and,

वंचनं चापमानं च मतिमान्न प्रकाशयेत् ॥ १२७ ॥

the being cheated and, the being slighted and, the wise not should make public. (127)

अपि च । आयुर्वित्तं गृहच्छिद्रं मन्त्रमैद्युनभेषजं ।

Also and, Age, wealth, at home-trouble, design-love-medicine,

तपोदानापमानं च नव गोप्यानि यत्नतः ॥ १२८ ॥

penance-liberality-dishonour and, nine (things) to be concealed carefully. (128)

तथा चोक्तं । अत्यंतविमुखे देवे व्यर्थे यत्ने च पौरुषे ।

Thus and said, Very-averse (being) fortune, in vain the exertion and human,

मनस्विनो दरिद्रस्य वनादन्यत्कृतः सुखं ॥ १२९ ॥

of the wise poor, (different) from the forest other whence comfort? (129)

अन्यच्च । मनस्वी म्रियते कामं कार्पण्यं न तु गच्छति ।

Again and, The wise dies rather, to misery not but he goes,

अपि निर्वाणमायाति नानलो याति शीततां ॥ १३० ॥

even to extinction goes, not fire goes to coldness. (130)

किंच । कुसुमस्तवकस्येव द्वे वृत्ती तु मनस्विनः ।

Moreover, Of a flower-cluster as, two conditions forsooth of the wise,

सर्वेषां मूर्ध्नि वा तिष्ठेद्विशिष्येद्यथा वने ॥ १३१ ॥

of all at the head either he may stand, he may fade away or in a forest. (131)

यच्चात्रैव याञ्जया जीवन् तदतीव गर्हितं ।

What and here just through begging living, that exceedingly reprobated.

यतः । वरं विभवहीनेन प्राणैः संतर्पितो ऽनलः ।

For, Better by one of wealth-deprived with the life satiated a fire,

नोपचारपरिभ्रष्टः कृपणः प्रार्थितो जनः ॥ १३२ ॥

not an of civility-destitute miserly solicited person. (132)

दारिद्र्याद्धियमेति ह्यीपरिगतः सत्त्वात्परिभ्रश्यते

From poverty to shame one goes, shame-laden of strength one is deprived,

निःसत्त्वः परिभूयते परिभवान्निर्वेदमापद्यते ।

strengthless one is oppressed, from oppression into despondency one falls,

निर्विषः शूचमेति शोकनिहतो बुद्ध्या परित्यज्यते

the despondent to sorrow goes, the sorrow-stricken by reason is forsaken,

निर्बुद्धिः चयमेत्यहो विधनता सर्वापदामास्यदं ॥ १३३ ॥

the reason-less to destruction goes, Oh, poverty of all-evils the foundation. (133)

किंच । वरं मौनं कार्यं न च वचनमुक्तं यदनृतं

Moreover, Better silence to be observed, not and a word spoken, which untrue,

वरं क्लैब्यं पुंसां न च परकलत्राभिगमनं ।

better impotence of men, not and with another's-wife-intercourse,

वरं प्राणत्यागो न च पिशुनवाक्चेष्टभिर्रुचिः

better life-abandonment, not and in calumnious-words delight,

वरं भिक्षाशिलं न च परधनास्वादनसुखं ॥ १३४ ॥

better alms-eating, not and another's-wealth-tasting-pleasure. (134)

वरं शून्या शाला न च खलु वरो दुष्टवृषभः

Better an empty stable, not and by any means better a vicious-bull,

वरं वेश्या पत्नी न पुनरविनीता कुलवधुः ।

better a wanton (as) wife, not but an ill-mannered noble-wife,

वरं वासो ऽरण्ये न पुनरविवेकाधिपपुरे

better dwelling in a wood, not but in an indiscriminating-ruler's-town,

वरं प्राणत्यागो न पुनरधमानामुपगमः ॥ १३५ ॥

better life-abandonment, not but of low persons society. (135)

अपि च । सेवेव मानमखिलं ज्योत्स्नेव तमो जरेव लावण्यं ।

Also and, Servitude as respect totally, moonlight as darkness, old age as loveliness,

हरिहरकथेव दुरितं गुणशतमप्यर्थिता हरति ॥ १३६ ॥

of Hari (and) -Hara- as sin, of virtues-a hundred even beggary takes away. (136)  
legend

इति विमृश्य तत्किमहं परपिंडेनात्मानं पोषयामि ।

Thus having reflected, then why I with another's-cake myself nourish ?

कष्टं भोः । तदपि द्वितीयं मृत्युदारं ।

Oh, the misery ! That even a second death-gate.

यतः । पल्लवग्राहि पांडित्यं क्रयक्रीतं च मैथुनं ।

For, Buds gathering (superficial) wisdom, with money-purchased and love,

भोजनं च पराधीनं तिस्रः पुंसां विडंबनाः ॥ १३७ ॥

sustenance and on another-depending, three of men afflictions. (137)

रोगी चिरप्रवासी परान्नभोजी परावसथशायी ।

The sick, the long-exiled, the another's-bread-eating, in another's-house-living,

यज्जीवति तन्मरणं यन्मरणं सो ऽस्य विश्रामः ॥ १३८ ॥

what he lives, that death; what death, that of him the deliverance. (138)

इत्यालोच्यापि लोभात्पुनरप्यर्थं ग्रहीतुं ग्रहमकरवं ।

Thus having also, from again even wealth to acquire taking away I made.  
considered desire

तथा चोक्तं । लोभेन बुद्धिश्चलति लोभो जनयते तृषां ।

Thus and said, Through desire reason departs, desire produces covetousness,

तृषार्तो दुःखमाप्नोति परत्रेह च मानवः ॥ १३९ ॥

by covetousness-tormented pain experiences hereafter here and a man. (139)

ततो ऽहं मंदं मंदमुपसर्पस्तेन वीणाकर्णेन जर्जरवंशखंडेन

Then I slowly slowly creeping-on, by that Viṇākarṇa with a split-bamboo-piece

ताडितश्चाचितं ।

beaten and, reflected:

धनलुब्धो ह्यसंतुष्टो ऽनियतात्माजितेन्द्रियः ।

The wealth-desirous indeed discontented, of unrestrained-mind, of unsubdued-senses ;

सर्वा एवापदस्तस्य यस्य तुष्टं न मानसं ॥ १४० ॥

all verily misfortunes of him, whose content not mind. (140)

तथा च । सर्वाः संपत्तयस्तस्य संतुष्टं यस्य मानसं ।

Thus and, All kinds of happiness of him, content of whom the mind;

उपानद्गुडपादस्य ननु चर्मवृतेव भूः ॥ १४१ ॥

of him whose foot-is is not with leather-covered as it were the earth? (141)  
covered-with a shoe

अपरं च । संतोषामृतद्वप्तानां यत्सुखं शान्तचेतसां ।

Another and, Of the with the contentment- what happiness of the placid-minded,  
nectar-satiated

कुतस्तद्गुणलुब्धानामितश्चेत्तश्च धावतां ॥ १४२ ॥

whence that of the wealth-desirous hither and thither running? (142)

किञ्च । तेनाधीतं श्रुतं तेन तेन सर्वमनुष्ठितं ।

Moreover, By him read, heard by him, by him everything accomplished,

येनाशाः पृष्ठतः कृत्वा नैराश्रमवलंबितं ॥ १४३ ॥

by whom, hopes behind the back having placed, hope-freedom depended upon. (143)

अपि च । असेवितेश्वरद्वारमदृष्टविरहव्यथं ।

Also and, Not having served-a master's-door, not having perceived-separation-pain,

अनुक्तक्लीववचनं धन्यं कस्यापि जीवनं ॥ १४४ ॥

not having uttered-an unmanly-word, happy of any man the life. (144)

यतः । न योजनशतं दूरं बाध्यमानस्य दृष्टया ।

For, Not a yojana-hundred far for one stricken with covetousness,

संतुष्टस्य करप्राप्तेऽप्यर्थे भवति नादरः ॥ १४५ ॥

of the contented for the to hand-come even treasure is not regard. (145)

तद्चावस्थोचितकार्यपरिच्छेदः श्रेयान् ।

Therefore here of (my) situation-suiting-action-discrimination better.

को धर्मो भूतदया किं शौख्यमरोगिता जगति जंतोः ।

What religion? for the living-compassion. What happiness? health in the world of man.

कः स्नेहः सद्भावः किं पांडित्यं परिच्छेदः ॥ १४६ ॥

What love? a noble-state of mind. What wisdom? discrimination. (146)

तथा च । परिच्छेदो हि पांडित्यं यदापन्ना विपत्तयः ।

Thus and, Discrimination indeed wisdom, when approached misfortunes

अपरिच्छेदकर्तृणां विपदः स्युः पदे पदे ॥ १४७ ॥

of the without-discrimination-acting misfortunes will be at step at step. (147)

त्यजेदेकं कुलस्यार्थे ग्रामस्यार्थे कुलं त्यजेत् ।

One should one for a family's-sake, for a village's-sake a family one should give up give up;

ग्रामं जनपदस्यार्थे स्वात्मार्थे पृथिवीं त्यजेत् ॥ १४८ ॥

a village for the country's-sake, for one's self's-sake the earth one should give up. (148)

अपरं च । पानीयं वा निरायासं स्वादन्नं वा भयोत्तरं ।

Again and, Water either without-exertion, sweet food or with danger-attended,

विचार्य खलु पश्यामि तत्सुखं यत्र निर्वृतिः ॥ १४९ ॥

having deliberated indeed I see, that happiness where ease. (149)

इत्यालेच्याहं निर्जनवनमागतः ।

Thus having considered I the lonely-wood approached.

यतः । वरं वनं व्याघ्रगजेन्द्रसेवितं द्रुमालयः पक्वफलांबुभोजनं ।

For, Better a wood by tigers-(and) elephants- a tree-habitation on ripe-fruits- haunted, (and)water-living,

दृणानि शय्या परिधानवल्कलं न बंधुमध्ये धनहीनजीवनं ॥ १५० ॥

grass for a bed, a garment-(of) bark, not of friends-in the of one of wealth-deprived- midst the living. (150)

ततो ऽस्मत्पुण्योदयादनेन मित्रेणाहं स्नेहानुवृत्त्या-

Afterwards, through my-fortune's-(i.e. good works) rise (i.e. reward) by this friend I with affection-continuity

नुवृत्तः । अधुना च पुण्यपरंपरया भवदाश्रयः स्वर्ग एव मया प्राप्तः ।

favoured. Now and by fortune-continuation of you-the a paradise verily, by me found.

यतः । संसारविषवृक्षस्य द्वे अत्र रसवत्फले ।

For, Of the world's-poison-tree two here delicious-fruits,

काव्यामृतरसास्वादः संगमः सुजनैः सह ॥ १५१ ॥

the poem-nectar-flavour-tasting, association good-men with. (151)

मंथर उवाच । अर्थाः पादरजोपमा गिरिनदीवेगोपमं यौवनं

Manthara said : Riches on the feet-the dust-resembling, mountain-rivers- youth, fleetness-like

आयुष्यं जलविंदुलोलचपलं फेनोपमं जीवितं ।

vital strength as a water-drop-trembling-unsteady, froth-like life;

धर्मं यो न करोति निंदितमतिः स्वर्गार्गलोद्घाटनं

virtue who not practises base-minded, the heaven-bar-unbolting,

पश्चात्तापयुतो जरापरिगतः शोकाग्निना दह्यते ॥ १५२ ॥

afterwards repentance-seized, by old age- with the sorrow-fire is burnt. (152)  
overpowered,

युष्माभिरितिसंचयः कृतस्तस्यायं दोषः । शृणु ।

By you too much-accumulation made; of it this the fault (i.e. cause); Listen :

उपार्जितानां वित्तानां त्याग एव हि रक्षणं ।

Of accumulated riches giving away only indeed the preservation;

तडागोदरसंस्थानां परीवाह इवांभसां ॥ १५३ ॥

of the in a pond's-interior-standing a drain as of waters. (153)

अन्यच्च । यद्धोऽधः चितौ वित्तं निचखान मितंपचः ।

Again and, When low low in the ground wealth has buried the miser,

तद्धोनिलयंगंतुं चक्रे पथानमग्रतः ॥ १५४ ॥

then to a mansion below to go he has made himself a path beforehand. (154)

अन्यच्च । निजसौख्यं निरुंधानो यो धनार्जनमिच्छति ।

Again and, His own-happiness opposing who wealth-acquisition wishes,

परार्थं भारवाहीव क्लेशस्थैव हि भाजनं ॥ १५५ ॥

for another's-sake a burthen-bearer as, of pain merely indeed a vessel. (155)

अपरं च । दानोपभोगहीनेन धनेन धनिनो यदि ।

Another and, Through of liberality-(and) enjoyment-deprived riches rich if (we are),

पृथ्वीखातनिखातेन धनेन धनिनो वयं ॥ १५६ ॥

through the in the earth-caverns-buried riches rich we. (156)

अन्यच्च । असंभोगेन सामान्यं कृपणस्य धनं परैः ।

Again and, Through non-enjoyment common of a miser the wealth with others,

अस्येदमिति संबंधो हानौ दुःखेन गम्यते ॥ १५७ ॥

'of him this' thus the connection at the loss by pain is ascertained. (157)

दानं प्रियवाक्सहितं ज्ञानमगर्वं चमत्चितं शौर्यं ।

Liberality by kind-words- knowledge without-conceit, with clemency- heroism,  
accompanied, endowed

वित्तं त्यागनियुक्तं दुर्लभमेतच्चतुर्भद्रं ॥ १५८ ॥

wealth with liberality-connected, difficult-to be found these four-good things. (158)

उक्तं च । कर्तव्यः संचयो नित्यं कर्तव्यो नातिसंचयः ।

Said and, To be made accumulation constantly, to be made not exceeding-  
accumulation,

पश्य संचयशीलो ऽसौ धनुषा जंबुको हतः ॥ १५९ ॥

behold, accumulation-practising that by a bow jackal slain. (159)

तावाहतुः । कथमेतत् । मंथरः कथयति । आसीत्कल्याणकटक-

Those two say: How that? Manthara relates: There was of Kalyāṇa-kaṭaka-

वास्तव्यो भैरवो नाम व्याधः । स चैकदा मृगमन्विय्यमाणो

an inhabitant, Bhairava by name, a hunter. He and one day a deer pursuing

विंध्याटवीं गतवान् । ततस्तेन व्यापादितं मृगमादाय

to the Vindhya-forest went. Afterwards by him the killed deer having taken up

गच्छता घोराकृतिः शूकरो दृष्टः । तेन व्याधेन मृगं भूमौ

going, of formidable-appearance a boar seen. By that hunter the deer upon the ground

निधाय शूकरः शरेणाहतः । शूकरेणापि घनघोरगर्जनं

having laid, the boar with an arrow hit. By the boar in turn as of clouds-a terrible-roar

कृत्वा स व्याधो मुष्कदेशे हतः संश्लिन्नद्रुम इव

having made that hunter in the groin wounded being a cut-tree like

भूमौ निपपात ।

on the ground fell-down.

यतः । जलमग्निं विषं शस्त्रं चुञ्चाधी पतनं गिरेः ।

For, Water, fire, poison, a weapon, hunger-illness, falling from a rock,

निमित्तं किञ्चिदासाद्य देही प्राणैर्विमुच्यते ॥ १६० ॥

a cause (i.e. accident) of some kind having the corporeal being of life is deprived. (160)  
encountered

अथ तयोः पादास्फालनेन सर्पो ऽपि मृतः । अद्यान्तरं

Then of them through the feet-trampling a serpent also killed. Now thereupon

दीर्घरावो नाम जंबुकः परिभ्रमन्नाहारार्थी तान्मृतान्

Dirgharāva by name, a jackal, roaming-about, food-seeking, those dead

मृगव्याधसर्पशूकरानपश्यदचिंतयच्च । अहो अद्य महद्भोज्यं मे

deer-hunter-serpent-boar saw, reflected and: Oh! to-day a great meal of me

समुपस्थितं । अथवा ।

fallen in the way. However,

अचिंतितानि दुःखानि यथैवायांति देहिनां ।

Unthought-of troubles as just happen to men,

सुखान्यपि तथा मन्ये दैवमत्रातिरिच्यते ॥ १६१ ॥

blessings also thus; I think; fate in this plays the chief part. (161)

तद्भवतु । एषां मांसैर्मासत्रयं मे सुखेन गमिष्यति ।

Then be it, Of these with the flesh a month-triad to me pleasantly will pass.

मासमेकं नरो याति द्वौ मासौ मृगशूकरौ ।

Month one the man goes, two months deer-(and) boar,

अहिरेकं दिनं याति अद्य भक्ष्यो धनुर्गुणः ॥ १६२ ॥

the serpent one day goes! to-day to be eaten the bow-string. (162)

ततः प्रथमबुभुक्षायामिदं निःस्वादु कोदंडलग्रं स्नायुबंधनं

Then in the first-desire of eating this unsweet to the bow-fastened sinew-string

खादामि । इत्युक्त्वा तथा कृते षति च्छिन्ने स्नायुबंधन

I eat. Thus having said, thus done being, being cut the sinew-string,

उत्पतितेन धनुषा हृदि निर्भिन्नः स दीर्घरावः पंचत्वमा-

by the up-springing bow in the heart pierced, that Dirgharāva to the dissolution into the five elements

गतः । अतो ऽहं ब्रवीमि कर्तव्यः संचयो नित्यमित्यादि ।

gone. Therefore I say : 'To be made accumulation constantly,' etc.

तथा च । यद्ददाति यद्भ्राति तदेव धनिनो धनं ।

Thus and, What he gives, what he eats, that alone of a rich man the wealth ;

अन्ये मृतस्य क्रीडन्ति दारैरपि धनैरपि ॥ १६३ ॥

others of the dead sport with the wife also, with the riches also. (163)

किंच । यद्ददासि विशिष्टेभ्यो यच्चाश्रासि दिने दिने ।

Moreover, What thou givest to the distinguished, what and thou eatest day by day,

तत्ते वित्तमहं मन्ये शेषं कस्यापि रक्षसि ॥ १६४ ॥

that of thee the wealth I consider; the rest for somebody else thou preservest. (164)

यातु । किमिदानीमतिक्रांतोपवर्णनेन ।

Let it go. What at present with excessive-description ?

यतः । नाप्राप्यमभिवाङ्कन्ति नष्टं नेच्छन्ति शोचितुं ।

For, Not the unattainable long after, the lost not wish to bewail,

आपत्स्यपि न मुह्यन्ति नराः पंडितबुद्धयः ॥ १६५ ॥

in misfortunes even not are perplexed men of wise-intellect. (165)

तत्सखे सर्वदा त्वया सोत्साहेन भवितव्यं ।

Therefore, friend, always by thee full-of energy to be.

यतः । शास्त्राण्यधीत्यापि भवन्ति मूर्खाः

For, Books having read even they are fools.

यसु क्रियावान्पुरुषः स विद्वान् ।

who on the contrary an active man, he wise;

सुचिन्तितं चौषधमातुराणां

a well-devised also medicine of the diseased

न नाममात्रेण करोत्यरोगं ॥ १६६ ॥

not by the name-merely effects freedom-from disease. (166)

अन्यच्च । न स्वल्पमथध्वसायभीरोः

Again and, Not a very-small even of the of exertion-afraid

करोति विज्ञानविधिर्गुणं हि ।

produces a wisdom-precept benefit indeed,

अंधस्य किं हस्ततलस्थितो ऽपि

of a blind man (what?) on the palm-standing even

प्रकाशयत्यर्थमिह प्रदीपः ॥ १६७ ॥

does make visible an object here a lamp? (167)

तच्च सखे दशाविशेषे शांतिः करणीया ।

Then here, O friend, in each special condition tranquillity to be observed.

एतदप्यतिकष्टं त्वया न मंतव्यं ।

This also too-hard by thee not to be considered.

यतः । राजा कुलवधूर्विप्रा मंत्रिणश्च पयोधराः ।

For, 'A king, a noble wife, the wise, ministers likewise, clouds,

स्थानभ्रष्टा न शोभन्ते दन्ताः केशा नखा नराः ॥ १६८ ॥

from (their) places-removed not shine, teeth, hairs, nails, men. (168)

इति विज्ञाय मतिमान्स्वस्थानं न परित्यजेत् । कापुरुषवचनमेतत् ।

Thus perceiving a wise man his-place not should abandon, a weak man's- this. speech

यतः । स्थानमुत्सृज्य गच्छन्ति सिंहाः सत्पुरुषा गजाः ।

For, (Their) country quitting go lions, brave-men, elephants;

तत्रैव निधनं यांति काकाः कापुरुषा मृगाः ॥ १६६ ॥

there even to death go crows, weak-men, deer. (169)

को वीरस्य मनस्विनः स्वविषयः को वा विदेशस्तथा

What of a brave man, of a wise, his own-country, what or a strange-  
country likewise ?

यं देशं अयते तमेव कुरुते बाहुप्रतापार्जितं ।

to what place he comes, that even does he make through his arms-majesty-  
acquired.

यद्द्वानखलांगुलप्रहरणः सिंहो वनं गाहते

What teeth-claws-tail-(having as) weapons, a lion wood enters,

तस्मिन्नेव हतदिपेद्रुधिरैस्तृष्णां क्षिन्त्यात्मनः ॥ १७० ॥

in that verily with the slain-elephant's-blood the thirst he quenches of himself. (170)

अपरं च । निपानमिव मंडूकाः सरः पूर्णमिवांडजाः ।

Again and, A pool as frogs, a lake full as fishes,

सोद्योगं नरमायांति विवशाः सर्वसंपदः ॥ १७१ ॥

(so) the exerting man approach by themselves all-fortunes. (171)

अन्यच्च । सुखमापतितं सेवेद्दुःखमापतितं तथा ।

Again and, Happiness fallen to one's one should trouble fallen to one's likewise,  
share cherish share

चक्रवत्परिवर्तते दुःखानि च सुखानि च ॥ १७२ ॥

wheel-like turn-round troubles and, joys and. (172)

अन्यच्च । उत्साहसंपन्नमदीर्घसूत्रं

Again and, To the exertion-endued, unprocrastinating,

क्रियाविधिज्ञं व्यसनेष्वसक्तं ।

of action-the rules-knowing, to vices not-attached,

शूरं हतञ्जं दृढसौहृदं च

to a hero, benefits-remembering, one of steady-friendship and,

लक्ष्मीः स्वयं याति निवासहेतोः ॥ १७३ ॥

Lakshmi of her own accord goes for the sake of residing (with him). (173)

विशेषतश्च । विनायथैर्वीरः सृशति बह्ममानोन्नतिपदं

Especially and, Without even riches a hero touches of honour-elevation-a place,

समायुक्तो ऽप्यर्थैः परिभवपदं याति कृपणः ।

endowed even with riches to of disgrace-a place goes the miser ;

स्वभावादुद्भूतां गुणसमुदयावाप्तिविषयां

the from the inborn-nature springing, for virtue-multitude-acquirement-fit

द्युतिं सैहीं किं श्या घृतकनकमालो ऽपि लभते ॥ १७४ ॥

splendour of a lion (what?) a dog bearing-a gold-necklace even obtains? (174)

धनवानिति हि मदो मे किं गतविभवो विषादमुपयामि ।

'Of riches thus truly pride to me; why with departed-sorrow I approach? possessed, wealth

करनिहितकंदुकसमाः पातोत्पाता मनुष्याणां ॥ १७५ ॥

the in the hand-placed-ball-like (are) the sinkings-(and)risings of men. (175)

अपरं च । अभ्रच्छाया खलुप्रीतिर्नवशस्थानि योषितः ।

Again and, A cloud's-shadow, of wicked-the friendship, new-corn, women,

किंचित्कालोपभोग्यानि यौवनानि धनानि च ॥ १७६ ॥

for some-time-(only) to be enjoyed, youth, riches and. (176)

वृत्त्यर्थं नातिचेष्टेत सा हि धात्रैव निर्मिता ।

For the sake of not too much one should that for by the Creator already provided ; a-livelihood strive,

गर्भादुत्पतिते जंतौ मातुः प्रस्रवतः स्तनौ ॥ १७७ ॥

from the womb when comes forth a creature, of the mother stream the breasts. (177)

अपि च सखे । येन शुक्लीकृता हंसाः शुकाश्च हरितीकृताः ।

Also and, O friend, By whom white-made the geese, the parrots and green-made,

मयूराश्चित्रिता येन स ते वृत्तिं विधास्यति ॥ १७८ ॥

the peacocks variegated by whom, He for thee a livelihood will provide. (178)

अपरं च । सतां रहस्यं शृणु मित्र ।

Again and, Of the good the secret hear, O friend,

जनयंत्यर्जने दुःखं तापयंति विपत्तिषु ।

They produce in the acquisition trouble, they cause pain in failures,

मोहयंति च संपत्तौ कथमर्थाः सुखावहाः ॥ १७८ ॥

they infatuate and in success, how (are) riches happiness-conferring? (179)

अपरं च । धर्मार्थं यस्य वित्तेहा वरं तस्य निरीहता ।

Another and, For religion's-sake of whom wealth-desire, better of him freedom from-desire.

प्रचालनाद्धि पंकस्य दूरादस्यर्शनं वरं ॥ १८० ॥

than wiping off for of mud far not-touching better. (180)

यतः । यथा ह्यामिषमाकाशे पक्षिभिः श्वापदैर्भुवि ।

For, As truly prey in the air by birds, by beasts on earth

भक्ष्यते सलिले नक्रैस्तथा सर्वत्र वित्तवान् ॥ १८१ ॥

is eaten, in water by crocodiles, thus everywhere the rich man. (181)

राजतः सलिलाद्ग्रेश्चौरतः स्वजनादपि ।

From a king, from water, from fire, from the robber, from their own- people likewise,

भयमर्थवतां नित्यं मृत्योः प्राणभृतामिव ॥ १८२ ॥

fear of the rich constantly, from death of the living as. (182)

तथा हि । जन्मनि क्लेशबद्धले किं नु दुःखमतः परं ।

Thus for, In life with troubles-abounding what possibly pain than this greater?

इच्छासंपद्यतो नास्ति यच्चेच्छा न निवर्तते ॥ १८३ ॥

desire-fulfilment because not is, because and the desire not ceases? (183)

अन्यच्च भ्रातः शृणु ।

Another and, brother, hear:

धनं तावदसुलभं लभ्यं कृच्छ्रेण रक्ष्यते ।

Wealth at first not-easy-to obtained, obtained with difficulty it is preserved,

लभ्यनाशो यथा मृत्युस्तस्मादेतन्न चिंतयेत् ॥ १८४ ॥

of the obtained-the loss like death, therefore of this not one should think. (184)

दृष्णां चेह परित्यक्त्वा को दरिद्रः क ईश्वरः ।

Covetousness and here having abandoned, who poor? who a lord?

तस्याश्चेत्प्रसरो दत्तो दास्यं च शिरसि स्थितं ॥ १८५ ॥

of it if way given, servitude and at the head placed. (185)

अपरं च । यद्यदेव हि वाञ्छेत ततो वाञ्छा प्रवर्तते ।

Again and, What what just indeed one may desire, thence the desire starts,

प्राप्त एवार्थतः सो ऽर्थो यतो वाञ्छा निवर्तते ॥ १८६ ॥

obtained verily in reality that object, from which the desire turns away. (186)

किं बद्धना मम पक्षपातेन । मयैव सहात्र

What with so much of my side of the question? With me just together here

कालो नीयतां ।

the time may be spent.

यतः । आमरणांताः प्रणयाः कोपास्तत्क्षणभंगुराः ।

For, At-death-ending the affections, the anger at that-moment-vanishing,

परित्यागाश्च निःसंगा भवन्ति हि महात्मनां ॥ १८७ ॥

the gifts and free from-self-interest are truly of the noble-minded. (187)

इति श्रुत्वा लघुपतनको ब्रूते । धन्यो ऽसि मन्थर

Thus having heard Laghupatanaka says: Happy art thou, O Manthara,

सर्वथा स्नाध्यगुणो ऽसि ।

in every way of praiseworthy-virtue thou art.

यतः । संत एव सतां नित्यमापदुद्धरणचमाः ।

For, The good only of the good constantly out of misfortune-to lift-able,

गजानां पंकमग्नानां गजा एव धुरंधराः ॥ १८८ ॥

of elephants into a mire-plunged elephants only the burthen-bearers (rescuers). (188)

स्नाध्यः स एको भुवि मानवानां

To be praised that alone on earth of men,

स उत्तमः सत्पुरुषः स धन्यः ।

he the greatest, a good man, he happy,

यस्त्वारि॑नो वा श्र॒णागता वा

of whom the needy either, the refuge-taking or,

नाशावि॑भंगा विमुखाः प्रया॑न्ति ॥ १८६ ॥

not broken-hoped with averted-faces go away. (189)

तदे॒वं ते खे॑च्छाहारविहारं कुर्वा॑णाः संतुष्टाः

Then thus those according to their-desire-feeding-(and)sporting making contented

सुखं॑ निवसन्ति । अथ कदाचिच्चि॑त्रांगनामा मृ॒गः केना॑पि त्रासि-

happily dwell. Now one-day Chitrânga-named a deer by somebody frightened

तस्त॑त्रागत्य मिलितः । ततः पश्चादा॑यातं मृ॒गम॑वलोक्य भयं

there having approached was met. Thence after approaching the deer having seen, danger

संचि॑त्य मंथरो जलं प्रविष्टो मूषिकश्च॑ विवरं गतः काको

suspecting, Manthara the water entered, the mouse and to the hole went, the crow

ऽप्युड्डी॑य वृ॒क्षमारूढः । ततो लघु॑पतनकेन सुदूरं॑ निरूप्य

also up-flying a tree ascended. Then by Laghupatanaka, very-far having looked,

भयहे॑तुर्न को ऽप्या॑यातीत्यालोचितं । पश्चात्तद्व॑चना-

'fear-cause not any approaches' thus was considered. Afterwards upon his word

दागत्य॑ पुनः सर्वे॑ मिलित्वा तत्रै॒वोप॑विष्टाः । मंथरेणो॑क्तं । भद्रं

having arrived again all having met there just seated. By Manthara said: Hail!

मृ॒ग स्ना॑गतं । खे॑च्छयोदकाद्याहारो ऽनुभू॑यतां ।

deer, welcome! According to your-wish, of water-etc. consisting-food may be enjoyed.

अत्रा॑वस्थानेन वनमिदं सनाथी॑क्रियतां । चि॒त्रांगो ब्रू॑ते ।

By here residing forest this with a lord-may be endowed. Chitrânga says:

लु॒ब्धक॑त्रासितो ऽहं भवतां श्र॒णमा॑गतः । भवद्भिः॑ सह

By a hunter-frightened I of you the protection approached. You with

सख्यमिच्छामि । हिरण्यको ऽवदत् । मित्रत्वं तावदस्माभिः सह भवता-  
 friendship I wish. Hiranyaka said: Friendship truly us with by you  
 यत्नेन मिलितं ।  
 without-trouble met.

यतः । औरसं कृतसंबंधं तथा वंशक्रमागतं ।  
 For, One's own offspring, one formed by connection, likewise one in race-line-descended,

रक्षितं व्यसनेभ्यश्च मित्रं ज्ञेयं चतुर्विधं ॥ १६० ॥  
 one rescued from dangers and, a friend to be known of four-kinds. (190)

तदत्र भवता स्वगृहनिर्विशेषं स्वीयतां ।  
 Therefore here by you from your own-house-without a difference may be remained.

तच्छ्रुत्वा मृगः सानंदो भूत्वा खेच्छाहारं  
 That having heard the deer, full of-joy being, according to his-desire-feeding

कृत्वा पानीयं पीत्वा जलासन्नतरुच्छायायामुपविष्टः । अथ  
 making, water drinking, in a water-near standing-tree's-shade settled. Then,

मंथरेणोक्तं । सखे मृग एतस्मिन्निर्जने वने केन चासितो  
 by Manthara said: Friend deer, in this lonely forest by whom frightened

ऽसि । कदाचित्किं व्याधाः संचरन्ति । मृगेणोक्तं । अस्ति  
 art thou? Ever (do) hunters walk about? By the deer said: There is

कलिङ्गविषये रुक्माङ्गदो नाम नरपतिः । स च दिग्विज-  
 in the Kalinga-country Rukmāṅgada by name a prince. He and by the world-

यव्यापारक्रमेणागत्य चंद्रभागानदीतीरे समावा-  
 conquest-business-course having approached, on the Chandrabhâgâ-bank having

सितकटको वर्तते । प्रातश्च तेनात्रागत्य  
 pitched-his camp resides. 'In the morning and he here having arrived

कर्पूरसरःसमीपे भवितव्यमिति व्याधानां मुखात्किंवदन्ती  
 in the Karpûra-lake-proximity will be, thus of the hunters from the mouth a report

श्रूयते । तद्त्रापि प्रातरवस्थानं भयहेतुकमित्या-

is heard. Therefore here also in the morning residing (is) fear-cause having, thus

लोच्य यथावसरकार्यमारभ्यतां । तच्छ्रुत्वा

considering according to-the occasion-action may be undertaken. That having heard

कूर्मः सभयमाह । जलाशयांतरं गच्छामि । काक-

the tortoise with-fear says: To another-water-reservoir I go. The crow-

मृगावप्युक्तवन्तौ । एवमस्तु । ततो हिरण्यको विहस्याह ।

(and)-mouse also said: So be it. Then Hiranyaka smiling said:

जलाशयांतरे प्राप्ते मंथरस्य कुशलं स्थले गच्छतः

Another-water-being reached, of Mantara welfare; on the land of the going reservoir

कः प्रतीकारः ।

what help?

यतः । अंभांसि जलजंतूनां दुर्गं दुर्गनिवासिनां ।

For, Water of water-animals, a fort of the in the fort-residing,

स्वभूमिः श्वापदादीनां राज्ञां मंत्री परं बलं ॥ १९१ ॥

their own-place of beasts, etc., of kings a minister the chief strength. (191)

सखे लघुपतनक अनेनोपदेशेन तथा भवितव्यं

Friend Laghupatanaka, through this advice thus to be fared:

स्वयं वीक्ष्य यथा वध्वाः पीडितं कुचकुट्टमलं ।

Himself having seen as of his wife pressed the bosom-bud,

वणिक्पुत्रो ऽभवद्दुःखी त्वं तथैव भविष्यसि ॥ १९२ ॥

the merchant's-son became sad; thou thus just wilt be. (192)

त ऊचुः । कथमेतत् । हिरण्यकः कथयति । अस्ति कान्यकुब्ज-

They said: How that? Hiranyaka relates: There is in the Kānyakubja-

विषये वीरसेनो नाम राजा । तेन वीरपुरनाम्नि नगरे

country Virasena by name a king. By him in the Virapura-named town

तुंगबलो नाम राजपुत्रो भोगपतिः कृतः । स च महाधनस्त-

Tuṅgabala by name a prince governor appointed. He and of great-wealth,

रुण एकदा खनगरे भ्राम्यन्नतिप्रौढयौवनां लावण्यवतीं

young, one-day in his-town perambulating in full-blown youth Lāvanyavati

नाम वणिक्पुत्रवधूमालोकयामास । ततः स्वहर्म्यं गत्वा स्मरा-

by name a merchant's-son's-wife saw. Then to his-palace having gone by love-

कुलमतिस्तस्याः कृते दूतीं प्रेषितवान् ।

disturbed-in mind on her account a female messenger he dispatched.

यतः सन्मार्गे तावदास्ते प्रभवति पुरुषस्तावदेवेन्द्रियाणां

For, On the right-path so long he remains, master is a man so long only of the senses,

लज्जां तावद्धित्ते विनयमपि समालंबते तावदेव ।

shame so long he has, decency also he maintains so long only,—

भ्रूवापाकृष्टमुक्ताः श्रवणपथगता नीलपक्षाण एते

by the eyebrows-bow-drawn back-(and) darted, to the ear-reaching, black-feathered those

यावल्लीलावतीनां न हृदि धृतिमुषो दृष्टिबाणाः पतन्ति ॥ १९३ ॥

as of fair-ones not into the heart the steadiness-stealing look-arrows fall. (193)

सापि लावण्यवती तदवलोकनक्षणात्प्रभृति स्मरशरप्रहारजर्ज-

She also Lāvanyavati him-seeing-the moment from by the Love-arrow-stroke-

रितहृदया तदेकचित्ताभवत् ।

broken-hearted of him-alone-thinking was.

तथा च्युक्तं । असत्यं साहसं माया मात्सर्यं चातिलुभता ।

Thus for said, Untruth, violence, fraud, envy and extreme-covetousness,

निर्गुणत्वमशौचलं स्त्रीणां दोषाः स्वभावजाः ॥ १९४ ॥

want-of virtue, impurity, of women the faults from their-nature-springing. (194)

अथ दूतीवचनं श्रुत्वा लावण्यवत्युवाच । अहं पतिव्रता

Now the messenger's-word having heard Lāvanyavati said: I husband-devoted

कथमेतस्मिन्नधर्मे पतिलंघने प्रवर्ते ।

how in this unrighteousness, husband-imposition, I engage?

यतः । सा भार्या या गृहे दक्षा सा भार्या या प्रजावती ।

For, She a wife, who in the house clever; she a wife who prolific,

सा भार्या या पतिप्राणा सा भार्या या पतिव्रता ॥ १८५ ॥

she a wife whose husband-is her life, she a wife who husband-devoted. (195)

न सा भार्येति वक्तव्या यस्या भर्ता न तुष्यति ।

Not she 'a wife' thus to be called, with whose husband not is gratified,

तुष्टे भर्तरि नारीणां संतुष्टाः सर्वदेवताः ॥ १८६ ॥

being gratified the husband of women, gratified all-divinities. (196)

ततो यद्यदादिशति मे प्राणेश्वरस्तदेवाहमविचारितं

therefore whatever commands of me the life-lord, that only I without-examination

करोमि । दूत्योक्तं । सत्यतममेतत् । लावण्यवत्युवाच । भुवं

do. By the messenger said: Quite true this? Lāvanyavatī said: Certainly,

सत्यमेतत् । ततो दूतिक्रया गत्वा तत्तत्सर्वं तुंगबलस्याग्रे

true this. Then by the messenger having gone that that all of Tuṅgabala in the presence

निवेदितं । तच्छ्रुत्वा तुंगबलो ऽब्रवीत् । स्वामिनानीय

reported. That having heard Tuṅgabala said: 'By the husband, having led (her) near,

समर्पयित्वेति कथमेतच्छक्यं । कुट्टन्याह । उपायः क्रियतां ।

she is to be surrendered,' how this possible? The procuress said: A stratagem be made.

तथा चोक्तं । उपायेन हि यच्छक्यं न तच्छक्यं पराक्रमैः ।

Thus and said, By a stratagem truly what possible, not that possible by valour,

शृगालेन हतो हस्ती गच्छता पंकवर्त्मना ॥ १८७ ॥

by a jackal slain an elephant, going on a swamp-way. (197)

राजपुत्रः पृच्छति । कथमेतत् । सा कथयति । अस्ति ब्रह्मारण्ये

The prince asks: How that? She relates: There is in the Brahma-wood

कर्पूरतिलको नाम हस्ती । तमवलोक्य सर्वे शृगालाश्चितयन्ति स्म ।

Karpûratilaka by name an elephant. Him having seen all the jackals thought :

यद्ययं केनाप्युपायेन म्रियते तदास्माकमेतद्देहेन मासचतुष्टयस्य

If he by some stratagem dies, then of us through his-body of a month-tetrad

भोजनं भविष्यति । तत्रैकेन वृद्धशृगालेन प्रतिज्ञातं । मया बुद्धि-

food will be. There by one old-jackal promised : By me through-intellect-

प्रभावादस्य मरणं साधयितव्यं । अनंतरं स वंचकः

superiority of him the death to be accomplished : Thereupon that cheat

कर्पूरतिलकसमीपं गत्वा साष्टांगपातं प्रणम्यो-

Karpûratilaka-near having gone with-of the eight-limbs-prostration having saluted

वाच । देव दृष्टिप्रसादं कुरु । हस्ती ब्रूते । कस्त्वं कुतः

said : Sire, look-favour make. The elephant says : Who thou, whence

समायातः । सो ऽवदत् । जंबुको ऽहं सर्वैर्वनवासिभिः पशुभिर्मि-

approached ? He said : A jackal I by all wood-inhabiting animals,

लित्वा भवत्सकाशं प्रस्थापितः । यद्दिना राज्ञावस्थातुं

after having met, to your-presence despatched. Because without a king to remain

न युक्तं तदत्राटवीराज्ये ऽभिषेक्तुं भवान्

not proper, therefore here in the forest-sovereignty to be inaugurated you

सर्वस्वामिगुणोपेतो निरूपितः ।

with all-lord's-virtues-endowed selected.

यतः । यः कुलाभिजनाचारैरतिशुद्धः प्रतापवान् ।

For, Who by race-descent-(and) conduct very-pure, majestic,

धार्मिको नीतिकुशलः स स्वामी युज्यते भुवि ॥ १६८ ॥

just, behaviour-clever, he as a master is fit on earth. (198)

अपरं च पश्य । राजानं प्रथमं विदेत्ततो भार्यां ततो धनं ।

Another and see, A king first he should find, then a wife, then riches,

राजन्यमति लोके ऽस्मिन्कुतो भार्या कुतो धनं ॥ १९९ ॥

a king not-being in this world, whence a wife, whence riches? (199)

अन्यच्च । पर्जन्य इव भूतानामाधारः पृथिवीपतिः ।

Again and, Cloud-like of the living a support an earth-lord,

विकले ऽपि हि पर्जन्ये जीव्यते न तु भूपतौ ॥ २०० ॥

failing also for a cloud it is lived, not but an earth-lord (failing). (200)

नियतविषयवर्ती प्रायशो दंडयोगात्

In the allotted-office-remaining generally through the rod-use

जगति परवशे ऽस्मिन्दुर्लभः साधुवृत्तः ।

in the world on another-dependent this; difficult-to be found one of good-character;

कृशमपि विकलं वा व्याधितं वाधनं वा

a meagre also, defective or, sick or, poor or

पतिमपि कुलनारी दंडभीत्याभ्युपैति ॥ २०१ ॥

husband also a noble woman through the rod-fear approaches. (201)

तद्यथा लग्नवेलां न विचलति तथा कृत्वा सत्वरमा-

Therefore that the lucky-moment not passes away, thus acting, with-haste

गम्यतां देवेन । इत्युक्त्वोत्थाय चलितः । ततो

may be approached by your highness. Thus having spoken, rising (he) went. Then

ऽसौ राज्यलोभाकृष्टः कर्पूरतिलकः शृगालवर्त्मना

that by the sovereignty-desire-attracted Karpūratilaka on the jackal's-way

धावन्महापंके निमग्नः । ततस्तेन हस्तिनोक्तं । सखे शृगाल

running in a great-mire immersed. Then by that elephant said: Friend jackal,

किमधुना विधेयं । पंके निपतितो ऽहं । म्रिये । परावृत्त्य पश्य ।

what now to be done? in a mire fallen I; I die; turning back look!

शृगालेन विहस्योक्तं । देव मम पुच्छकावलंबनं कृत्वोत्तिष्ठ । यद्

By the jackal smiling said: Sire, of me tail-holding having made rise. Because

मद्विधस्य वचसि त्वया प्रत्ययः कृतस्तदनुभूयतामशरणं दुःखं ।

of me-like in word by thee confidence placed, therefore may be suffered helpless pain.

तथा चोक्तं । यदा सत्संगरहितो भविष्यसि भविष्यसि ।

Thus and said : If of the good-society-deprived, thou wilt be, thou wilt be,

तदासञ्जनगोष्ठीषु पतिष्यसि पतिष्यसि ॥ २०२ ॥

then into bad-men's-companies thou wilt fall, thou wilt fall. (202)

ततो महापंके निमग्नो हस्ती शृगलैर्भक्षितः । अतो

Then into the great-mire plunged the elephant by the jackals eaten. Therefore

ऽहं ब्रवीमि । उपायेन हि यच्छक्यमित्यादि । ततः कुट्टन्युपदे-

I say : By a stratagem truly what possible, etc. Then by the procuress'-

शेन तं चारुदत्तनामानं वणिक्पुत्रं स राजपुत्रः सेवकं

advice that Chârudatta-named merchant's-son that prince (his) attendant

चकार । ततो ऽसौ तेन सर्वविश्वासकार्येषु नियोजितः । एकदा

made. Then he by him in all-confidence-affairs (was) employed. One day

तेन राजपुत्रेण स्नातानुलिप्तेन कनकरत्नालंकारधारिणा प्रोक्तं ।

by that prince bathed-(and) anointed gold-jewel-ornaments-bearing announced :

अद्यारभ्य मासमेकं गौरीव्रतं कर्तव्यं । तदत्र

To-day beginning for month one the Gaurî-vow to be performed. Therefore hither

प्रतिरात्रमेकां कुलीनां युवतीमानीय समर्पय । सा मया

every-night one noble virgin having led surrender (her). She by me

यथोचितेन विधिना पूजयितव्या । ततः स चारुदत्तस्तथाविधां

in the usual manner to be honoured. Then that Chârudatta such a one

नवयुवतीमानीय समर्पयति । पश्चात्प्रच्छन्नः सन्किमयं

quite-young having led near surrenders. Afterwards concealed being, 'what he

करोतीति निरूपयति । स च तुंगबलस्तां युवतीमस्यृशन्नेव

does ?' thus espies. That and Tungabala that maiden not-touching even

दूराद्दस्त्रालंकारगंधचंदनैः संपूज्य रत्नकं

from afar with garments-ornaments-perfumes-sandal wood having honoured, a guardian

दत्त्वा प्रस्थापयति । अथ वणिक्पुत्रेण तद्दृष्ट्वोपजातविश्वासेन

having given, sends away. Now by the merchant's-son, that having-seen, with increased-confidence,

लोभाकृष्टमनसा स्वधूं लावण्यवतीं समानीय

with by covetousness-attracted-mind, his-wife Lāvanyavati having led near

समर्पिता । स च तुंगबलस्तां ह्रिदयप्रियां लावण्यवतीं

(she was) surrendered. He and Tuṅgabala that heart-beloved Lāvanyavati

विज्ञाय ससंभ्रममुत्थाय निर्भरमालिङ्ग्य निमीलिताक्षः

having recognised, with-haste up-jumping, ardently embracing, with half-closed-eyes,

पर्यंके तया सह विललास । तदालोक्य वणिक्पुत्रश्चित्रलिखित इवे-

on a sofa her - with sported. That seeing the merchant's-son picture - like

तिकर्तव्यतामूढः परं विषादमुपगतः । अतो ऽहं ब्रवीमि । स्वयं

perplexed-what to do to extreme sadness went. Therefore I say: Himself

वीक्ष्येत्यादि । तथा त्वयापि भवितव्यमिति । तद्धितवचनम-

having seen, etc. Thus by thee also will be fared. That friend's-word not

वधीर्य महता भयेन विमुग्ध इव तं जलाशयमुत्सृज्य

regarding with great fear perplexed as it were that water-reservoir having left

मंथरश्चलितः । ते ऽपि हिरण्यकादयः स्नेहादनिष्टं

Manthara went. They also Hiranyaka, etc. from affection, (something) unwished

शंकमाना मंथरमनुगच्छन्ति । ततः स्थले गच्छन्केनापि व्याधेन

apprehending Manthara follow. Then on the land going by some hunter,

काननं पर्यटता मंथरः प्राप्तः । प्राप्य तं यहीत्वो-

the forest perambulating, Manthara caught. Having caught him, having seized,

त्याप्य धनुषि बद्धा भ्रमन्क्लेशात्क्षुत्पिपासाकुलः

having lifted, to the bow having bound, walking about, through fatigue by hunger-(and)thirst-troubled

सृष्ट्याभिमुखं चलितः । अथ मृगवायसमूषिकाः परं विषादं  
towards-his-house (he) went. Now the deer-crow-mouse to extreme grief

गच्छंतस्तमनुजग्मुः । ततो हिरण्यको विलपति ।  
coming him followed. Then Hiranyaka laments:

एकस्य दुःखस्य न यावदंतं गच्छाम्यहं पारमिवाणवस्य ।  
Of one trouble not while to the end go I, to the shore as of the ocean,

तावद्वितीयं समुपस्थितं मे द्विद्रेष्वनर्था वज्रलीभवन्ति ॥ २०३ ॥  
then a second approached to me, in damages the evils are multiplied. (203)

स्वाभाविकं तु यन्नित्रं भाग्येनैवाभिजायते ।  
By his inborn-nature but who a friend, by fortune only he is produced,

तद्वद्विनिमयीहार्दमापत्स्यपि न मुंचति ॥ २०४ ॥  
therefore one of unfeigned-friendship in misfortunes also not does one give up. (204)

न मातरि न दारेषु न सोदर्ये न चात्मजे ।  
Not in a mother, not in a wife, not in a brother, not and in one's own offspring,

विश्वासस्तादृशः पुंसां यादृग्मित्रे स्वभावजे ॥ २०५ ॥  
confidence such of men, as in a friend by his inborn-nature-become (one). (205)

इति मुञ्जर्विचिंत्याहो दुर्दैवं ।  
Thus repeatedly having thought (he cried out): Oh, the hard-fate!

यतः । स्वकर्मसंतानविचेष्टितानि  
For, The by one's own-actions'-spreading-wrought

कालान्तरावर्तिशुभाशुभानि ।  
at other times-reverting-good- (and) evil,

इहैव दृष्टानि मयैव तानि  
(are) here already experienced by me at least those,

जन्मान्तराणीव दशान्तराणि ॥ २०६ ॥  
like different-births, different conditions. (206)

अथवेत्यमेवैतत् । कायः सनिहितापायः संपदः पदमापदां ।

Or, thus verily this, The body has destruction- happiness the place for misfortunes,  
close to it,

समागमाः सापागमाः सर्वमुत्पादि भंगुरं ॥ २०७ ॥

meeting with-departure connected, everything born (is) frail. (207)

पुनर्विमृश्याह । शोकारातिभयत्राणं प्रीतिविश्रंभभाजनं ।

Again having reflected he says : From sorrow-enemies- (and) of affection (and)  
danger-a protection confidence-a vessel,

केन रत्नमिदं सृष्टं मित्रमित्यचरद्वयं ॥ २०८ ॥

by whom jewel this created, 'Mitra' thus the syllable-couple? (208)

किंच । मित्रं प्रीतिरसायनं नयनयोरानन्दनं चेतसः

Moreover : A friend, a pleasure-elixir of the eyes, a delight of the mind,

पात्रं यत्सुखदुःखयोः सह भवेन्मित्रेण तद्दुर्लभं ।

a vessel that in happiness- together might be with the friend, that hard-to find;  
(and) trouble

ये चान्ये सुहृदः समृद्धिसमये द्रव्याभिलाषाकुलाः

And what other friends in success-time, with wealth-desire-filled,

ते सर्वत्र मिलन्ति सत्त्वनिकषयावा तु तेषां विपत् ॥ २०९ ॥

they everywhere meet (us); but the truth- of them (is) adversity. (209)  
touch stone

इति बह्व विलप्य हिरण्यकश्चित्रांगलघुपतनकावाह । यावदयं

Thus much having lamented Hiranyaka to Chitrânga-(and) Laghup. says: So long as this

व्याधो वनान्न निःसरति तावन्मथरं मोचयितुं

hunter from the forest not goes away, so long Manthara to rescue

यत्नः क्रियतां । तावूचतुः । सत्वरं कार्यमुच्यतां ।

an effort may be made. They both said: With-haste what to be done may be told.

हिरण्यको ब्रूते । चित्रांगो जलसमीपं गत्वा मृतमिवात्मानं

Hiranyaka says: Chitrânga to the water-near having gone dead-like himself

दर्शयतु काकश्च तस्योपरि स्थित्वा चञ्चा किमपि विलिखतु ।

may show, the crow and over him standing with the beak somewhat may peck.

नूनमनेन लुब्धकेन तत्र कच्छपं परित्यज्य मृगमांसार्थिना

Now by that hunter there, the tortoise having left, for the deer's-flesh-desirous,

सत्वरं गंतव्यं । ततो ऽहं मंथरस्य बंधनं क्सेत्यामि संनिहिते

with-haste will be gone. Then I of Manthara the tie shall cut; having approached

लुब्धके भवद्भ्यां पलायितव्यं । चित्रांगलघुपतनकाभ्यां शीघ्रं

the hunter, by you to be fled. By Chitrānga-(and) Laghupatanaka, quickly

गत्वा तथानुष्ठिते सति स व्याधः आंतः पानीयं पीत्वा

having gone, thus accomplished being, that hunter, tired, water having drunk,

तरोरधस्तादुपविष्टस्तथाविधं मृगमपश्यत् । ततः कर्तारिकामादाय

under a tree seated in such a condition the deer saw. Then the knife having taken,

प्रहृष्टमना मृगातिकं चलितः । तत्रांतरे हिरण्यके-

with rejoicing-mind near to the deer proceeded. There meanwhile by Hiranyaka

नागत्य मंथरस्य बंधनं क्खिन्नं । स कूर्मः सत्वरं

having approached, of Manthara the tie cut. That tortoise with-haste

जलाशयं प्रविवेश । स मृग आसन्नं तं व्याधं विलोक्योत्थाय

the water-reservoir entered. That deer near that hunter perceiving, rising,

पलायितः । प्रत्यावृत्त्य लुब्धको यावत्तरुतलमायाति तावत्कूर्मम-

escaped. Returning the-hunter while the tree-foot he approaches, then the tortoise

पश्यन्नचिंतयत् । उचितमेवैतन्ममासमीक्ष्यकारिणः ।

not-seeing, reflected: Proper only this for me, not-circumspectly-acting.

यतः । यो भ्रुवाणि परित्यज्य अभ्रुवाणि निषेवते ।

For, He who certain (things) forsaking uncertain (things) attends to,

भ्रुवाणि तस्य नश्यन्ति अभ्रुवं नष्टमेव हि ॥ २१० ॥

the certain (things) of him perish, the uncertain is perished already. (210)

ततो ऽसौ स्वकर्मवशान्निराशः कटकं प्रविष्टः । मंथरादयः

Then he through-his own-action disappointed the camp entered. Manthara, etc.

सर्वे त्यक्तापदः स्वस्थानं गत्वा यथासुखमास्थिताः ॥

all freed-from misfortune to their-place having gone happily remained.

अथ राजपुत्रैः सानन्दमुक्तं । सर्वं श्रुतवन्तः सुखिनो वयं ।

Then by the princes with-joy said : All having heard pleased we.

सिद्धं नः समीहितं । विष्णुशर्मोवाच । एतावता भवताम-

Accomplished of us what (was) desired. Vishṇuśarma said : With so much of you

भिलषितं संपन्नं । अपरमपीदमस्तु ।

the desire fulfilled, further also this may be :

मित्रं प्राप्तुं सज्जना जनपदैर्लक्ष्मीः समालंबतां

A friend acquire ye, O, good-men; with the nations Lakshmi may dwell;

भूपालाः परिपालयन्तु वसुधां शश्वत्सधर्मे स्थिताः ।

Princes may protect the earth, constantly in their-duty standing;

आस्तां मानसतुष्टये सुकृतिनां नीतिर्नवोदेव वः

it may remain for the mind-gratification of the virtuous Niti, a new-bride-like, of you;

कल्याणं कुरुतां जनस्य भगवांश्चंद्रार्धचूडामणिः ॥ २११ ॥

prosperity may cause of the people the venerable, who has the moon's-half- (211)  
for his crest-jewel.

॥ इति हितोपदेशे मित्रलाभो नाम प्रथमकथासंग्रहः समाप्तः ॥

Thus in the Hitopadeśa, Friend-acquisition by name the first-story- finished.  
collection

5 9

2 written after the following 1  
in Urshyē, p. 24. 25



PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

PK	Hitopadesa
3741	The first book of the
H5	Hitopadesa
1884	

